叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《图解战争新闻》，第15期，(the Illustrated War News, Number 15,) 000001

2. 《图解战争新闻》，第15期，(the Illustrated War News, Number 15,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《图解战争新闻》，第15期，(The Illustrated War News, Number 15,)

[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	[wɔːr]	[nuːz]
THE	**ILLUSTRATED**	**WAR**	**NEWS**
这	插图	战争	消息

图解战事新闻

[pɑːrt]	-
PART	**15**
部分	-

第十五部分

[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	[wɔːr]	[nuːz]	[iːtʃ]	['nʌmbər]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɪt'self]	[noʊ'vembər]	-	,	-
THE	**ILLUSTRATED**	**WAR**	**NEWS**	**EACH**	**NUMBER**	**COMPLETE**	**IN**	**ITSELF**	**NOVEMBER**	**18**	**,**	**1914**
这	插图	战争	消息	每个	数字	完全的	在	本身	十一月	-	,	-

图解战事新闻，每期内容完整，1914年11月18日

[praɪs]	['sɪkspəns]	:	[baɪ]	['ɪnlənd]	[poʊst]	,	['sɪkspəns]	['hæfpeni]	.
PRICE	**SIXPENCE**	**:**	**BY**	**INLAND**	**POST**	**,**	**SIXPENCE**	**HALFPENNY**	**.**
价格	六便士	:	经过	内陆	邮政	,	六便士	半便士	.

价格六便士：通过内陆邮政寄送，六便士半便士。

['pʌblɪʃɪŋ]	['ɑːfɪs]	:	-	,	[strænd]	,	['lʌndən]	,	['dʌbljuː]	.	[siː]	.
PUBLISHING	**OFFICE**	**:**	**172**	**,**	**STRAND**	**,**	**LONDON**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
出版	办公室	:	-	,	链	,	伦敦	,	W	.	C	.

出版办公室：伦敦斯特兰德大街172号，WC

['redʒɪstərd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[fɔːr; fər]	[trænz'mɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	['kɪŋdəm]	,
REGISTERED	**AS**	**A**	**NEWSPAPER**	**FOR**	**TRANSMISSION**	**IN**	**THE**	**UNITED**	**KINGDOM**	**,**
挂号的	作为	一个	报纸	为了	传播	在	这	团结的	王国	,

已在英国注册为发行报纸，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kænədə]	[ænd; ənd]	[njʊ'faʊndlənd]	[baɪ]	['mægəziːn]	[poʊst]	.
AND	**TO**	**CANADA**	**AND**	**NEWFOUNDLAND**	**BY**	**MAGAZINE**	**POST**	**.**
和	到	加拿大	和	纽芬兰	经过	杂志	邮政	.

并通过杂志邮寄至加拿大和纽芬兰。

[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	[wɔːr]	[nuːz]	,	['noʊv]	.	-	,	-	—	[iː]
THE	**ILLUSTRATED**	**WAR**	**NEWS**	**,**	**NOV**	**.**	**18**	**,**	**1914**	**—**	**II**
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	二

《图解战事新闻》，1914年11月18日—第二部分

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kloʊz]
Close
关闭

关闭

[ʃeɪv]
Shave
刮胡子

刮胡子

— [bʌt; bət][ɪn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɜːrəm] - ['duːpleks]['reɪzər] ['seɪfti] ,

—	but	in	comfort	with	a	Durham	-	Duplex	Razor	Safety	,
—	但	在	舒适	和	一个	达勒姆	-	双拼别墅	剃刀	安全	,

——但使用 Durham-Duplex 安全剃须刀感觉很舒适，

[ðə; ði]['reɪzər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [daɪ'ægən(ə)l] [stroʊk] [wɪ'ðaʊt]

the	razor	which	enables	you	to	shave	with	the	barber's	diagonal	stroke	without
这	剃刀	哪个	启用	你	到	刮胡子	和	这	理发师	对角线	中风	没有

[fɪr] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [jɔːr'self] .

fear	of	cutting	yourself	.
害怕	的	切割	你自己	.

这款剃刀让您能够像理发师一样用斜向刮胡子，而不用担心割伤自己。

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [frend] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] .

As	a	gift	to	a	man	friend	nothing	is	more	appreciated	.
作为	一个	礼物	到	一个	男人	朋友	没有什么	是	更多的	感谢	.

作为送给男性朋友的礼物，没有比这更令人感激的了。

['soʊldʒərz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

Soldiers	at	home	and	abroad	will	delight	in	an	outfit	.
士兵	在	家	和	国外	将要	喜	在	一个	全套服装	.

国内外的士兵都会喜欢这套服装。

['reɪzər] ['seɪfti]

RAZOR	SAFETY
剃刀	安全

剃须刀安全

[ðə; ði] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪdz] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɪv]

The	interchangeable	double	-	edged	blades	will	last	a	campaign	and	always	give
这	可互换	双倍的	-	边缘	刀片	将要	最后的	一个	活动	和	总是	给

[æn; ən] ['iːzi] [ʃeɪv] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

an	easy	shave	under	the	most	trying	conditions	.
一个	简单的	刮胡子	在下面	这	最多	尝试	状况	.

可互换的双刃刀片经久耐用，即使在最严苛的条件下也能轻松剃须。

[kəm'pliːt] ['aʊtˌfɪts] —

Complete	Outfits	—
完全的	服装	—

全套服装——

- / [sɪks][ænd; ənd] - / - ([æz; əz] [ʃoʊn]) .

10	/	6	and	21	/	-	(	as	shown	)	.
-	/	6	和	-	/	-	(	作为	所示	)	.

10/6 和 21/-（如图所示）。

['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [bleɪd] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .

Working	Model	with	one	Blade	,	2	/	6	.
在职的	模型	和	一	刀刃	,	2	/	6	.

单刃工作模型，2/6。

[ɪks'tʃeɪndʒəbl] [friː] .

Exchangeable	free	.
可兑换	自由的	.

免费换货。

['bʊklət] [poʊst] [friː] [frʌm; frəm] ['dɜːrəm] - ['duːpleks] ['reɪzər] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , 27w , [tʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː]

Booklet	post	free	from	DURHAM	-	DUPLEX	RAZOR	Co	.	,	Ltd	.	,	27w	,	Church	St
小册子	邮政	自由的	从	达勒姆	-	双拼别墅	剃刀	合作	.	,	有限公司	.	,	27w	,	教会	英石

. , ['ʃefiːld] .

.	,	Sheffield	.
.	,	谢菲尔德	.

小册子由 DURHAM-DUPLEX RAZOR Co., Ltd.（地址：27w, Church St., Sheffield）免费邮寄。

['pleɪɝz] ['neɪvi] [kʌt]
Player's **Navy** **Cut**
球员的 海军 切

球员海军蓝剪裁

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sɪgə'rets]
Tobacco **and** **Cigarettes**
烟草 和 香烟

烟草和香烟

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .
FOR **THE** **TROOPS** **.**
为了 这 军队 .

为了军队。

[frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] :
From **all** **quarters** **we** **hear** **the** **same** **simple** **request** **:**
从 全部 四分之一 我们 听到 这 相同的 简单的 要求 :

我们从四面八方都听到了同样的简单请求:

" [send] [ˌjuː 'es] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [sɪgə'rets]
" **SEND** **US** **TOBACCO** **AND** **CIGARETTES**
" 发送 我们 烟草 和 香烟

请给我们寄送烟草和香烟

" [truːps] [æt; ət] [hoʊm] (['duːti] [peɪd])
" **TROOPS** **AT** **HOME** **(** **Duty** **Paid** **)**
" 军队 在 家 (责任 有薪酬的)

“驻扎在国内的部队（已支付公务）”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] [tə'bækoʊ] [ɔːr] [sɪgə'rets] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
It **would** **be** **well** **if** **those** **wishing** **to** **send** **Tobacco** **or** **Cigarettes** **to** **our**
它 会 是 出色地如果 那些 祝 到 发送 烟草 或者 香烟 到 我们的
['soʊldʒərz] [wʊd] [rɪ'membər] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
soldiers **would** **remember** **those** **still** **in** **Great** **Britain** **.**
士兵 会 记住 那些 仍然 在 伟大的 英国 .

那些想给我们的士兵送烟草或香烟的人，最好也能记住那些仍然留在英国的士兵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ɪn]
There **are** **thousands** **of** **Regulars** **and** **Territorials** **awaiting** **orders** **and** **in**
那里 是 数千 的 常客 和 领土 等待中 订单 和 在
['sendɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər][mæn] .
sending **a** **present** **now** **you** **are** **assured** **of** **reaching** **your** **man** **.**
发送 一个 展示 现在 你 是 保证 的 到达 你的 男人 .

成千上万的正规军和地方部队士兵正在等待命令，现在寄送礼物，就能确保你的人收到。

[sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [treɪd] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Supplies **may** **be** **obtained** **from** **the** **usual** **trade** **sources** **and** **we** **shall** **be**
补给品 可能 是 获得 从 这 通常 贸易 来源 和 我们 将 是
[glæd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
glad **to** **furnish** **any** **information** **on** **application** **.**
高兴的 到 提供 任何 信息 在 应用 .

物资可从常规贸易渠道获得，如有需要，我们将乐意提供相关信息。

[truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] (['duːti] [friː])
TROOPS **AT** **THE** **FRONT** **(** **Duty** **Free** **)**
军队 在 这 正面 (责任 自由的)

前线部队（免税）

[dʒɑːn] ['pleɪər] & [sʌnz] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [wɪl] ([θruː] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [fɔːr; fər]
John Player & Sons , Nottingham , will (through the Proprietors for
约翰 玩家 & 儿子们 , 诺丁汉 , 将要 (通过 这 业主 为了
[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] [tə'bækoʊ][ˌsiː 'oʊ] . ,
Export , The British - American Tobacco Co . ,
出口 , 这 英国 - 美国人 烟草 合作 . ,

诺丁汉的约翰·普莱尔父子公司（通过出口业主英美烟草公司）

['limitid] .) [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [brændz]
Ltd .) be pleased to arrange for supplies of these world - renowned Brands
有限公司 .) 是 高兴 到 安排 为了 补给品 的 这些 世界 - 著名 品牌
[tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]['duːti] [friː] [reɪts] .
to be forwarded to the Front at Duty Free Rates .
到 是 转发 到 这 正面 在 责任 自由的 利率 .

有限公司）很乐意安排将这些世界知名品牌的货物以免税价格运往前线。

[dʒɑːn] ['pleɪər] & [sʌnz] ,
JOHN PLAYER & SONS ,
约翰 玩家 & 儿子们 ,

约翰·普莱尔父子公司

['kæs(ə)l][tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
Castle Tobacco Factory , Nottingham .
城堡 烟草 工厂 , 诺丁汉 .

诺丁汉城堡烟草厂。

[piː] . - [brænt∫] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tə'bækoʊ][ˌsiː 'oʊ] . ([ʌv; əv][dʒiː'tiː] .
P . 438 Branch of The Imperial Tobacco Co . (of Gt .
P . - 分支 的 这 帝国 烟草 合作 . (的 大 .

P.438 帝国烟草公司（大）分公司

['brɪt(ə)n] & ['aɪərlənd]) , ['limitid] .
Britain & Ireland) , Ltd .
英国 & 爱尔兰) , 有限公司 .

英国和爱尔兰有限公司

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — [wʌn]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 1
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 1

《图解战争新闻》，1914年11月18日——1

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] .
The Illustrated War News .
这 插图 战争 消息 .

《图解战争新闻》

['foʊtoʊ] .
Photo .
照片 .

照片。

[ɑːl'fɪri] .
Alfieri .
阿尔菲耶里 .

阿尔菲耶里。

[æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trent∫ɪz] :
AS USED IN THE GERMAN TRENCHES :
作为 用过的 在 这 德语 战壕 :

德军战壕中使用过的：

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

A	GERMAN	BAND	PLAYING	ON	THE	MARCH	DURING	THE	WAR	.
一个	德语	乐队	玩耍	在	这	行进	期间	这	战争	.

战争期间，一支德国乐队在行军途中演奏。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - .

2	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
2	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

2—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

THE	GREAT	WAR	.
这	伟大的	战争	.

第一次世界大战。

['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] — [mɔ:r] [soʊ]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðər] ,

Our	gracious	Sovereign	—	more	so	even	than	his	deceased	father	,
我们的	亲切	主权	—	更多的	所以	甚至	比	他的	死者	父亲	,

我们仁慈的君主——甚至比他已故的父亲更甚，

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [gɪft] [ðæt] [weɪ] — [hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

who	had	also	a	conspicuous	gift	that	way	—	has	ever	shown	a	singular
WHO	有	还	一个	显眼的	礼物	那	方式	—	有	曾经	所示	一个	单数

[fə'lɪsəti] [ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

felicity	in	voicing	the	sentiments	of	his	people	,
费利西蒂	在	配音	这	情感	的	他的	人们	,

他在这方面也展现出了非凡的天赋——一直以来都表现出一种独特的才能，能够准确地表达出他的人民的情感。

[bʌt; bət]['nevər] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] [frentʃ] :

but	never	more	so	than	when	he	sent	this	message	to	Sir	John	French	:
但	绝不	更多的	所以	比	什么时候	他	发送	这	信息	到	先生	约翰	法语	:

但最能体现这一点的，莫过于他给约翰·弗伦奇爵士发的这条信息：

" [ðə; ði]['splendɪd] [plʌk] , ['spɪrɪt] ,

"	The	splendid	pluck	,	spirit	,
"	这	灿烂	采摘	,	精神	,

“那份英勇无畏的精神，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʃoʊn] [baɪ][maɪ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	endurance	shown	by	my	troops	in	the	desperate	fighting	which	has
和	耐力	所示	经过	我的	军队	在	这	绝望的	斗争	哪个	有

[kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ə'genst] ['væstli] [su:'pɪrɪər] ['fɔ:rsɪz] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

continued	for	so	many	days	against	vastly	superior	forces	fills	me	with	admiration
持续	为了	所以	许多	天	反对	非常	优越的	力量	填充	我	和	钦佩

.

:

.

我的部队在与数量远超己方的敌军进行了多日殊死搏斗中展现出的顽强毅力，令我无比钦佩。

" [ðæt] ['sɑ:vrɪn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['soʊldʒərz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestər] ['henri] [vi:]

"	That	sovereign	message	to	his	heroic	soldiers	—	such	as	his	ancestor	Henry	V
"	那	主权	信息	到	他的	英勇	士兵	—	这样的	作为	他的	祖先	亨利	V

. [maɪt] [hæv; həv] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ,

.	might	have	addressed	to	his	10	,
.	可能	有	已解决	到	他的	-	,

“那份向他英勇的士兵们传达的至高无上的信息——就像他的祖先亨利五世可能向他的10名士兵发表的讲话一样，

- [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['kɔŋkərəz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['ædʒinkɔːt] — [wʌz; wəz]['noʊbli]

000	long	-	enduring	conquerors	on	the	night	of	Agincourt	—	was	nobly
-	长的	-	持久	征服者	在	这	夜晚	的	阿金库尔	—	曾是	高贵地

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪz] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] :

supplemented	by	this	passage	from	the	following	day's	Speech	from	the	Throne	:
补充	经过	这	通道	从	这	下列的	天	演讲	从	这	王座	:

在阿金库尔之夜，000名英勇善战的征服者——第二天御座致辞中这段话对此进行了精彩的补充：

" [maɪ]['neɪvi] [ænd; ənd]['ɑːrmi] [kən'tɪnjuː] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

"	My	Navy	and	Army	continue	,	throughout	the	area	of	conflict	,
"	我的	海军	和	军队	继续	,	自始至终	这	区域	的	冲突	,

“我的海军和陆军将继续在整个冲突地区开展行动，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃnz] .

to	maintain	in	full	measure	their	glorious	traditions	.
到	维持	在	满的	措施	他们的	辉煌	传统	.

充分保留其光荣的传统。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd] ['vælər] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs]

We	watch	and	follow	their	steadfastness	and	valour	with	thankfulness
我们	手表	和	跟随	他们的	坚定不移	和	勇气	和	感恩

[ænd; ənd][praɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ,

and	pride	,	and	there	is	,
和	自豪	,	和	那里	是	,

我们怀着感激和自豪之情，注视并追随他们的坚定和英勇，并且，

[θruː'aʊt] [maɪ]['empaɪər] , [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] ,

throughout	my	Empire	,	a	fixed	determination	to	secure	,	at	whatever	sacrifice	,
自始至终	我的	帝国	,	一个	固定的	决心	到	安全的	,	在	任何	牺牲	,

在我的整个帝国范围内，我坚定不移地决心不惜一切代价确保.....

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

the	triumph	of	our	arms	and	the	vindication	of	our	cause	.
这	胜利	的	我们的	武器	和	这	平反	的	我们的	原因	.

我们武力的胜利和我们事业的胜利。

" [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [wɪtʃ] " [ɪm'prɪznd] " [ðə; ði] " ['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] " :

"	COMMANDER	OF	THE	BRITISH	CRUISER	WHICH	"	IMPRISONED	"	THE	"	KÖNIGSBERG	"	:
"	指挥官	的	这	英国的	巡洋舰	哪个	"	被监禁	"	这	"	柯尼斯堡	"	:

['kæptɪn] ['saidni] [ɑːr] . ['drjəri] - ['loʊ] , [ɑːr] . [en] .

CAPTAIN	SIDNEY	R	.	DRURY	-	LOWE	,	R	.	N	.
队长	西德尼	拉	.	德鲁里	-	洛	,	拉	.	N	.

“俘获‘柯尼斯堡’号的英国巡洋舰舰长”：海军上校西德尼·R·德鲁里-洛

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ['steɪtɪd] [ɑːn]['noʊv] . - ,

The	Admiralty	stated	on	Nov	.	11	,
这	海军部	声明	在	十一月	.	-	,

海军部于11月11日发表声明：

" [ðɪs] [sɜːrtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɑːn] ['ɔkt] . - [ɪn][ðə; ði] - ['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] - ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [es] .

"	This	search	resulted	on	Oct	.	30	in	the	'	Königsberg	'	being	discovered	by	H	.	M	.	S	.
"	这	搜索	结果	在	十月	.	-	在	这	-	柯尼斯堡	-	存在	发现	经过	H	.	M	.	S	.

- ['tʃætəm] - (['kæptɪn] ['saidni][ɑːr] . ['drjəri] - ['loʊ] ,

'	Chatham	'	(	Captain	Sidney	R	.	Drury	-	Lowe	,
-	查塔姆	-	(	队长	西德尼	拉	.	德鲁里	-	洛	,

“此次搜寻于10月30日由英国皇家海军“查塔姆”号（舰长西德尼·R·德鲁里-洛）发现‘柯尼斯堡’号。”

[ɑːr] . [en] .) ['haɪdɪŋ][ɪn] [ʃoʊl] ['wɔːtər][ə'baʊt][sɪks][maɪlz][ʌp][ðə; ði] - ['ritə] . . . .

R	.	N	.	)	hiding	in	shoal	water	about	six	miles	up	the	Rufigi	Ritter	.	.	.	.
拉	.	N	.	)	隐藏	在	浅滩	水	关于	六	英里	向上	这	-	里特	.	.	.	.

RN）藏身于鲁菲吉里特河上游约六英里处的浅水区.....

(['dʒɜːrmən] [iːst] ['æfrɪkə]) . . .
(German East Africa) . . .
(德语 东方 非洲) . . .

（德属东非）.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .
She is now imprisoned , and unable to do any further harm .
她 是 现在 被监禁 , 和 无法 到 做 任何 更远 伤害 .

她现在已被监禁，无法再作恶。

" — [['foʊtoʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ] ['ɛliːət] [ænd; ənd][fraɪ] .]
by Elliott and Fry .]
经过 埃利奥特 和 炒 .]

作者：艾略特和弗莱。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kruːzər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] " ['emdən] " : ['kæptɪn]
COMMANDER OF THE AUSTRALIAN CRUISER WHICH DESTROYED THE " EMDEN " : CAPTAIN
指挥官 的 这 澳大利亚 巡洋舰 哪个 损毁 这 " 埃姆登 " : 队长
[dʒɑːn][siː] . [tiː] .
JOHN C . T .
约翰 C . T .

击沉"埃姆登"号的澳大利亚巡洋舰舰长：约翰·C·T·上校

['glɑːsɑːp] , [ɑːr] . [en] .
GLOSSOP , R . N .
格洛索普 , 拉 . N .

格洛索普，注册护士

['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Glossop received the following message from the First Lord of the
队长 格洛索普 已收到 这 下列的 信息 从 这 第一的 主 的 这
['ædmərəlti] :
Admiralty :
海军部 :

格洛索普上校收到了海军大臣的以下电报：

" ['wɔrməst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['neɪvi]['ɪntuː][ðə; ði]
" Warmest congratulations on the brilliant entry of the Australian Navy into the
" 最温暖 恭喜！ 在 这 杰出的 入口 的 这 澳大利亚 海军 进入 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

"对澳大利亚海军出色地加入战争表示最热烈的祝贺！"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['piːsf(ə)l]
and the signal service rendered to the Allied cause and to peaceful
和 这 信号 服务 渲染 到 这 盟军 原因 和 到 和平
['kɑːmɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['emdən] . -
commerce by the destruction of the ' Emden . '
商业 经过 这 破坏 的 这 - 埃姆登 . -

摧毁"埃姆登"号，为盟军事业和和平贸易做出了重大贡献。

" ['foʊtəgræf] [baɪ] [ˌlæfi'et] .
" Photograph by Lafayette .
" 照片 经过 拉斐特 .

"拉斐特拍摄的照片。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] " [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [kəm'baɪnd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] " [ə'genst]
ONE **OF** **THE** **VESSELS** **CONCERNED** **IN** **"** **THE** **LARGE** **COMBINED** **OPERATION** **"** **AGAINST**
一 的 这 船只 担心的 在 " 这 大的 合并 手术 " 反对
[ðə; ði] " ['emdən] " [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['melbərn] .
THE **"** **EMDEN** **"** **H** **.** **M** **.** **A** **.** **S** **.** **"** **MELBOURNE** **.**
这 " 埃姆登 " H . M . 一个 . S . " 墨尔本 .

参与针对"EMDEN"号和"墨尔本"号（HMAS Melbourne）的"大型联合行动"的舰艇之一。

" [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['sɪdni] " [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] " ['emdən] " [tu:; tə]
" **While** **it** **fell** **to** **H** **.** **M** **.** **A** **.** **S** **.** **"** **Sydney** **"** **to** **bring** **the** **"** **Emden** **"** **to**
" 尽管 它 跌倒 到 H . M . 一个 . S . " 悉尼 " 到 带来 这 " 埃姆登 " 到
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

"虽然将'埃姆登'号投入战斗的任务落在了'悉尼'号护卫舰上，

[ə'nʌðər] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['neɪvi] , [ðə; ði] " ['melbərn] , " ['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
another **vessel** **of** **the** **Australian** **Navy** **,** **the** **"** **Melbourne** **,** **"** **also** **joined** **in** **the**
其他 血管 的 这 澳大利亚 海军 , 这 " 墨尔本 , " 还 加入 在 这
[pər'su:t] .
pursuit **.**
追逐 .

澳大利亚海军的另一艘舰艇"墨尔本"号也加入了追击行动。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] " [lɑ:rdʒ] [kəm'baɪnd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ][fæst] ['kru:zəz] [ə'genst] [ðə; ði] -
The **Admiralty** **stated** **that** **a** **"** **large** **combined** **operation** **by** **fast** **cruisers** **against** **the** **'**
这 海军部 声明 那 一个 " 大的 合并 手术 经过 快速地 巡洋舰 反对 这 -
['emdən] - [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['prɑ:gres] .
Emden **'** **has** **been** **for** **some** **time** **in** **progress** **.**
埃姆登 - 有 到过 为了 一些 时间 在 进步 .

海军部表示，"快速巡洋舰对'埃姆登'号的大规模联合行动已经进行了一段时间"。

[ɪn] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['eriə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zəz] [hæv; həv] [bɪn]
In **this** **search** **,** **which** **covered** **an** **immense** **area** **,** **the** **British** **cruisers** **have** **been**
在 这 搜索 , 哪个 涵盖 一个 巨大 区域 , 这 英国 巡洋舰 有 到过
['eɪdɪd] [baɪ] [frentʃ] ,
aided **by** **French** **,**
协助 经过 法语 ,

在这次覆盖范围极其广阔的搜寻行动中，英国巡洋舰得到了法国的协助。

['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z]['ves(ə)lz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['hɑ:rməni] .
Russian **,** **and** **Japanese** **vessels** **working** **in** **harmony** **.**
俄语 , 和 日本人 船只 在职的 在 和谐 .

俄罗斯和日本的舰艇协同作战。

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . - ['melbərn] - [ænd; ənd] - ['sɪdni] - [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ði:z]
H **.** **M** **.** **A** **.** **S** **.** **'** **Melbourne** **'** **and** **'** **Sydney** **'** **were** **also** **included** **in** **these**
H . M . 一个 . S . - 墨尔本 - 和 - 悉尼 - 是 还 包括 在 这些
['mu:vmənts] .
movements **.**
移动 .

HMAS"墨尔本"号和"悉尼"号也参与了这些行动。

" ['foʊtəgræf] [baɪ][spɔ:rt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .
" **Photograph** **by** **Sport** **and** **General** **.**
" 照片 经过 运动 和 一般的 .

"照片由 Sport and General 提供。

[æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] !
At **whatever** **sacrifice** **!**
在 任何 牺牲 !

不惜一切代价！

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi]['terəb(ə)l] .

And	that	promises	to	be	terrible	.
和	那	承诺	到	是	糟糕的	.

那将会非常糟糕。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [in'teild] [baɪ] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] — [tu:; tə][pʊt][ɪts]

For	what	will	be	the	sacrifice	entailed	by	two	years	of	war	—	to	put	its
为了	什么	将要	是	这	牺牲	包含	经过	二	年	的	战争	—	到	放	它是

[du'reɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['kæʒuəltiz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [lɪm]

duration	at	a	moderate	estimate	—	if	our	casualties	in	life	and	limb
期间	在	一个	缓和	估计	—	如果	我们的	伤亡	在	生活	和	肢

[ə'loʊn] ([kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ])

alone	(	compared	with	which	our	millions	of	money	are	as	nothing	)
独自的	(	比较的	和	哪个	我们的	百万	的	钱	是	作为	没有什么	)

[ə'maʊnt] ,

amounted	,
金额	,

如果仅仅考虑到战争的持续时间（这里我们保守估计一下），两年战争将会带来多么巨大的牺牲——如果仅仅是我们的生命和肢体伤亡（相比之下，我们数百万的财富简直微不足道）——

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [tu:; tə][ə'baʊt] - ,

according	to	an	official	statement	in	Parliament	,	to	about	57	,
根据	到	一个	官方的	陈述	在	议会	,	到	关于	-	,

根据议会的一份官方声明，约有57人，

- [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] - ,

000	of	all	ranks	up	to	the	end	of	October	,	and	it	is	believed	that	10	,
-	的	全部	排名	向上	到	这	结尾	的	十月	,	和	它	是	相信	那	-	,

截至10月底，各级别共有000人，据信有10人。

- [æt; ət] [li:st] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ?

000	at	least	must	be	added	for	the	first	ten	days	of	November	?
-	在	至少	必须	是	额外	为了	这	第一的	十	天	的	十一月	?

11月的前十天至少需要增加000?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæʒuəltiz] [ɑ:r; ər] " ['wu:ndɪd] , " [ʌv; əv]

Of	course	,	by	far	the	larger	portion	of	those	casualties	are	"	wounded	,	"	of
的	课程	,	经过	远的	这	更大的	部分	的	那些	伤亡	是	"	受伤	,	"	的

[hu:m] ,

whom	,
谁	,

当然，这些伤亡人员中绝大多数是"受伤者"，其中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛtli] [ə'θɔ:rətiz] , [naɪn][ɪn][ten][æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [tu:; tə]

according	to	one	of	the	Netley	authorities	,	nine	in	ten	at	least	ought	to
根据	到	一	的	这	内特利	当局	,	九	在	十	在	至少	应该	到

[rɪ'kʌvər] ;

recover	;
恢复	;

据 Netley 的一位权威人士称，至少十分之九的人应该能够康复；

[waɪl] [ðoʊz] ['kæʒuəltiz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:d] " ['mɪsɪŋ] , " [ɔ:r] " ['prizənəz] ,

while	those	casualties	also	include	"	missing	,	"	or	"	prisoners	,
尽管	那些	伤亡	还	包括	"	丢失的	,	"	或者	"	囚犯	,

这些伤亡人员中也包括"失踪者"或"囚犯"。

" [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ɪn][ðer; ðər]
" of whom the Germans claim to have now more than 16 , 000 in their
" 的 谁 这 德国人 宣称 到 有 现在 更多的 比 - , - 在 他们的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

其中德国人声称目前保管着超过 16,000 件。

[ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr]['aʊər; ɑːr] " ['wuːndɪd] " [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] -
In the Boer War our " wounded " amounted to 22 , 829 , of which only 2018
在 这 布尔人 战争 我们的 " 受伤 " 金额 到 - , - , 的 哪个 仅有的 -
[pruːvd] ['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] ;
proved fatal cases ;
已证实 致命的 案例 ;

在布尔战争中，我们的"伤员"总数为 22,829 人，其中只有 2018 人死亡；

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,
while our total casualties for over two and a - half years of warfare ,
尽管 我们的 全部的 伤亡 为了 超过 二 和 一个 - 一半 年 的 战争 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] - ,
including 13 ,
包括 - ,

虽然我在两年半多的战争中伤亡总数为13人，

- ['dɛθs] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] — [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [kæm'peɪn] ,
250 deaths from disease — which , in every campaign ,
- 死亡人数 从 疾病 — 哪个 , 在 每一个 活动 ,

250人死于疾病——在每一次运动中，

[ɪz]['ɔːlweɪz][fɑːr] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [liːd] [ɔːr] [stiːl] — ['fɪgjərd] [ʌp][tuː; tə] - , - ,
is always far more fatal than lead or steel — figured up to 52 , 204 ,
是 总是 远的 更多的 致命的 比 带领 或者 钢 — 想 向上 到 - , - ,

总是比铅或钢致命得多——据估计高达 52,204,

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - , - [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm][fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] ,
as compared with 57 , 000 in France and Belgium for only three months ,
作为 比较的 和 - , - 在 法国 和 比利时 为了 仅有的 三 几个月 ,

相比之下，法国和比利时仅三个月就出现了57000例病例。

[ɔːr] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] (- , -) [huːm] [wiː; wi]['lændɪd]
or considerably more than twice the number of men (26 , 000) whom we landed
或者 相当 更多的 比 两次 这 数字 的 男人 (- , -) 谁 我们 登陆
[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ;
in the Crimea ;
在 这 克里米亚 ;

或者说，人数远远超过我们在克里米亚登陆的人数（26,000人）的两倍；

[waɪl] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['brɪtɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] " ['ælaɪz] " [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]
while the purely British contingent of Wellington's " Allies " at Waterloo
尽管 这 纯粹 英国 队伍 的 惠灵顿 " 盟国 " 在 滑铁卢
[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - , - .
was returned at something like 24 , 000 .
曾是 返回 在 某物 喜欢 - , - .

而滑铁卢战役中惠灵顿"盟军"的纯英国部队的伤亡人数约为 24,000 人。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌoʊvər'liːf] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — [θri:]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 3
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 3

《图解战事新闻》，1914年11月18日—3

['sibəraitizəm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !
SYBARITISM IN THE TRENCHES !
享乐主义 在 这 战壕 !

战壕里的享乐主义！

[ə; eɪ] [hɑ:t] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [frentʃ]
A HOT SHOWER - BATH ESTABLISHMENT INSTALLED BY AN INGENIOUS FRENCH
一个 热的 淋浴 - 洗澡 建立 已安装 经过 一个 巧妙 法语
[ˌendʒɪ'nɪr] .
ENGINEER .
工程师 .

由一位才华横溢的法国工程师安装的热水淋浴浴缸设施。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪn'trentʃmənt] ,
Much has been said of the elaborate character of the German entrenchments ,
很多 有 到过 说 的 这 精心制作的 特点 的 这 德语 战壕 ,

关于德军战壕的精巧设计，人们已经谈论了很多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪnz] ,
and of the British genius for comfort developed in our own lines ,
和 的 这 英国 天才 为了 舒适 发达 在 我们的 自己的 线条 ,

以及英国人对我们产品线中发展出的舒适性的精湛工艺，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['i:ðər] [saɪd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but it is doubtful whether anything done by either side in that direction
但 它 是 疑 无论 任何事物 完毕 经过 任何一个 边 在 那 方向
[hæz; həz] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] [ʃef] - ['dɝ:v] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃoʊn] [ɪn]
has surpassed the chef - d'oeuvre of an ingenious French engineer shown in
有 超越 这 厨师 - 作品 的 一个 巧妙 法语 工程师 所示 在
['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
our illustration .
我们的 插图 .

但双方在这一方向上所做的一切，是否能超越我们插图中所示的那位才华横溢的法国工程师的杰作，仍然令人怀疑。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [nɑ:t]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
At one point in the French trenches not seven hundred yards from those of
在 一 观点 在 这 法语 战壕 不是 七 百 码 从 那些 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

在法军战壕中，距离敌军战壕不到七百码的地方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] , [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] -
and within two miles of the German artillery , he constructed an up - to -
和 之内 二 英里 的 这 德语 炮兵 , 他 建造 一个 向上 - 到 -
[deɪt] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
date bathing establishment ,
日期 洗澡 建立 ,

他在距离德军炮兵阵地两英里范围内建造了一座现代化的浴场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hi:tɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] !
with a heating apparatus and a shower - bath !
和 一个 加热 设备 和 一个 淋浴 - 洗澡 !

配有加热装置和淋浴浴缸！

[ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊv] , [bentʃiz] , [kloʊðz] - [pegz] , [ænd; ənd]

The	apartment	was	fitted	with	a	stove	,	benches	,	clothes	-	pegs	,	and
这	公寓	曾是	适配	和	一个	火炉	,	长椅	,	衣服	-	钉子	,	和

['kɜ:tənz] ; [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [sæl] [di:] ['du:ʃɪz] ,

curtains	;	and	adjoining	the	salle	de	douches	,
窗帘	;	和	相邻的	这	厅	德	灌洗器	,

公寓内配备了炉灶、长凳、衣夹和窗帘；毗邻淋浴间，

[ɔ:r] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sæl] [di:][kwɑ:'fjʊr] .

or	shower	-	bath	room	,	was	fitted	up	a	salle	de	coiffure	.
或者	淋浴	-	洗澡	房间	,	曾是	适配	向上	一个	厅	德	发型	.

或者淋浴浴室，被改造成了一个美发沙龙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊər][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	even	talk	of	enlivening	the	bathing	hour	with	music	and	a
那里	曾是	甚至	讲话	的	活跃	这	洗澡	小时	和	音乐	和	一个

['tɑ:pɪkl] [rɪ'vju:] .

topical	revue	.
局部用药	评论	.

甚至有人提议在沐浴时间加入音乐和时事评论，以活跃气氛。

[fɔ:r] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - .

4	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
4	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

4—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['sɪmələr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['eriəl] ['bɑ:digɑ:rd] :

SIMILAR	TO	THE	KAISER'S	AERIAL	BODYGUARD	:
相似的	到	这	凯撒的	天线	保镖	:

与凯撒的空中保镖类似：

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][tɑ:p] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:st(ə)l] ['ɛərəpleinz] — [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

A	ZEPPELIN	WITH	A	GUN	ON	TOP	FIRING	AT	HOSTILE	AEROPLANES	—	A	GERMAN
一个	齐柏林飞艇	和	一个	枪	在	顶部	射击	在	敌对的	飞机	—	一个	德语

['pɪktʃər] .

PICTURE	.
图片	.

一艘顶部装有机枪的齐柏林飞艇正在向敌机开火——一张德国照片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd]['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [tu:] ['zepəlɪn] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ,

It	was	stated	recently	that	two	Zeppelins	,	armed	with	machine	-	guns	,
它	曾是	声明	最近	那	二	齐柏林飞艇	,	武装	和	机器	-	枪支	,

最近有报道称，两艘齐柏林飞艇装备有机枪，

['sɜ:rk(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz]

circle	continually	on	guard	above	the	Kaiser's	private	apartments	in	his	headquarters
圆圈	持续	在	警卫	多于	这	凯撒的	私人的	公寓	在	他的	总部

[æt; ət] ['kɑ:blɪnts] .

at	Coblentz	.
在	科布伦茨	.

在科布伦茨的德皇总部，德皇的私人公寓上方，有一支持续巡逻的卫队。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [tu:] ,

It	must	be	remembered	,	too	,
它	必须	是	记得	,	也	,

这一点也必须记住。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['westərn] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that **the** **casualties** **referred** **to** **—** **being** **confined** **to** **"** **the** **western** **area** **of** **the**
那 这 伤亡 指 到 — 存在 受限 到 " 这 西 区域 的 这

[wɔːr] " — [duː] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [æt; ət] [siː] ,
war **"** **—** **do** **not** **include** **our** **losses** **at** **sea** **,**
战争 " — 做 不是 包括 我们的 损失 在 海 ,

所提及的伤亡——仅限于“战争西部地区”——并不包括我们在海上的损失。

[wɪtʃ] [kəm'praɪz] [fjuː] " ['wuːndɪd] " [ænd; ənd] [noʊ] " ['mɪsɪŋ] .
which **comprise** **few** **"** **wounded** **"** **and** **no** **"** **missing** **.**
哪个 包括 很少 " 受伤 " 和 不 " 丢失的 .

其中只有少数“受伤”人员，没有“失踪”人员。

" [æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] : [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ,
" **At** **sea** **it** **is** **either** **neck** **or** **nothing** **,** **sink** **or** **swim** **:** **a** **modern** **battle** **-** **ship** **,**
" 在 海 它 是 任何一个 脖子 或者 没有什么 , 下沉 或者 游泳 : 一个 现代的 战斗 - 船 ,

“在海上，要么成功要么失败，要么沉没要么浮起：一艘现代战舰，

[ɪf] [hoʊld] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst]
if **holed** **and** **exploded** **,** **like** **the** **Good** **Hope** **and** **the** **Monmouth** **off** **the** **coast**
如果 有孔的 和 爆炸了 , 喜欢 这 好的 希望 和 这 蒙茅斯 离开 这 海岸

[ʌv; əv] ['tʃɪli] ,
of **Chile** **,**
的 智利 ,

如果像智利海岸附近的“好望角”号和“蒙茅斯”号那样，被击穿并爆炸，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [laɪk]
going **to** **the** **bottom** **,** **and** **most** **of** **her** **crew** **with** **her** **,** **like**
去 到 这 底部 , 和 最多 的 她 全体人员 和 她 , 喜欢

- ['oʊkən] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] —
Kempenfelt's **oaken** **Royal** **George** **—**
- 橡木 皇家 乔治 —

沉入海底，她的大部分船员也随之沉没，就像肯彭费尔特的橡木皇家乔治号一样——

[breɪv] - [ɪz] [gɔːn] ,
Brave **Kempenfelt** **is** **gone** **,**
勇敢的 - 是 已消失 ,

勇敢的肯彭费尔特去世了。

[hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ;
His **victories** **are** **o'er** **;**
他的 胜利 是 超过 ;

他的胜利已经结束了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd]
And **he** **and** **his** **eight** **hundred**
和 他 和 他的 八 百

他和他的八百人

[wɪl] [plaʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [noʊ] [mɔːr] .
Will **plough** **the** **waves** **no** **more** **.**
将要 犁 这 波浪 不 更多的 .

不再劈波斩浪。

[ðʌs] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [æt; ət] [siː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] ['oʊnli] ,
Thus **if** **our** **casualties** **at** **sea** **,** **which** **are** **mainly** **of** **one** **kind** **only** **,**
因此 如果 我们的 伤亡 在 海 , 哪个 是 主要 的 一 种类 仅有的 ,

因此，如果我们海上伤亡主要只有一种类型，

[biː; bi] ['ædɪd] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [ɑːn] [lænd] ,
be **added** **up** **,** **they** **will** **probably** **be** **found** **to** **exceed** **our** **deaths** **on** **land** **,**
是 额外 向上 , 他们 将要 大概 是 成立 到 超过 我们的 死亡人数 在 土地 ,

如果把它们加起来，很可能会超过我们在陆地上的死亡人数。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [lɔːsɪz] ;

which	are	always	much	less	numerous	than	other	kinds	of	losses	;
哪个	是	总是	很多	较少的	很多的	比	其他	种类	的	损失	;

这类损失的数量总是远少于其他类型的损失;

[jet] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætlˌfiːldz] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

yet	the	mortality	of	our	battlefields	has	been	mournful	enough	,
然而	这	死亡	的	我们的	战场	有	到过	悲哀	足够的	,

然而，我们战场上的死亡人数已经足够令人悲痛了。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] — [wer] [ðə; ði] [deθ] [pər'sentɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn]

especially	among	officers	—	where	the	death	percentage	has	been	higher	than	in
尤其	之中	警官	—	在哪里	这	死亡	百分比	有	到过	更高	比	在

['eni] ['ʌðər] [wɔːr][wiː; wi]['evər][weɪdʒd] .

any	other	war	we	ever	waged	.
任何	其他	战争	我们	曾经	发动	.

尤其是在军官中——死亡率比我们以往发动的任何战争都要高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] - [toʊl] [ðeɪ]

the	Germans	have	had	to	pay	a	fearful	price	for	the	death	-	toll	they
这	德国人	有	有	到	支付	一个	可怕	价格	为了	这	死亡	-	收费	他们

[hæv; həv][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

have	exacted	of	us	and	our	Allies	,
有	索取	的	我们	和	我们的	盟国	,

德国人为他们给我们和我们的盟军造成的死亡人数付出了惨重的代价。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

seeing	that	,	according	to	their	own	official	admission	,
看到	那	,	根据	到	他们的	自己的	官方的	入学	,

根据他们自己的官方承认，

[ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] - , - [fɔːr; fər]

their	casualties	to	the	end	of	September	amounted	to	over	500	,	000	for
他们的	伤亡	到	这	结尾	的	九月	金额	到	超过	-	,	-	为了

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi][ə'loʊn] ,

the	Prussian	army	alone	,
这	普鲁士	军队	独自的	,

截至9月底，仅普鲁士军队的伤亡人数就超过50万人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [bə'veriə] , - , ['beɪdən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

while	the	corresponding	figures	for	Bavaria	,	Würtemberg	,	Baden	,	and	other
尽管	这	相应的	数据	为了	巴伐利亚	,	-	,	巴登	,	和	其他

[steɪts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ;

States	have	to	be	added	;
各州	有	到	是	额外	;

而巴伐利亚州、符腾堡州、巴登州和其他州的相应数字则需要加上;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	estimate	of	Mr	.	Hilaire	Belloc	that	the	total	losses	of	the
所以	那	这	估计	的	先生	.	希莱尔	贝洛克	那	这	全部的	损失	的	这

['dʒɜːmənz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Germans	up	to	date	must	be	somewhere	near	a	million	and	three	-	quarters
德国人	向上	到	日期	必须	是	某处	靠近	一个	百万	和	三	-	四分之一

[men] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [aʊt] .

men	would	appear	to	be	not	very	far	out	.
男人	会	出现	到	是	不是	非常	远的	出去	.

因此，希莱尔·贝洛克先生估计，德国迄今为止的总损失应该接近一百万零七十分之三人，这个估计似乎并不算太离谱。

[wel] [naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt]

Well	now	,	supposing	that	the	war	were	to	last	for	two	years	,	it	follows	that
出色地	现在	,	假如	那	这	战争	是	到	最后的	为了	二	年	,	它	跟随	那

,

,

,

假设战争持续两年，那么，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [lɔ:s] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kæʒuəltiz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - ,

at	the	same	rate	of	loss	,	the	German	casualties	would	amount	to	12	,
在	这	相同的	速度	的	损失	,	这	德语	伤亡	会	数量	到	-	,

按照同样的伤亡率，德军的伤亡人数将达到12人。

- , - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .

250	,	000	,	which	is	almost	unthinkable	.
-	,	-	,	哪个	是	几乎	不可思议	.

25万，这简直难以想象。

[ɪts] ['veri] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔ:r] .

Its	very	destructiveness	should	tend	to	shorten	the	duration	of	this	terrible	war	.
它是	非常	破坏性	应该	趋向	到	缩短	这	期间	的	这	糟糕的	战争	.

它的破坏性本身应该会缩短这场可怕战争的持续时间。

[æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['krɪptɪk]

As	Mr	.	Asquith	said	at	the	opening	of	Parliament	,	in	a	curiously	cryptic
作为	先生	.	阿斯奎斯	说	在	这	开幕	的	议会	,	在	一个	奇怪的是	神秘的

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pæsɪdʒ] :

and	significant	passage	:
和	重要的	通道	:

正如阿斯奎斯先生在议会开幕式上所说，这是一段耐人寻味且意义深远的讲话：

" [ðə; ði][wɔ:r] [meɪ] [læst] [lɔ:ŋ] .

"	The	war	may	last	long	.
"	这	战争	可能	最后的	长的	.

战争可能会持续很长时间。

[aɪ] [daʊt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'dɪktɪd] .

I	doubt	myself	if	it	will	last	as	long	as	many	people	originally	predicted	.
我	怀疑	我	如果	它	将要	最后的	作为	长的	作为	许多	人们	起初	预测	.

我怀疑它能否像许多人最初预测的那样持续那么久。

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] !

"	God	grant	that	this	may	be	so	!
"	上帝	授予	那	这	可能	是	所以	!

但愿如此！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv]['fjʊri][ɑ:n][ðə; ði]

But	in	the	meantime	there	are	no	signs	of	any	abatement	of	fury	on	the
但	在	这	与此同时	那里	是	不	标志	的	任何	减排	的	愤怒	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hʌn] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,

part	of	the	Imperial	Hun	of	Berlin	,
部分	的	这	帝国	匈奴	的	柏林	,

但与此同时，柏林的匈奴王丝毫没有表现出任何消退的迹象。

[hu:] [stæmps] , [ænd; ənd] [strʌts] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪz][laɪk]['pɪst(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['ædʒinkɔ:t] ;

who	stamps	,	and	struts	,	and	rages	like	Pistol	on	the	field	of	Agincourt	;
WHO	邮票	,	和	支柱	,	和	愤怒	喜欢	手枪	在	这	场地	的	阿金库尔	;

他像阿金库尔战场上的皮斯托尔一样跺脚、昂首阔步、咆哮；

[ænd; ənd] " [bɪd][hɪm; ɪm] [prɪ'per] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

and	"	Bid	him	prepare	,	for	I	will	cut	his	throat	!
和	"	出价	他	准备	,	为了	我	将要	切	他的	喉	!

“让他做好准备，因为我要割断他的喉咙！”

" [ɪz]['evər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəbdʒə:'geiʃən] .
" is ever the burden of his objurgations .
" 是 曾经 这 负担 的 他的 谴责 .

"这始终是他谴责的重担。"

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] , [sə'ri:n] ,
How different from the calm , serene ,
如何 不同的 从 这 冷静的 , 安详 ,

与平静、安宁的……截然不同

['dɪgnɪfaɪd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]
dignified utterances of our own gracious Sovereign and the despatches of
凝重 话语 的 我们的 自己的 亲切 主权 和 这 电报 的
[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɪnətɔ:ri] ['ræn.ʈɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] ,
his Generals are the minatory rantings of the Kaiser ,
他的 将军们 是 这 警告 咆哮 的 这 凯撒 ,

我们仁慈的君主庄严的讲话和他将军们的诏令，在他们看来却是德皇的恐吓性咆哮。

[hɪz; ɪz][vɑ:n] [klʌks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [bə'veriə] ,
his von Klucks , and his Crown Princes of Bavaria ,
他的 冯 克鲁克斯 , 和 他的 王冠 王子们 的 巴伐利亚 ,

他的冯·克卢克斯家族，以及他的巴伐利亚王储们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪʃəs] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] [ə'genst] [ðə; ði]
with their vicious appeals to the worst passions of their soldiers against the
和 他们的 恶毒 上诉 到 这 最差 激情 的 他们的 士兵 反对 这
['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bɪtərli] [heitid] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][foʊz] !
English as the most bitterly hated of all their foes !
英语 作为 这 最多 苦涩地 憎恨 的 全部 他们的 敌人 !

他们恶毒地煽动士兵们对英国人的仇恨，称英国人是他们所有敌人中最令人痛恨的！

[[kən'tɪnju:d] [ˌoʊvər'li:f] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — [faɪv]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 5
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 5

《图解战争新闻》，1914年11月18日—5

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] : [fi:ld] - ['mɑ:rʃl] [ɜ:rl] ['rɑ:bərts] , [ðə; ði] [wɜ:rld] - ['feɪməs] ['soʊldʒər]
HE WAS A MAN : FIELD - MARSHALL EARL ROBERTS , THE WORLD - FAMOUS SOLDIER
他 曾是 一个 男人 : 场地 - 马歇尔 伯爵 罗伯茨 , 这 世界 - 著名的 士兵
, [hu:] [daɪd] [æt; ət][sɜ:r][dʒɑ:n] ['frɛntʃɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .
, WHO DIED AT SIR JOHN FRENCH'S HEADQUARTERS .
, WHO 死亡 在 先生 约翰 法国的 总部 .

他是一位男子汉：陆军元帅罗伯茨伯爵，这位举世闻名的军人，在约翰·弗伦奇爵士的总部去世。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] ,
Full of years and honours ,
满的 的 年 和 荣誉 ,

历经岁月洗礼，荣誉加身

[lɔːrd] ['rɑːbərts] [hæz; həz] [met] [deθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ]

Lord	**Roberts**	**has**	**met**	**death**	**upon**	**the**	**Field**	**of**	**Honour**	**as**	**surely**	**as**	**though**
主	罗伯茨	有	遇见	死亡	之上	这	场地	的	荣誉	作为	一定	作为	尽管

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

he	**had**	**died**	**fighting**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**brave**	**soldiers**	**whom**	**he**	**loved**
他	有	死亡	斗争	在	这	头	的	这	勇敢的	士兵	谁	他	喜爱

[soʊ] [wel] .

so	**well**	**.**
所以	出色地	.

罗伯茨勋爵在荣誉战场上英勇牺牲，正如他与他深爱的勇敢士兵并肩作战而死一样。

[tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] : [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] , [brɔːd] [hjuː'mænəti]

To	**enumerate**	**his**	**qualities**	**:**	**indomitable**	**courage**	**,**	**keen**	**intelligence**	**,**	**broad**	**humanity**
到	枚举	他的	品质	:	不屈不挠	勇气	,	敏锐的	智力	,	广阔	人类

, [ɪz] [tuː; tə] [gɪld] [rɪ'faɪnd] [goʊld] .

,	**is**	**to**	**gild**	**refined**	**gold**	**.**
,	是	到	镀金	精制	金子	.

列举他的品质：不屈不挠的勇气、敏锐的智慧、博大的胸怀，如同给精炼的黄金镀金。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['soʊldʒərz] [ɪn] [fræns] ,

At	**the**	**call**	**of**	**duty**	**he**	**visited**	**the**	**Army**	**and**	**the**	**Indian**	**soldiers**	**in**	**France**	**,**
在	这	称呼	的	责任	他	到访	这	军队	和	这	印度	士兵	在	法国	,

他奉命前往法国慰问印度军队和驻法士兵。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [pæst] ['piːsfəli]

despite	**his**	**eighty**	**-**	**two**	**years**	**;**	**there**	**he**	**caught**	**a**	**chill**	**and**	**passed**	**peacefully**
尽管	他的	八十	-	二	年	;	那里	他	捕捉	一个	寒意	和	通过了	和平地

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

尽管他已八十二岁高龄，但他还是在那里着凉，安详地去世了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɑːbərts] [baɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃl] [sɜːr] [dʒɑːn] [frentʃ] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	**message**	**to**	**Lady**	**Roberts**	**by**	**Field**	**-**	**Marshall**	**Sir**	**John**	**French**	**will**	**find**	**universal**
这	信息	到	女士	罗伯茨	经过	场地	-	马歇尔	先生	约翰	法语	将要	寻找	普遍的

['ekoʊ] :

echo	**:**
回声	:

陆军元帅约翰·弗伦奇爵士写给罗伯茨夫人的信将引起普遍共鸣：

" . . . [jʊr; jər] [griːf] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [huː] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃiːf] . . .

"	**.**	**.**	**.**	**Your**	**grief**	**is**	**shared**	**by**	**us**	**who**	**mourn**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**much**	**-**	**loved**	**chief**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	你的	悲伤	是	共享	经过	我们	WHO	哀悼	这	损失	的	一个	很多	-	喜爱	首席	.	.	.

"……我们与您感同身受，共同哀悼这位深受爱戴的酋长的逝世……"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['fɪtər] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	**seems**	**a**	**fitter**	**ending**	**to**	**the**	**life**	**of**	**so**	**great**	**a**	**soldier**	**that**	**he**	**should**
它	似乎	一个	钳工	结束	到	这	生活	的	所以	伟大的	一个	士兵	那	他	应该

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

have	**passed**	**away**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**troops**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**and**	**within**
有	通过了	离开	在	这	中间	的	这	军队	他	喜爱	所以	出色地	和	之内

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] .

the	**sound**	**of**	**the**	**guns**	**.**
这	声音	的	这	枪支	.

对于这样一位伟大的战士来说，在他深爱的战友们中间，在枪炮声中逝去，似乎才是他人生更合适的结局。

" [sɪks] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

"	**6**	**—**	**THE**	**ILLUSTRATED**	**WAR**	**NEWS**	**,**	**NOV**	**.**	**18**	**,**	**1914**	**.**
"	6	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

"6—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] " ['naɪdʒərz] " ['kæptɪn] , [huː] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ðoʊ] ['bædli]
THE " NIGER'S " CAPTAIN , WHO STAYED ON THE BRIDGE TO THE LAST THOUGH BADLY
这 " 尼日尔的 " 队长 , WHO 入住 在 这 桥 到 这 最后的 尽管 糟糕
['wuːndɪd] :
WOUNDED :
受伤 :

"尼日尔"号的舰长，尽管身负重伤，仍坚守舰桥直到最后一刻：

[lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] [ə; eɪ] . [piː] . ['mjʊr] .
LIEUT . - COMMANDER A . P . MUIR .
中尉 . - 指挥官 一个 . P . 缪尔 .

中校指挥官 AP MUIR。

[wen] [ðə; ði] " [niː'ʒer] " [wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] ,
When the " Niger " was torpedoed ,
什么时候 这 " 尼日尔 " 曾是 被鱼雷击中 ,

"尼日尔"号被鱼雷击沉时

['kæptɪn] ['mjʊr] [wʌz; wəz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
Captain Muir was on the bridge and was severely injured by the explosion ,
队长 缪尔 曾是 在 这 桥 和 曾是 严重 受伤 经过 这 爆炸 ,

穆尔船长当时在舰桥上，被爆炸严重炸伤。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [tɪl] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
but remained at his post till every officer and man had left the ship .
但 剩余 在 他的 邮政 直到 每一个 官 和 男人 有 左边 这 船 .

但他一直坚守岗位，直到船上所有军官和士兵都离开为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns]
He was taken ashore at Deal in a boat and had to be at once
他 曾是 已采取 岸上 在 交易 在 一个 船 和 有 到 是 在 一次
[pleɪst] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] . — [['foʊtoʊ] .
placed in hospital . — [Photo .
放置 在 医院 . — [照片 .

他被用船送到迪尔港上岸，并立即被送往医院。——[照片]

[baɪ] ['rʌsl] .]
by Russell .]
经过 罗素 .]

作者：罗素。

[moʊst] ['bɪtərli] [heitid] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] — [æz; əz] [ðə; ði]
Most bitterly hated , but at the same time most formidable — as the
最多 苦涩地 憎恨 , 但 在 这 相同的 时间 最多 强大 — 作为 这
['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [æd'mɪt] ,
Germans themselves now generally admit ,
德国人 他们自己 现在 一般来说 承认 ,

最令人憎恨，但同时也是最可怕的——正如德国人自己现在普遍承认的那样。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl] [ðoʊz] [terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] — [hɪŋk] - - .
and hence all those tears of rage — hinc illae lacrymae .
和 因此 全部 那些 眼泪 的 愤怒 — 欣克 - - .

因此，所有这些愤怒的眼泪——hincillaelacrymae。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːrdz] — [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] [brændənbɜ-gɜ-z]
Even when the Prussian Guards — not to speak of the vaunted Brandenburgers
甚至 什么时候 这 普鲁士 卫兵 — 不是 到 说话 的 这 吹嘘 勃兰登堡人
[ænd; ənd] [bə'veriən] — [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] ['beldʒəm] ,
and Bavarians — can make no impression on the British lines in Belgium ,
和 巴伐利亚人 — 能 制作 不 印象 在 这 英国 线条 在 比利时 ,

即使普鲁士卫队——更不用说声名显赫的勃兰登堡卫队和巴伐利亚卫队了——都无法对驻扎在比利时的英军防线造成任何影响，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

it	should	at	last	break	in	upon	the	German	General	Staff	that	they	are
它	应该	在	最后的	休息	在	之上	这	德语	一般的	职员	那	他们	是

['sʌmwʌt] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

somewhat	out	in	their	calculations	.
有些	出去	在	他们的	计算	.

德国总参谋部最终应该意识到，他们的计算有些偏差。

[ðə; ði][wɜːrd] " [kən'temptəbl] " [ɪz]['nevər] [juːst] [naʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['frɛntʃɪz] ['ɑːrmi] ,

The	word	"	contemptible	"	is	never	used	now	in	relation	to	Sir	John	French's	army	,
这	单词	"	可鄙	"	是	绝不	用过的	现在	在	关系	到	先生	约翰	法国的	军队	,

现在人们绝不会用"卑鄙"这个词来形容约翰·弗伦奇爵士的军队了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [stɪl] [les] [wen] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]

and	it	will	be	used	still	less	when	this	army	shall	have	been	reinforced	by
和	它	将要	是	用过的	仍然	较少的什么时候		这	军队	将	有	到过	加强型	经过

[ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv][men][ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər]

the	million	of	men	apart	altogether	from	the	Territorials	which	are	now	under
这	百万	的	男人	除	共	从	这	领土	哪个	是	现在	在下面

['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

training	to	supplement	it	,
训练	到	补充	它	,

当这支军队得到一百万名士兵的增援后，它的使用频率将会更低，这还不包括目前正在接受训练以补充其兵力的预备役部队。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mɪljən] [hæz; həz] [naʊ] , [ɪn][tɜːrn] , [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

while	a	further	million	has	now	,	in	turn	,	been	asked	for	and	will	be
尽管	一个	更远	百万	有	现在	,	在	转动	,	到过	问	为了	和	将要	是

['tʃɪrfəli] [reɪzd] ,

cheerfully	raised	,
愉快地	提高	,

与此同时，又有人提出需要筹集一百万美元，而且这笔款项也将欣然筹集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [voʊt][ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər] £250 , - ,

with	the	help	of	the	additional	vote	of	credit	for	£250	,	000	,
和	这	帮助	的	这	额外的	投票	的	信用	为了	£250	,	-	,

借助额外批准的25万英镑信贷，

- — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [ænd; ənd] £25 , - ,

000	—	which	was	just	about	the	cost	of	the	Boer	War	,	and	£25	,	000	,
-	—	哪个	曾是	只是	关于	这	成本	的	这	布尔人	战争	,	和	£25	,	-	,

000——这差不多就是布尔战争的成本，也就是25000英镑。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] - — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [baɪ]

000	more	than	the	French	indemnity	of	1870	—	which	will	be	willingly	granted	by
-	更多的	比	这	法语	赔款	的	-	—	哪个	将要	是	心甘情愿	的确	经过

['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːstɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]

Parliament	for	the	conduct	of	a	war	that	is	said	to	be	costing	us	about
议会	为了	这	执行	的	一个	战争	那	是	说	到	是	成本	我们	关于

£7 ,

£7	,
£7	,

比1870年法国的赔款多出000英镑——议会将欣然批准这项赔款，用于应对一场据说花费我们约700万英镑的战争。

- , - [ə; eɪ] [wiːk] .

000	,	000	a	week	.
-	,	-	一个	星期	.

每周 000,000。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θroʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] ['wɒnts]

When 什么时候 | **a** 一个 | **young** 年轻的 | **man** 男人 | **throws** 投掷 | **all** 全部 | **his** 他的 | **soul** 灵魂 | **into** 进入 | **his** 他的 | **training** 训练 | **and** 和 | **ardently** 热切地 | **wants** 想要

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

to 到 | **become** 变得 | **a** 一个 | **soldier** 士兵 | **,** ,

当一个年轻人全身心投入训练，并热切渴望成为一名士兵时，

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,

his 他的 | **progress** 进步 | **will** 将要 | **be** 是 | **at** 在 | **least** 至少 | **three** 三 | **times** 时代 | **as** 作为 | **quick** 快的 | **as** 作为 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **dull** 乏味的 | **,** ,

['drɪvn] [kən'skrɪpt] ;

driven 驱动 | **conscript** 征兵 | **;** ;

他的进步速度至少是那些迟钝、缺乏干劲的新兵的三倍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪljən] - [mænd]['ɑːrmi]

and 和 | **that** 那 | **is** 是 | **why** 为什么 | **Lord** 主 | **Kitchener** 基奇纳 | **has** 有 | **told** 讲述 | **us** 我们 | **that** 那 | **the** 这 | **new** 新的 | **million** 百万 | **-** - | **man'd** 男人 | **army** 军队

[wɪtʃ] ['pɑːpjələrli] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

which 哪个 | **popularly** 广为人知 | **bears** 熊 | **his** 他的 | **name** 姓名 | **,** ,

这就是为什么基钦纳勋爵告诉我们，这支以他的名字命名的、拥有百万兵力的新军队，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

though 尽管 | **it** 它 | **might** 可能 | **just** 只是 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **be** 是 | **called** 称为 | **after** 后 | **the** 这 | **King** 国王 | **—** — | **has** 有 | **already** 已经 | **been** 到过

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [æd'væns] [tɔːrdz] [fiːld] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

making 制作 | **a** 一个 | **wonderful** 精彩的 | **advance** 进步 | **towards** 向 | **field** 场地 | **-** - | **efficiency** 效率 | **.** .

虽然它完全可以以国王的名字命名——但它在提高球场效率方面已经取得了巨大的进步。

[sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] :

SUNK 沉没 | **BY** 经过 | **A** 一个 | **GERMAN** 德语 | **SUBMARINE** 潜艇 | **IN** 在 | **THE** 这 | **DOWNS** 下坡 | **:** :

在唐斯地区被德国潜艇击沉：

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " [niː'ʒer] .

H H | **.** . | **M** M | **.** . | **S** S | **.** . | **"** " | **NIGER** 尼日尔 | **.** .

“尼日尔号”

" [ðə; ði] " [niː'ʒer] , " [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] - ['gʌnboʊt] [ʌv; əv] - [tʌnz] , [bɪlt] [ɪn] - ,

" " | **The** 这 | **"** " | **Niger** 尼日尔 | **,** , | **"** " | **a** 一个 | **torpedo** 鱼雷 | **-** - | **gunboat** 炮舰 | **of** 的 | **810** - | **tons** 吨 | **,** , | **built** 建造 | **in** 在 | **1892** - | **,** ,

“尼日尔”号是一艘810吨的鱼雷炮艇，建于1892年。

[wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [diːl] [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn]

was 曾是 | **torpedoed** 被鱼雷击中 | **by** 经过 | **a** 一个 | **German** 德语 | **submarine** 潜艇 | **while** 尽管 | **lying** 说谎 | **off** 离开 | **Deal** 交易 | **about** 关于 | **noon** 中午 | **on** 在

[ðə; ði] 11th , [ænd; ənd] ['faʊndəd] .

the 这 | **11th** 11th | **,** , | **and** 和 | **foundered** 沉没 | **.** .

11日中午左右，该舰在迪尔附近海域停泊时被德国潜艇鱼雷击中沉没。

[ðə; ði]['ædmərəlti] ['steɪtɪd] : " [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [seɪvd] ;

The 这 | **Admiralty** 海军部 | **stated** 声明 | **:** : | **"** " | **All** 全部 | **the** 这 | **officers** 警官 | **and** 和 | **77** - | **of** 的 | **the** 这 | **men** 男人 | **were** 是 | **saved** 已保存 | **;** ;

海军部声明：“所有军官和 77 名士兵都获救了；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [tuː] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] .

two	of	the	men	are	severely	and	two	slightly	injured	.
二	的	这	男人	是	严重	和	二	轻微地	受伤	.

其中两人伤势严重，两人伤势较轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

It	is	thought	there	was	no	loss	of	life	.
它	是	想法	那里	曾是	不	损失	的	生活	.

据信没有人员伤亡。

" — [['foʊtoʊ] .

"	—	[	Photo	.
"	—	[	照片	.

"-[照片。

[baɪ][el] . [en] . [ə; eɪ] .]

by	L	.	N	.	A	.	]
经过	L	.	N	.	一个	.	]

由 LNA 提供]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɔːr] - [bʊks] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] — "

The	English	writer	of	one	of	the	many	war	-	books	now	before	the	public	—	"
这	英语	作家	的	一	的	这	许多	战争	-	图书	现在	前	这	民众	—	"

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

The	German	Army	From	Within	,
这	德语	军队	从	之内	,

现今市面上有很多战争书籍，其中一本是英国作家所著的《德国军队内部观察》，

" [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

"	by	one	who	has	served	in	it	as	an	officer	,
"	经过	一	WHO	有	服务	在	它	作为	一个	官	,

"由一名曾在此服役的军官撰写

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['kælkjuleɪts][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['tɑːmi] " [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl]

tells	us	that	he	calculates	one	of	our	"	Tommies	"	to	be	at	least	equal
讲述	我们	那	他	计算	一	的	我们的	"	汤米	"	到	是	在	至少	平等的

[tuː; tə] [θriː] " [hæns] [wʊəst] " ;

to	three	"	Hans	Wursts	"	;
到	三	"	汉斯	香肠	"	;

他告诉我们，他计算出我们一个"汤米"至少相当于三个"汉斯·沃斯特"；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

and	when	the	personal	equation	is	taken	into	account	—	the	value	of
和	什么时候	这	个人的	方程	是	已采取	进入	帐户	—	这	价值	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] — [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

individual	character	and	initiative	—	the	estimate	will	not	seem	to	be
个人	特点	和	倡议	—	这	估计	将要	不是	似乎	到	是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

如果将个人因素——个人品格和主动性的价值——考虑在内，那么这个估计似乎就不会显得夸张了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [best]['dʒʌdʒɪz]

it	has	been	proved	to	be	correct	by	the	opinion	of	all	our	best	judges
它	有	到过	已证实	到	是	正确的	经过	这	观点	的	全部	我们的	最好的	法官

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪt'self] ,

in	the	field	itself	,
在	这	场地	本身	,

经该领域所有最优秀评委的评判，事实证明这是正确的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [juː 'es][hæv; həv]

as	well	as	by	the	results	of	the	fighting	when	the	odds	against	us	have
作为	出色地	作为	经过	这	结果	的	这	斗争	什么时候	这	赔率	反对	我们	有

[bɪn] [ɪn'veriəbli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,

been	invariably	three	to	one	,
到过	总是	三	到	一	,

以及在敌我力量悬殊的情况下，战斗的结果也证明了这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr]

in	spite	of	which	we	have	always	managed	,	not	only	to	maintain	our
在	尽管如此	的	哪个	我们	有	总是	管理	,	不是	仅有的	到	维持	我们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

尽管如此，我们始终能够做到，不仅保住了我们的阵地，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æn'tægənɪsts] .

but	also	to	encroach	on	that	of	our	antagonists	.
但	还	到	侵犯	在	那	的	我们的	反派	.

但也要侵占对手的领地。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " ['kɪtʃənər] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɔːt]

Hence	it	follows	that	a	so	-	called	"	Kitchener	"	army	of	a	million	men	ought
因此	它	跟随	那	一个	所以	-	称为	"	基奇纳	"	军队	的	一个	百万	男人	应该

[tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ]['mɪlətəri]['vælјuː][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪljənz] [æz; əz] [ə'genst]

to	have	for	us	a	military	value	of	at	least	three	millions	as	against
到	有	为了	我们	一个	军队	价值	的	在	至少	三	百万	作为	反对

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ðer; ðər] [best] [fɜːrst] - [laɪn] [truːps] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn]

the	Germans	—	the	more	so	since	their	best	first	-	line	troops	have	already	been
这	德国人	—	这	更多的	所以	自从	他们的	最好的	第一的	-	线	军队	有	已经	到过

[juːst] [ʌp] ,

used	up	,
用过的	向上	,

因此，一支所谓的"基钦纳"式百万人军队，对我们对抗德国人来说，其军事价值至少应为三百万——尤其考虑到他们最精锐的一线部队已经消耗殆尽。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['biədlis] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]['kɔːrpjələnt] ['greɪbɪrd] .

and	replaced	with	beardless	boys	and	most	corpulent	greybeards	.
和	替换	和	无胡须	男孩们	和	最多	肥胖的	灰胡子	.

取而代之的是一群没有胡子的男孩和一群体态臃肿、满脸白胡子的老者。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ;

This	is	not	a	fanciful	description	;
这	是	不是	一个	奇幻的	描述	;

这并非虚构的描述；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sent] [hoʊm] [baɪ] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz]

it	corresponds	with	the	reports	sent	home	by	"	Eye	-	Witness	"	at	Headquarters
它	对应	和	这	报告	发送	家	经过	"	眼睛	-	证人	"	在	总部

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] [əb'zɜːvəz] ;

and	other	reliable	observers	;
和	其他	可靠的	观察员	;

这与总部"目击者"和其他可靠观察员发回的报告相符；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

while	there	is	an	absolute	consensus	of	statement	that	our	soldiers	enjoy	a
尽管	那里	是	一个	绝对	共识	的	陈述	那	我们的	士兵	享受	一个

[ˌkɑːmɪ'seriət] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [frentʃ] [frendz]

commissariat	system	which	is	at	once	the	admiration	of	their	French	friends
粮食	系统	哪个	是	在	一次	这	钦佩	的	他们的	法语	朋友们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪr] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɜːrmən][foʊz] .

and	the	sheer	envy	and	despair	of	their	German	foes	.
和	这	透明	嫉妒	和	绝望	的	他们的	德语	敌人	.

虽然人们普遍认为，我们的士兵享有军需官制度，这既令他们的法国朋友钦佩，又令他们的德国敌人羡慕不已、绝望至极。

[ðə; ði][fækt][ə'loʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['betər] [faʊnd] [ænd; ənd] ['betər] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	fact	alone	that	our	men	are	better	found	and	better	fed	than	the
这	事实	独自的	那	我们的	男人	是	更好的	成立	和	更好的	美联储	比	这

['enəmi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn]

enemy	gives	them	an	advantage	over	and	above	their	three	-	to	-	one
敌人	给予	他们	一个	优势	超过	和	多于	他们的	三	-	到	-	一

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kaɪnd] .

equivalent	of	the	individual	kind	.
相等的	的	这	个人	种类	.

仅凭我方人员比敌方人员更充足、伙食更好这一事实，就足以使我方人员在人数上比敌方多出三倍的优势。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌoʊvər'liːf] .

[	Continued	overleaf	.
[	持续	背面	.

[续下页。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — ['sɛvən]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	7
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	7

《图解战争新闻》，1914年11月18日—7

[ə; eɪ] [weɪst] - [diːp] [ʃel] - [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['beldʒən] [striːt] :

A	WAIST	-	DEEP	SHELL	-	HOLE	IN	A	BELGIAN	STREET	:
一个	腰部	-	深的	壳	-	洞	在	一个	比利时人	街道	:

比利时街头一个齐腰深的弹坑：

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] - [rekt] [west] ['flændərz] ['taʊnʃɪp]

IN	A	WAR	-	WRECKED	WEST	FLANDERS	TOWNSHIP
在	一个	战争	-	损毁	西方	弗兰德斯	乡

在饱受战争蹂躏的西弗兰德斯镇

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ʃel] - ['faɪər][ɑːn]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

The	devastating	effect	of	shell	-	fire	on	human	habitations	is	brought	out	with
这	毁灭性的	影响	的	壳	-	火	在	人类	居住地	是	带来	出去	和

[ə'piːlɪŋ] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

appealing	effect	by	the	photograph	which	we	give	above	of	the	scene	in	one	of
上诉	影响	经过	这	照片	哪个	我们	给	多于	的	这	场景	在	一	的

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['beldʒən] ['taunʃips] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [west] ['flændərz] .

the	ill	-	fated	Belgian	townships	on	the	frontier	of	West	Flanders	.
这	患病的	-	命中注定	比利时人	乡镇	在	这	边境	的	西方	弗兰德斯	.

上面这张照片生动地展现了炮火对人类居住地造成的毁灭性影响，照片拍摄于比利时西弗兰德斯边境一个不幸的小镇。

[rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɔːlz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] , [ə'baʊt]

Wrecked	and	ruined	houses	with	their	walls	leaning	over	and	tottering	,	about
损毁	和	毁坏	房屋	和	他们的	墙壁	倾斜	超过	和	颤巍巍	,	关于

[tuː; tə][fɔːl][ɪn]['ruːɪn] ,

to	fall	in	ruin	,
到	落下	在	废墟	,

破败不堪的房屋，墙壁倾斜摇摇欲坠，随时可能坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['litəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tel] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

and	the	heaps	of	littered	débris	in	the	street	tell	a	fearful	tale	of	what	the
和	这	堆积如山	的	垃圾	碎片	在	这	街道	告诉	一个	可怕	故事	的	什么	这

['hævək][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ] ['hevi] [prəd'ʒektaɪlz] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpləs]

havoc	from	a	bombardment	by	heavy	projectiles	means	for	the	hapless
混乱	从	一个	轰击	经过	重的	抛射物	方法	为了	这	不幸的

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

inhabitants	of	the	place	.
居民	的	这	地方	.

街上堆积如山的垃圾诉说着一个可怕的故事，那就是重型炮弹轰炸给这个不幸的地方的居民带来了怎样的灾难。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kræʃ] [daʊn] [ɪz] [ʃoʊn]

The	tremendous	force	of	the	impact	with	which	the	shells	crash	down	is	shown
这	巨大的	力量	的	这	影响	和	哪个	这	贝壳	碰撞	向下	是	所示

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði][mæn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf]

at	the	same	time	by	the	man	seen	in	the	foreground	of	the	photograph
在	这	相同的	时间	经过	这	男人	已见	在	这	前景	的	这	照片

['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][weɪst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kævitiz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

standing	up	to	the	waist	in	one	of	the	gaping	cavities	in	the	ground	that	the
常设	向上	到	这	腰部	在	一	的	这	张开的	空腔	在	这	地面	那	这

['ʃɛlz] [meɪk] [wer] [ðeɪ] [straɪk] .

shells	make	where	they	strike	.
贝壳	制作	在哪里	他们	罢工	.

炮弹坠落时产生的巨大冲击力，同时也体现在照片前景中，照片中可以看到一名男子站在炮弹撞击地面后留下的巨大坑洞中，只露出腰部。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [smæʃ] [θruː] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] ['selər] . — [['foʊtoʊ] .

In	some	of	the	houses	they	smash	through	from	roof	to	cellar	.	—	[	Photo	.
在	一些	的	这	房屋	他们	粉碎	通过	从	屋顶	到	地窖	.	—	[	照片	.

在一些房屋里，他们从屋顶一直砸到地下室。——[照片]

[baɪ] ['ɪləs] .

by	Illus	.
经过	插图	.

插图。

['bjʊroʊ] .]

Bureau	.	]
局	.	]

局。]

[eɪt] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

8	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
8	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

8—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['tuərɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] :

TOURING	IN	GERMANY	WITH	THE	PRINCE	OF	WALES	:
巡演	在	德国	和	这	王子	的	威尔士	:

与威尔士亲王一同访问德国：

[ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər][kɑːdoʊ'gɑːn] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'kweriˌ'ekwəri] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn]

THE	LATE	MAJOR	CADOGAN	,	THE	PRINCE'S	EQUERRY	,	WHO	HAS	BEEN	KILLED	IN
这	晚的	主要的	卡多根	,	这	王子的	马夫	,	WHO	有	到过	被杀	在

['ækʃ(ə)n] .

ACTION	.
行动	.

已故的卡多根少校，王子的侍从，在战斗中阵亡。

['meɪdʒər][ðə; ði] [ɑ:n] . ['wɪljəm] [kɑ:doʊ'gɑ:n] , [sʌn][ʌv; əv] [ɜ:rl] [kɑ:doʊ'gɑ:n] , [ænd; ənd][ɪ'kweri,'ekwəri]

Major	the	Hon	.	William	Cadogan	,	son	of	Earl	Cadogan	,	and	Equerry
主要的	这	尊敬的	.	威廉	卡多根	,	儿子	的	伯爵	卡多根	,	和	马夫

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

to	the	Prince	of	Wales	,
到	这	王子	的	威尔士	,

尊敬的威廉·卡多根少校，卡多根伯爵之子，威尔士亲王的侍从官

[wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 10th [hʊ'zɑ:rz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:]

was	killed	while	commanding	the	10th	Hussars	in	place	of	the	Colonel	,	who
曾是	被杀	尽管	指挥	这	10th	骠骑兵	在	地方	的	这	上校	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

had	been	wounded	.
有	到过	受伤	.

在上校受伤后，他代替上校指挥第10骠骑兵团，不幸阵亡。

['meɪdʒər][kɑ:doʊ'gɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

Major	Cadogan	had	been	sharing	in	the	work	of	the	infantry	in	the	trenches
主要的	卡多根	有	到过	分享	在	这	工作	的	这	步兵	在	这	战壕

.

:

.

卡多根少校一直在战壕里和步兵一起作战。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][læst] [jɪr] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

He	served	in	South	Africa	,	and	last	year	accompanied	the	Prince	of	Wales	,
他	服务	在	南	非洲	,	和	最后的	年	伴随	这	王子	的	威尔士	,

他曾在南非服役，去年陪同威尔士亲王访问南非。

[hu:] ['trævld] [æz; əz][ðə; ði] " [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestər] , " [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

who	travelled	as	the	"	Earl	of	Chester	,	"	on	a	visit	to	Germany	,
WHO	旅行	作为	这	"	伯爵	的	切斯特	,	"	在	一个	访问	到	德国	,

他以“切斯特伯爵”的身份访问德国，

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] . — [['foʊtəgræf] [baɪ] ['ɪləs] .

where	our	photograph	was	taken	.	—	[	Photograph	by	Illus	.
在哪里	我们的	照片	曾是	已采取	.	—	[	照片	经过	插图	.

我们照片的拍摄地点。——[插图照片]

['bjʊroʊ] .]

Bureau	.	]
局	.	]

局。]

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] " ['tɑ:mi] " — [dɪ'naɪd]

Besides	,	they	have	sources	of	inspiration	—	have	our	"	Tommies	"	—	denied
除了	,	他们	有	来源	的	灵感	—	有	我们的	"	汤米	"	—	否认

[tu:; tə][ðer; ðər][tu:'tɑ:nɪk][æn'tægənɪsts] .

to	their	Teutonic	antagonists	.
到	他们的	条顿	反派	.

此外，他们还有灵感来源——我们的“汤米”——而他们的日耳曼对手却没有。

['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [k'lʌk] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ,

General	von	Kluck	,	Commander	of	the	First	German	Army	,
一般的	冯	克拉克	,	指挥官	的	这	第一的	德语	军队	,

冯·克卢克将军，德国第一集团军司令

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [wɔ:r] [lɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] "

has	described	a	visit	of	the	dread	War	Lord	to	the	line	of	the	Aisne	"
有	描述	一个	访问	的	这	恐惧	战争	主	到	这	线	的	这	埃纳	"

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] " ;

behind	the	line	of	fire	"	;
在后面	这	线	的	火	"	;

曾描述过这位可怕的战争领主到访埃纳河沿岸"战线后方"的情景;

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ˌgrenə'dɪr]

and	the	"	Hochs	"	with	which	he	was	greeted	by	a	Prussian	Grenadier
和	这	"	-	"	和	哪个	他	曾是	问候	经过	一个	普鲁士	掷弹兵

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

还有普鲁士掷弹兵团用来迎接他的"霍赫斯"。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['gʌtərəl] " - " [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [wɪtʃ]

But	what	are	those	guttural	"	Hochs	"	compared	with	the	ringing	cheers	which
但	什么	是	那些	喉音	"	-	"	比较的	和	这	铃声	干杯	哪个

[wɜ:r; wər] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][lɔ:rd]['rɑ:bərts][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt]

were	evoked	by	the	presence	of	Lord	Roberts	on	the	occasion	of	his	last	visit
是	唤起	经过	这	在场	的	主	罗伯茨	在	这	场合	的	他的	最后的	访问

[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['ɑ:rmi] ,

to	his	old	comrades	-	in	-	arms	of	the	Indian	Army	,
到	他的	老的	同志们	-	在	-	武器	的	这	印度	军队	,

但是，与罗伯茨勋爵最后一次访问他在印度军队的老战友时所引起的热烈欢呼声相比，那些低沉的"霍克斯"声又算得了什么呢?

[naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [ðoʊz] ['prʌʃən] [ˌgrenə'dɪr] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][i:'zer] ?

now	confronting	those	Prussian	Grenadiers	on	the	line	of	the	Yser	?
现在	面对	那些	普鲁士	掷弹兵	在	这	线	的	这	伊瑟	?

现在与伊泽尔河沿岸的普鲁士掷弹兵对峙?

[wen] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] , ['æftər][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [kɑbʊl] [tu:; tə]

When	Lord	Roberts	was	made	a	Peer	,	after	his	march	from	Cabul	to
什么时候	主	罗伯茨	曾是	制成	一个	同伴	,	后	他的	行进	从	卡布尔	到

,

Candahar	,
坎大哈	,

罗伯茨勋爵在完成从喀布尔到坎大哈的征程后被册封为贵族。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz][he'rældɪk] [sə'pɔ:rtərz] [ə; eɪ] ['gɜ:rkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔ:rdn] ['haɪləndər] ,

he	chose	as	his	heraldic	supporters	a	Gurkha	and	a	Gordon	Highlander	,
他	选择	作为	他的	纹章学	支持者	一个	廓尔喀	和	一个	戈登	高地人	,

他选择了一名廓尔喀人和一名戈登高地人作为他的纹章守护者。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] ;

who	had	done	so	much	to	help	him	on	to	victory	;
WHO	有	完毕	所以	很多	到	帮助	他	在	到	胜利	;

谁曾为他取得胜利做出巨大贡献;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl]

and	it	is	pretty	certain	that	he	would	have	desired	no	more	congenial
和	它	是	漂亮的	肯定	那	他	会	有	想要的	不	更多的	相投

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][faʊnd] ,

and	appropriate	manner	of	death	than	he	has	found	,
和	合适的	方式	的	死亡	比	他	有	成立	,

而且几乎可以肯定的是，他所找到的这种死亡方式，是他所希望的最令人满意和最合适的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [tuː] ,
at **the** **age** **of** **eighty** **-** **two** **,**
在 这 年龄 的 八十 - 二 ,

八十二岁时，

[æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [truːps] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]
as **an** **inspiring** **visitor** **to** **the** **lines** **of** **the** **gallant** **troops** **of** **all** **kinds**
作为 一个 鼓舞人心 游客 到 这 线条 的 这 英勇 军队 的 全部 种类
[huːm] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] ['vɪktəri] .
whom **he** **himself** **had** **so** **often** **led** **to** **victory** **.**
谁 他 他自己 有 所以 经常 引领 到 胜利 .

他曾多次率领英勇的部队取得胜利，并作为鼓舞人心的访客，探望了这些英勇的军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,
It **has** **been** **said** **that** **no** **man** **can** **be** **called** **happy** **until** **his** **death** **,**
它 有 到过 说 那 不 男人 能 是 称为 快乐的 直到 他的 死亡 ,

有人说，人只有死后才能称得上幸福。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end]
and **certainly** **no** **one** **was** **ever** **more** **felicitous** **in** **the** **manner** **of** **his** **end**
和 当然 不 一 曾是 曾经 更多的 幸福的 在 这 方式 的 他的 结尾
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['vetərən] ['hɪroʊ] ,
than **the** **veteran** **hero** **,**
比 这 老将 英雄 ,

当然，没有人比这位老英雄的结局更令人感到幸福。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] " ['beərd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [huː] [hæz; həz] [wel] [bɪn] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv]
the **blameless** **"** **Bayard** **"** **of** **the** **British** **Army** **,** **who** **has** **well** **been** **called** **one** **of**
这 无责 " 巴亚德 " 的 这 英国 军队 , WHO 有 出色地 到过 称为 一 的
['aɪrləndz] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃmən] .
Ireland's **greatest** **Englishmen** **.**
爱尔兰的 最 英国人 .

这位无可指摘的英国陆军"贝亚德"，被誉为爱尔兰最伟大的英国人之一，实至名归。

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ]
Yet **his** **name** **will** **continue** **to** **serve** **as** **an** **inspiration** **to** **the** **Army** **which**
然而 他的 姓名 将要 继续 到 服务 作为 一个 灵感 到 这 军队 哪个
[ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ;
adored **him** **;**
受人喜爱 他 ;

然而，他的名字将继续激励着崇拜他的军队；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][wɜːr; wər] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
and **doubtless** **his** **last** **moments** **were** **soothed** **by** **the** **thought** **that** **the**
和 毫无疑问 他的 最后的 时刻 是 舒缓 经过 这 想法 那 这
['soʊldʒərz] [huːm] [hiː; hi][soʊ] ['fɜːrvəntli] [lʌvd] [hæd; həd][dʒʌst] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] [baɪ][ðə; ði]
soldiers **whom** **he** **so** **fervently** **loved** **had** **just** **added** **to** **their** **laurels** **by** **the**
士兵 谁 他 所以 热切地 喜爱 有 只是 额外 到 他们的 月桂树 经过 这
[breɪv] [rɪ'pʌls] [ɑːn][ðə; ði][iː'zer][ʌv; əv] [tuː] [bri'geɪdz] ,
brave **repulse** **on** **the** **Yser** **of** **two** **Brigades** **,**
勇敢的 击退 在 这 伊瑟 的 二 旅 ,

毫无疑问，他临终前想到他深爱的士兵们刚刚在伊泽尔河畔英勇击退了两个旅，为他们的荣誉再添一笔，这让他感到些许慰藉。

[ɔːr][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['prʌʃən] [gɑːrdz] ,
or **a** **Division** **,** **of** **the** **boasted** **Prussian** **Guards** **,**
或者 一个 分配 , 的 这 吹嘘 普鲁士 卫兵 ,

或者，是普鲁士卫队中一支令人称道的师，

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['ɑːrmi] .

forming	the	very	flower	and	kernel	of	the	Kaiser's	army	.
成型	这	非常	花	和	核心	的	这	凯撒的	军队	.

构成了德皇军队的精髓和核心。

[ænd; ənd] [nuːz] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

And	news	also	must	have	reached	the	conqueror	of	Paardeburg	and
和	消息	还	必须	有	达到	这	征服者	的	-	和

[priˈtɔrɪr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['prɑːmptɪd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] - [peɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

Pretoria	that	the	German	-	prompted	and	German	-	paid	rebellion	against	the
比勒陀利亚	那	这	德语	-	提示	和	德语	-	有薪酬的	叛乱	反对	这

['juːniən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traʊəl]

Union	of	which	he	had	laid	the	foundation	-	stone	—	not	with	the	trowel
联盟	的	哪个	他	有	铺设	这	基础	-	石头	—	不是	和	这	镘

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

of	an	architect	,
的	一个	建筑师	,

征服帕尔德堡和比勒陀利亚的那位君主也一定听到了这样的消息：德国人煽动并资助了一场反对他亲手奠基的联邦的叛乱——而他奠基的联邦并非出自建筑师之手。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [wʌz; wəz] [kə'læpsiŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [wel] -

but	with	the	sword	of	a	soldier	—	was	collapsing	under	the	well	-
但	和	这	剑	的	一个	士兵	—	曾是	崩溃	在下面	这	出色地	-

[də'rektɪd] [bloʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]

directed	blows	of	such	an	Imperial	patriot	and	statesman	as	General
指导	打击	的	这样的	一个	帝国	爱国者	和	政治家	作为	一般的

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

Botha	,
博塔	,

但是，手持军刀的他——却在博塔将军这样一位帝国爱国者和政治家的精准打击下倒下了。

[praʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] .

proud	to	wear	the	uniform	of	the	hero	of	Candahar	.
自豪的	到	穿	这	制服	的	这	英雄	的	坎大哈	.

能穿上坎大哈英雄的制服，我感到无比自豪。

[ðʌs] [ðə; ði][læst] ['aʊərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vetərən] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'səʊl]

Thus	the	last	hours	of	our	veteran	Field	-	Marshal	must	have	been	consoled
因此	这	最后的	小时	的	我们的	老将	场地	-	元帅	必须	有	到过	安慰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,

with	the	reflection	that	,
和	这	反射	那	,

因此，这位经验丰富的陆军元帅在生命的最后时刻，想必是带着这样的感慨而感到慰藉：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]

in	spite	of	the	fact	of	all	his	warnings	and	his	exhortations	having	fallen
在	尽管如此	的	这	事实	的	全部	他的	警告	和	他的	劝勉	拥有	倒下

[ɑːn] [def] [ɪrz] ,

on	deaf	ears	,
在	聋	耳朵	,

尽管他的所有警告和劝诫都无人理睬，

['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , [ɔːl] [raʊnd]

victory	was	gilding	our	arms	,	as	well	as	those	of	our	Allies	,	all	round
胜利	曾是	镀金	我们的	武器	,	作为	出色地	作为	那些	的	我们的	盟国	, 全部	圆形的	

;

;

;

胜利的荣光正笼罩着我们以及我们盟军的军队；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [hæd; həd]

and	that	the	loss	of	two	of	our	cruisers	off	the	coast	of	Chile	had
和	那	这	损失	的	二	的	我们的	巡洋舰	离开	这	海岸	的	智利	有

[bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɒfset] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kɑːmɜːrs] -

been	more	than	offsetted	by	the	destruction	of	the	notorious	commerce	-
到过	更多的	比	偏移	经过	这	破坏	的	这	臭名昭著	商业	-

[dɪ'strɔɪər] ['emdən] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːkwəli]

destroyer	Emden	in	the	seas	of	Sumatra	and	the	cornering	of	the	equally
驱逐舰	埃姆登	在	这	海域	的	苏门答腊	和	这	转弯	的	这	同样地

[ɪ'luːsɪv] ['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [iːst] ['æfrɪkən] [lə'guːn] — [fɪt] ['ɪnsɪdənt]

elusive	Königsberg	among	the	palm	-	trees	of	an	East	African	lagoon	—	fit	incident
难以捉摸的	柯尼斯堡	之中	这	棕榈	-	树木	的	一个	东方	非洲	泻湖	—	合身	事件

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæriət] [ɔːr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hɛnti] ,

for	the	pages	of	Captain	Marryat	or	Mr	.	George	Henty	,
为了	这	页面	的	队长	玛丽亚特	或者	先生	.	乔治	亨蒂	,

虽然我们在智利海岸附近损失了两艘巡洋舰，但臭名昭著的驱逐舰“埃姆登”号在苏门答腊海域被摧毁，以及同样难以捉摸的“柯尼斯堡”号在东非泻湖的棕榈树丛中被围困，这些损失完全可以弥补——这完全可以写进马里亚特船长或乔治·亨蒂先生的小说里。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - [dɪ'vaʊərərz] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] [bʊks] .

beloved	of	the	boy	-	devourers	of	stirring	adventure	books	.
心爱	的	这	男生	-	吞噬者	的	搅拌	冒险	图书	.

深受喜爱精彩冒险故事的男孩读者的喜爱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [tuː] ['rɪvəz] [hæv; həv] [ə'gen] [fɔːrmd] [ðə; ði] [meɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn]

During	the	last	week	two	rivers	have	again	formed	the	main	scenes	of	action	in
期间	这	最后的	星期	二	河流	有	再次	形成	这	主要的	场景	的	行动	在

[ðə; ði] [fɑːr] - [ɪk'stendɪd] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr] — [wʌn] [ðə; ði] [iː'zer] ,

the	far	-	extended	theatre	of	war	—	one	the	Yser	,
这	远的	-	扩展	剧院	的	战争	—	一	这	伊瑟	,

过去一周，两条河流再次成为这场旷日持久的战争的主要战场——一条是伊泽尔河，

[ɪn] ['beldʒəm] , [wer] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn] [kæ'leɪ] [hæz; həz] [bɪn] " [stoʊn] -

in	Belgium	,	where	the	advance	of	the	Germans	on	Calais	has	been	"	stone	-
在	比利时	,	在哪里	这	进步	的	这	德国人	在	加莱	有	到过	"	石头	-

[wɔːld] " [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ;

walled	"	by	the	Allies	;
有围墙的	"	经过	这	盟国	;

在比利时，盟军用重兵阻击了德军向加莱的推进；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['vistjulə] , [ɪn] ['poʊlənd] , [wer] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

and	the	other	on	the	Vistula	,	in	Poland	,	where	the	Russians	,
和	这	其他	在	这	维斯瓦河	,	在	波兰	,	在哪里	这	俄罗斯人	,

另一处位于波兰的维斯瓦河畔，那里居住着俄罗斯人。

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['strætədʒi] , [meɪd] ['veri] [kən'sɪdərət] ['prɑːgres] [ɪn]

by	sheer	force	of	numbers	and	superior	strategy	,	made	very	considerate	progress	in
经过	透明	力量	的	数字	和	优越的	战略	,	制成	非常	周到	进步	在

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [bɜːr'lɪn] ;

their	march	on	Berlin	;
他们的	行进	在	柏林	;

凭借人数上的优势和卓越的战略，他们在向柏林进军的过程中取得了相当大的进展；

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

so	that	,	on	the	whole	,
所以	那	,	在	这	所有的	,

因此，总的来说，

[ðə; ði]['hɔ:rəskoʊp] [rɪ'meɪnd] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

the	horoscope	remained	most	favourable	to	the	Allies	and	the	ultimate
这	星座运势	剩余	最多	有利	到	这	盟国	和	这	最终的

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt] .

attainment	of	their	Common	object	.
素养	的	他们的	常见的	目的	.

星象对盟军及其最终实现共同目标最为有利。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — [naɪn]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	9
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	9

《图解战争新闻》，1914年11月18日—9

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] :

THE	VICTORIOUS	RUSSIAN	CAVALRY	IN	ACTION	:
这	胜利者	俄语	骑兵	在	行动	:

胜利的俄罗斯骑兵作战场景：

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ['ɪntu:] ['hʌŋgəri] .

A	CHARGE	BY	THE	GALLANT	FORCE	WHICH	CROSSED	THE	CARPATHIANS	INTO	HUNGARY	.
一个	收费	经过	这	英勇	力量	哪个	交叉	这	喀尔巴阡山脉	进入	匈牙利	.

英勇的部队越过喀尔巴阡山脉进入匈牙利。

[ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [vɪk'tɔ:riəs] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæv; həv]['teɪkən]

In	the	recent	victorious	operations	of	the	Russian	Army	the	cavalry	have	taken
在	这	最近的	胜利者	运营	的	这	俄语	军队	这	骑兵	有	已采取

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:rt] .

a	conspicuous	part	.
一个	显眼的	部分	.

在俄罗斯军队最近的胜利行动中，骑兵发挥了显著作用。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm]['petrəugræd][ʌv; əv][noʊ'vembər] - [sed] :

The	Headquarters	announcement	from	Petrograd	of	November	10	said	:
这	总部	公告	从	彼得格勒	的	十一月	-	说	:

11月10日，彼得格勒总部发布公告称：

" [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ([ɪn] [i:st] ['prʌʃə] ,

"	To	the	east	of	Neidenburg	near	the	station	of	Muschaken	(	in	East	Prussia	,
"	到	这	东方	的	奈登堡	靠近	这	车站	的	-	(	在	东方	普鲁士	,

“在奈登堡以东，靠近穆沙肯车站（位于东普鲁士，

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr]) , ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

about	two	miles	from	the	frontier	)	,	Russian	cavalry	defeated	a	German
关于	二	英里	从	这	边境	)	,	俄语	骑兵	战败	一个	德语

[dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

detachment	which	was	guarding	the	railway	,
分离	哪个	曾是	守护	这	铁路	,

距离边境约两英里处，俄国骑兵击败了守卫铁路的一支德国分遣队。

['kæptʃərd] ['trænspɔ:rt] , [ænd; ənd] [blu:] [ʌp] [tu:] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

captured	transport	,	and	blew	up	two	bridges	over	the	railway	.
捕获	运输	,	和	吹	向上	二	桥梁	超过	这	铁路	.

缴获了运输工具，并炸毁了铁路上的两座桥梁。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ɪnst] .

On	the	8th	inst	.
在	这	8th	装置	.

8日

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [fɔːrst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

our	cavalry	forced	one	of	the	enemy's	cavalry	divisions	,	which	was
我们的	骑兵	强制	一	的	这	敌人的	骑兵	部门	,	哪个	曾是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

supported	by	a	battalion	of	rifles	,
有	经过	一个	营	的	步枪	,

我方骑兵击溃了敌军一个骑兵师，该师还得到了一个步枪营的支援。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['kɑːliʃ] ([nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['poʊlənd]) .

to	retreat	towards	Kalisz	(	near	the	border	of	German	Poland	)	.
到	撤退	向	卡利什	(	靠近	这	边界	的	德语	波兰	)	.

向卡利什（靠近德属波兰边境）撤退。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['hʌŋgəri] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔstroʊ] -

"	The	above	drawing	shows	an	engagement	in	Hungary	between	an	Austro	-
"	这	多于	绘画	演出	一个	订婚	在	匈牙利	之间	一个	奥地利	-

[hʌŋ'geriən] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

Hungarian	force	and	a	body	of	Russian	cavalry	who	had	crossed	the
匈牙利	力量	和	一个	身体	的	俄语	骑兵	WHO	有	交叉	这

['kaːpeiθjənz] [frʌm; frəm][gə'liʃiə] .

Carpathians	from	Galicia	.
喀尔巴阡山脉	从	加利西亚	.

"上图描绘了奥匈帝国军队与一支从加利西亚翻越喀尔巴阡山脉的俄国骑兵在匈牙利交战的情景。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

10	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

10—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ɪn] ['kæptʃərd] [dɪksmjuːd] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ['æftər] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

IN	CAPTURED	DIXMUDE	:	THE	CHURCH	OF	ST	.	JEAN	AFTER	BOMBARDMENT	.
在	捕获	迪克斯穆德	:	这	教会	的	英石	.	牛仔裤	后	轰击	.

被俘获的迪克斯穆德：炮击后的圣让教堂。

[rekt] [baɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] - ['faɪər] :

WRECKED	BY	GERMAN	SHELL	-	FIRE	:
损毁	经过	德语	壳	-	火	:

被德军炮火摧毁：

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , [dɪksmjuːd] .

THE	CHURCH	OF	ST	.	JEAN	,	DIXMUDE	.
这	教会	的	英石	.	牛仔裤	,	迪克斯穆德	.

迪克斯穆德圣让教堂。

[dɪksmjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [lʌl] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɔm'bɑːdid] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

Dixmude	,	after	a	comparative	lull	since	it	was	first	bombarded	by	the	Germans
迪克斯穆德	,	后	一个	比较	麻痹	自从	它	曾是	第一的	轰炸	经过	这	德国人

,

,

,

迪克斯穆德自首次遭到德军轰炸以来，经历了一段相对平静的时期。

['riːs(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

recently	became	once	more	the	objective	of	a	fierce	attack	and	fell	into	the
最近	成为	一次	更多的	这	客观的	的	一个	凶猛的	攻击	和	跌倒	进入	这

['ɛnəmiːz] [hændz] .

enemy's	hands	.
敌人的	双手	.

最近再次成为猛烈攻击的目标，并落入敌人手中。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kə'mjuːˌnɪ.keɪ] ['ɪʃuːd] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][noʊ'vembər] - [sed] : " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	afternoon	communiqué	issued	in	Paris	on	November	11	said	:	"	At	the	end	of
这	下午	公报	发布	在	巴黎	在	十一月	-	说	:	"	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] ([aɪ] . [iː] . ,

the	day	(	i	.	e	.	,
这	天	(	我	.	e	.	,

11月11日下午在巴黎发表的公报称："归根结底（即，

[ðə; ði] 10th) [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dɪksmjuːd] .

the	10th	)	the	Germans	had	succeeded	in	taking	possession	of	Dixmude	.
这	10th	)	这	德国人	有	成功了	在	采取	拥有	的	迪克斯穆德	.

10日）德军成功占领了迪克斯穆德。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

We	are	still	holding	on	to	the	outskirts	of	this	village	,
我们	是	仍然	保持	在	到	这	郊区	的	这	村庄	,

我们仍然守着这个村庄的边缘地带。

[ɑːn][ðə; ði][kə'næl][frʌm; frəm]['niːˌjuːpɔːrt][tuː; tə] ['iprɔ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] ['ɑːkjupaɪd] .

on	the	canal	from	Nieuport	to	Ypres	,	which	has	been	strongly	occupied	.
在	这	运河	从	纽波特	到	伊普尔	,	哪个	有	到过	强烈	占领	.

从尼乌波特到伊普尔的运河沿线已被重兵把守。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [fɪrs] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] .

The	struggle	has	been	very	fierce	at	these	points	.
这	斗争	有	到过	非常	凶猛的	在	这些	积分	.

在这些阶段，斗争非常激烈。

" [ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [kə'mjuːˌnɪ.keɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [sed] :

"	The	late	French	communiqué	issued	the	same	night	said	:
"	这	晚的	法语	公报	发布	这	相同的	夜晚	说	:

当晚晚些时候发布的法国官方公报称：

" [ðə; ði] ['enəmi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ]

"	The	enemy	throughout	the	day	continued	his	effort	of	yesterday	without	achieving
"	这	敌人	自始至终	这	天	持续	他的	努力	的	昨天	没有	实现

['eni] [freʃ] [rɪ'zʌlts] . . . .

any	fresh	results	.	.	.	.
任何	新鲜的	结果	.	.	.	.

"敌人今天继续昨天的行动，但没有取得任何新的战果.....

[hiː; hi] [meɪd] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'bʊʃ] [frʌm; frəm][dɪksmjuːd][ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	vain	attempts	to	debouch	from	Dixmude	on	the	left	bank	of	the
他	制成	徒劳	尝试	到	德布赫	从	迪克斯穆德	在	这	左边	银行	的	这

[iː'zer] .

Yser	.
伊瑟	.

他曾多次尝试从伊泽尔河左岸的迪克斯穆德出发，但都以失败告终。

" — [['foʊtoʊ] .

"	—	[	Photo	.
"	—	[	照片	.

"-[照片。

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] .]

by	Newspaper	Illustrations	.	]
经过	报纸	插图	.	]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	11
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—11

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [taʊn] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['æftər] [θri:] [wi:ks] :

THE	LITTLE	BELGIAN	TOWN	TAKEN	BY	THE	GERMANS	AFTER	THREE	WEEKS	:
这	小的	比利时人	镇	已采取	经过	这	德国人	后	三	周	:

比利时小镇在被德军占领三周后:

[dɪksmju:d] — [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [vɪl] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .

DIXMUDE	—	THE	HOTEL	DE	VILLE	AND	CHURCH	TOWER	.
迪克斯穆德	—	这	酒店	德语	维尔	和	教会	塔	.

迪克斯穆德——市政厅和教堂塔楼。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ʌn'daʊtɪdli] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sək'ses] [baɪ][ðer; ðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Although	the	Germans	undoubtedly	scored	a	slight	success	by	their	occupation	of
虽然	这	德国人	无疑	得分	一个	轻微	成功	经过	他们的	职业	的

[dɪksmju:d] ,

Dixmude	,
迪克斯穆德	,

尽管德国人占领迪克斯穆德无疑取得了一点小小的胜利,

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs] [kɔ:st] .

they	did	so	at	enormous	cost	.
他们	做过	所以	在	巨大的	成本	.

他们为此付出了巨大的代价。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] [ɑ:n] [ðə; ði] 11th [ðæt] - ['dʒɜ:mənz] [sɪ'vɪrli]

It	was	reported	from	Amsterdam	on	the	11th	that	4000	Germans	severely
它	曾是	据报道	从	阿姆斯特丹	在	这	11th	那	-	德国人	严重

['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [dɪksmju:d] [hæd; həd] [ri:tʃt] [li:ʒ] .

wounded	in	the	fighting	round	Dixmude	had	reached	Liége	.
受伤	在	这	斗争	圆形的	迪克斯穆德	有	达到	列日	.

11日，阿姆斯特丹方面报道称，在迪克斯穆德战役中身负重伤的4000名德国士兵已抵达列日。

[dɪksmju:d] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [frentʃ] [mə'ri:nz] .

Dixmude	was	for	three	weeks	gallantly	defended	by	French	Marines	.
迪克斯穆德	曾是	为了	三	周	英勇地	辩护	经过	法语	海军陆战队	.

迪克斯穆德在法国海军陆战队的英勇抵抗下坚守了三周。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] .

The	town	is	now	little	more	than	a	heap	of	ruins	.
这	镇	是	现在	小的	更多的	比	一个	堆	的	废墟	.

这座城镇如今只剩下一片废墟。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒi:n] [hæz; həz] [bɪn]

As	our	photographs	show	,	the	fine	old	church	of	St	.	Jean	has	been
作为	我们的	照片	展示	,	这	美好的	老的	教会	的	英石	.	让	有	到过

['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [rekt] ,

almost	completely	wrecked	,
几乎	完全地	损毁	,

从照片上看，古老的圣让教堂几乎完全被毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [vɪl] [hæz; həz] ['sʌfərd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

and	the	Hotel	de	Ville	has	suffered	great	damage	.
和	这	酒店	德	维尔	有	遭受	伟大的	损害	.

市政厅也遭受了严重破坏。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['vælju:] [ʌv; əv] [dɪksmju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

It	has	been	pointed	out	that	the	military	value	of	Dixmude	to	the	Germans
它	有	到过	尖	出去	那	这	军队	价值	的	迪克斯穆德	到	这	德国人

[ɪz] [nɑ:t] ['veri] [greɪt] ,

is	not	very	great	,
是	不是	非常	伟大的	,

有人指出，迪克斯穆德对德国人的军事价值并不大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] - [dɪ'fensɪv] [laɪn] ,

as	it	does	not	form	part	of	the	Allies	'	defensive	line	,
作为	它	做	不是	形式	部分	的	这	盟国	-	防守	线	,

因为它不属于盟军防线的一部分，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [hed] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][iː'zer] . — [

but	was	held	as	a	bridge	-	head	on	the	east	bank	of	the	Yser	.	—	[
但	曾是	握住	作为	一个	桥	-	头	在	这	东方	银行	的	这	伊瑟	.	—	[

['foʊtoʊ] .

Photo	.
照片	.

但被占领为伊泽尔河东岸的桥头堡。——[照片]

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] .]

by	Newspaper	Illustrations	.	]
经过	报纸	插图	.	]

（摘自报纸插图）

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

12	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

12—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['æftər] [bɑːm'bɑːrdmənt] [baɪ] " [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [kɔːr] " : [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv]

AFTER	BOMBARDMENT	BY	"	AN	INFURIATED	GERMAN	ARMY	CORPS	"	:	THE	RUINS	OF
后	轰击	经过	"	一个	愤怒的	德语	军队	兵团	"	:	这	废墟	的

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [dɪksmjuːd] .

THE	MAIN	STREET	OF	DIXMUDE	.
这	主要的	街道	的	迪克斯穆德	.

在"愤怒的德国陆军军团"的轰炸之后：迪克斯穆德大街的废墟。

[dɪksmjuːd] , [ɑːn][ðə; ði][iː'zer] , ['sʌfərd] ['terəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Dixmude	,	on	the	Yser	,	suffered	terribly	during	the	earlier	stages	of	the	great
迪克斯穆德	,	在	这	伊瑟	,	遭受	可怕	期间	这	早些时候	阶段	的	这	伟大的

['bæt(ə)l][ɪn] [west] ['flændərz] .

battle	in	West	Flanders	.
战斗	在	西方	弗兰德斯	.

位于伊泽尔河畔的迪克斯穆德在西佛兰德斯大战的早期阶段遭受了惨重的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - [ðæt] [frentʃ] [mə'riːnz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

It	was	stated	on	October	27	that	French	Marines	holding	the	town	had
它	曾是	声明	在	十月	-	那	法语	海军陆战队	保持	这	镇	有

[wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ə'tæk] ['læstɪŋ] ['fɔːrti] ['aʊərz] ,

withstood	a	continuous	attack	lasting	forty	hours	,
经受住了考验	一个	连续的	攻击	持久	四十	小时	,

10月27日有报道称，驻守该镇的法国海军陆战队经受住了长达40个小时的持续攻击。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

at	the	end	of	which	the	place	was	in	ruins	.
在	这	结尾	的	哪个	这	地方	曾是	在	废墟	.

最后，那里已成一片废墟。

['mɪstər] . [iː] . ['æʃmiːd] ['bɑːrtlət] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [dɪksmjuːd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , [roʊt] ([ɪn][ðə; ði] "

Mr	.	E	.	Ashmead	Bartlett	,	who	visited	Dixmude	on	October	21	,	wrote	(	in	the	"
先生	.	E	.	阿什米德	巴特利特	,	WHO	到访	迪克斯穆德	在	十月	-	,	写道	(	在	这	"

['telɪgræf] ") :

Telegraph	"	)	:
电报	"	)	:

10月21日到访迪克斯穆德的E·阿什米德·巴特利特先生在《每日电讯报》上写道：

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][aɪ]

"	The	town	is	not	very	big	,	and	what	it	looked	like	before	the	bombardment	I
"	这	镇	是	不是	非常	大的	,	和	什么	它	看起来	喜欢	前	这	轰击	我

['kænɑːt] [seɪ] . . . .

cannot	say	.	.	.	.
不能	说	.	.	.	.

“这个小镇不大，至于轰炸前的样子，我就不清楚了……”

[æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːr] [wɜːr; wər]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːld]

An	infuriated	German	army	corps	were	concentrating	the	fire	of	all	the	field
一个	愤怒的	德语	军队	兵团	是	集中	这	火	的	全部	这	场地

['gʌnz][ænd; ənd] ['hevi] ['haʊɪtsər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

guns	and	heavy	howitzers	on	it	at	the	same	time	.
枪支	和	重的	榴弹炮	在	它	在	这	相同的	时间	.

愤怒的德国陆军军团同时集中所有野战炮和重型榴弹炮向它开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [swept] [baɪ] ['ʃɛlz] .

There	was	not	an	inch	that	was	not	being	swept	by	shells	.
那里	曾是	不是	一个	英寸	那	曾是	不是	存在	扫荡	经过	贝壳	.

没有一寸土地不被炮弹扫过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

There	was	not	a	house	,	as	far	as	I	could	see	,	which	had	escaped
那里	曾是	不是	一个	房子	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	哪个	有	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

据我所见，没有一栋房子幸免于难。

" — [['foʊtoʊ] .

"	—	[	Photo	.
"	—	[	照片	.

“-[照片。

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] .]

by	Newspaper	Illustrations	.	]
经过	报纸	插图	.	]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	13
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—13

[rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] , [ænd; ənd] ['greɪtər] , ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] :

WRECKED	IN	THE	MODERN	,	AND	GREATER	,	BATTLE	OF	THE	DUNES	:
损毁	在	这	现代的	,	和	更大的	,	战斗	的	这	沙丘	:

在现代规模更大的沙丘之战中被摧毁：

[ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] .

IN	THE	RUINS	OF	THE	FIFTEENTH	-	CENTURY	CHURCH	AT	NIEUPORT	.
在	这	废墟	的	这	第十五	-	世纪	教会	在	纽波特	.

在纽波特十五世纪教堂的遗址中。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [rɔːt] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ɪn]['niːˌjuːpɔːrt] [meɪ] [biː; bi]

Some	idea	of	the	destruction	wrought	by	German	shells	in	Nieuport	may	be
一些	主意	的	这	破坏	锻	经过	德语	贝壳	在	纽波特	可能	是

['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

gathered	from	this	photograph	of	the	interior	of	the	church	,
聚集	从	这	照片	的	这	内部的	的	这	教会	,

从这张教堂内部的照片中，我们可以大致了解德国炮弹在纽波特造成的破坏程度。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ,
another example of the fact , pointed out under a drawing on another page ,
其他 例子 的 这 事实 , 尖 出去 在下面 一个 绘画 在 其他 页 ,

另一页上的一幅图也指出了这一点，这是另一个例子。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] [duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
that the German gunners do not respect the House of God .
那 这 德语 炮手 做 不是 尊重 这 房子 的 上帝 .

德国炮兵不尊重上帝的殿堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['niːjuːpɔːrt] , [wɪtʃ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz]
The church at Nieuport , which dated from the fifteenth century , was
这 教会 在 纽波特 , 哪个 日期 从 这 第十五 世纪 , 曾是
[rɪ'stɔːrd] [ɪn] - ,
restored in 1903 ,
恢复 在 - ,

纽波特教堂的历史可以追溯到十五世纪，并于1903年进行了修复。

[ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] [bə'roʊk] ['taʊər] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
and its massive baroque tower , visible from afar ,
和 它是 大量的 巴洛克 塔 , 可见的 从 远方 ,

以及从远处就能看到的巨大的巴洛克式塔楼，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ɑːr'tɪlərimən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ækjərət] [eɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs]
could be easily avoided by artillerymen capable of accurate aim and desirous
可以 是 容易地 避免 经过 炮兵 有能力的 的 准确的 目的 和 渴望
[ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] .
of sparing a sacred building .
的 节省 一个 神圣 建筑 .

对于瞄准精准且不愿伤及神圣建筑的炮兵来说，这很容易避免。

['niːjuːpɔːrt][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .
Nieuport has at least twice before in history been the scene of conflict .
纽波特 有 在 至少 两次 前 在 历史 到过 这 场景 的 冲突 .

纽波特历史上至少曾两次发生过冲突。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
In 1489 it made a stubborn resistance to an attack by the French ,
在 - 它 制成 一个 固执的 反抗 到 一个 攻击 经过 这 法语 ,

1489年，它对法国的进攻进行了顽强抵抗。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,
and near it , in July 1660 ,
和 靠近 它 , 在 七月 - ,

1660年7月，就在附近，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz] .
was fought the Battle of the Dunes between the Dutch and the Spaniards .
曾是 战斗 这 战斗 的 这 沙丘 之间 这 荷兰语 和 这 西班牙人 .
— [['foʊtoʊ] .
— [Photo .
— [照片 .

荷兰人和西班牙人之间爆发了沙丘之战。——[照片]

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
14 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

14—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['bɜ:rstɪŋ]	['ʃræpnəl]	['mɑ:rkɪŋ]	[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]	"	[dʌvz]	"	[træk]	:	['ʃelɪŋ]	[ə; eɪ]	['taubi]	.
BURSTING	**SHRAPNEL**	**MARKING**	**THE**	**GERMAN**	**"**	**DOVE'S**	**"**	**TRACK**	**:**	**SHELLING**	**A**	**TAUBE**	**.**
爆发	弹片	标记	这	德语	"	鸽子的	"	追踪	:	炮击	一个	灰褐色	.

爆炸的弹片标记着德国"鸽子"的轨迹：炮击一架土鸽。

[ðə; ði]	['bɜ:rstɪŋ]	['ʃræpnəl]	['mɑ:rkɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dred]	"	[sti:l]	[dʌv]	,
The	**bursting**	**shrapnel**	**marking**	**the**	**line**	**of**	**flight**	**of**	**that**	**dread**	**"**	**steel**	**dove**	**,**
这	爆发	弹片	标记	这	线	的	航班	的	那	恐惧	"	钢	鸽子	,

爆炸的弹片标志着那只可怕的"钢铁鸽子"的飞行轨迹，

"	[ðə; ði]	['taubi]	,	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[nu:]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ænti]	-	['erkræft]	[gʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	.
"	**the**	**Taube**	**,**	**comes**	**from**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**anti**	**-**	**aircraft**	**gun**	**at**	**the**	**front**	**.**
"	这	陶布	,	来	从	一个	新的	种类	的	反对	-	飞机	枪	在	这	正面	.

"Taube"指的是前线一种新型防空炮。

[ðɪs]	['wepən]	,	['dʒen(ə)rəli]	[ju:st]	[tu:; tə]['faɪər]	[ə; eɪ]	[stri:m]	[ʌv; əv]	['ʃræpnəl]	,
This	**weapon**	**,**	**generally**	**used**	**to**	**fire**	**a**	**stream**	**of**	**shrapnel**	**,**
这	武器	,	一般来说	用过的	到	火	一个	溪流	的	弹片	,

这种武器通常用于发射弹片流，

['ɔ:lsoʊ][fairz]	['ʃɛlz]	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]	[fɔ:r; fər]	['setɪŋ]	['erkræft]	[ɑ:n]['faɪər]	,
also	**fires**	**shells**	**containing**	**a**	**composition**	**for**	**setting**	**aircraft**	**on**	**fire**	**,**
还	火灾	贝壳	包含	一个	作品	为了	环境	飞机	在	火	,

它还发射含有用于点燃飞机的成分的炮弹，

[ænd; ənd][ɪts]	[reɪndʒ]	-	['faɪndər][maːrks]	[bəuθ][ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['erəpleɪn]	[ænd; ənd][ɪts]
and	**its**	**range**	**-**	**finder**	**marks**	**both**	**the**	**height**	**of**	**an**	**aeroplane**	**and**	**its**
和	它是	范围	-	发现者	标记	两个都	这	高度	的	一个	飞机	和	它是

[spi:d]	.	—	[	[drɔ:n]	[baɪ][ə; eɪ]	.	[ˌfɔ:rə'sti:ər][frʌm; frəm][ə; eɪ]	[sketʃ]	[baɪ][eɪtʃ]	.	[si:]	.	[sɛpɪŋz]	[raɪt]	.	]
speed	**.**	**—**	**[**	**Drawn**	**by**	**A**	**.**	**Forestier**	**from**	**a**	**Sketch**	**by**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Seppings**	**Wright**	**.**	**]**
速度	.	—	[	绘制	经过	一个	.	福雷斯蒂尔	从	一个	草图	经过	H	.	C	.	塞平斯	赖特	.	]

它的测距仪可以同时显示飞机的高度和速度。——[A. Forestier 根据 HC Seppings Wright 的草图绘制。]

['baɪpleɪn]	[faɪts]	['baɪpleɪn]	:
BIPLANE	**FIGHTS**	**BIPLANE**	**:**
双翼飞机	战斗	双翼飞机	:

双翼飞机对战双翼飞机：

[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['væŋkwɪʃt]	['dʒɜ:rmən]	"	-	.
THE	**FATE**	**OF**	**A**	**VANQUISHED**	**GERMAN**	**"**	**AVIATIK**	**.**
这	命运	的	一个	战败者	德语	"	-	.

战败的德国"AVIATIK"的命运。

"	[wi:; wi]	[si:]	[hɪr]	[ðə; ði][fɪ'næli]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fɪrs]	[er]	-	[faɪt]	[nɪr]	[ri:mz; ræŋs]	.
"	**We**	**see**	**here**	**the**	**finale**	**of**	**a**	**fierce**	**air**	**-**	**fight**	**near**	**Rheims**	**.**
"	我们	看	这里	这	终曲	的	一个	凶猛的	空气	-	斗争	靠近	兰斯	.

"我们在这里看到的是兰斯附近一场激烈空战的结局。"

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]	"	-	"	['baɪpleɪn]	[pæst]	[ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ə; eɪ]	[frentʃ]	['baɪpleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A	**German**	**"**	**Aviatik**	**"**	**biplane**	**passed**	**overhead**	**and**	**a**	**French**	**biplane**	**with**	**a**
一个	德语	"	-	"	双翼飞机	通过了	开销	和	一个	法语	双翼飞机	和	一个

[mə'ʃi:n]	-	[gʌn]	[went]	[æt; ət][ˌaɪ 'ti:]	,
machine	**-**	**gun**	**went**	**at**	**it**	**,**
机器	-	枪	去	在	它	,

一架德国"Aviatik"双翼飞机从上空飞过，一架装有机枪的法国双翼飞机随即向它发起攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t]['kɑ:ntest][ʌn'tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[ʃɑ:t]	[strʌk]	[ðə; ði]	"	-	"
There	**was**	**a**	**hot**	**contest**	**until**	**suddenly**	**a**	**French**	**shot**	**struck**	**the**	**"**	**Aviatik's**	**"**
那里	曾是	一个	热的	竞赛	直到	突然	一个	法语	射击	击	这	"	-	"

['moʊtər]	.
motor	**.**
发动机	.

比赛异常激烈，突然一发法国子弹击中了"Aviatik"号的发动机。

['teɪkɪŋ] ['faɪər] ['ɪnstəntlɪ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][krɑːft] [fel] ['bleɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Taking	fire	instantly	,	the	German	craft	fell	blazing	to	the	ground	,
采取	火	即刻	,	这	德语	工艺	跌倒	炽烈	到	这	地面	,

德国飞机瞬间起火，燃烧着坠落到地面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɛəmən] . — [[drɔːn] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

where	it	burned	to	a	cinder	with	its	airmen	.	—	[	Drawn	by	Georges
在哪里	它	烧伤	到	一个	煤渣	和	它是	空军人员	.	—	[	绘制	经过	乔治

[skɔt] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəsɪz] [sketʃ] .]

Scott	from	an	Eye	Witness's	Sketch	.	]
斯科特	从	一个	眼睛	证人的	草图	.	]

它连同机上的飞行员一起化为灰烬。——[乔治·斯科特根据目击者的素描绘制。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	15
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日至15日

" ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , " [æt; ət] [bruːʒ] : ['strɪkən] ['beldʒənz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	MISSING	AND	WOUNDED	,	"	AT	BRUGES	:	STRICKEN	BELGIANS	IN	CHARGE	OF
"	丢失的	和	受伤	,	"	在	布鲁日	:	受打击的	比利时人	在	收费	的

['dʒɜːrmən] [red] [krɔːs] [men] .

GERMAN	RED	CROSS	MEN	.
德语	红色的	叉	男士	.

“失踪和受伤人员”，在布鲁日：受灾的比利时人负责德国红十字会人员。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][koʊst] ['bætlz] [ænd; ənd][æt; ət] ['iprɔ]

The	German	base	hospital	for	the	troops	in	the	coast	battles	and	at	Ypres
这	德语	根据	医院	为了	这	军队	在	这	海岸	战斗	和	在	伊普尔

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [bruːʒ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	stationed	at	Bruges	when	our	photograph	was	taken	.
曾是	驻	在	布鲁日	什么时候	我们的	照片	曾是	已采取	.

照片拍摄时，驻扎在布鲁日的德国陆军医院是海岸战役和伊普尔战役中部队的基地医院。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [tuː] ['wuːndɪd] ['beldʒənz] — [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['lɪftɪd] [aʊt]

The	illustration	shows	two	wounded	Belgians	—	one	who	has	just	been	lifted	out
这	插图	演出	二	受伤	比利时人	—	一	WHO	有	只是	到过	抬起	出去

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbjələns] - ['wægən][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ;

from	an	ambulance	-	wagon	is	on	a	stretcher	;
从	一个	救护车	-	车皮	是	在	一个	担架	;

插图显示了两名受伤的比利时人——其中一人刚从救护车上抬下来，躺在担架上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [stændz] , [ə; eɪ] ['grɪmli] [ˌpɪktʃə'resk] , ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] " ['hʊdɪd] " ['fɪgjər] , [ɪn][ðə; ði]

the	other	stands	,	a	grimly	picturesque	,	overcoated	and	"	hooded	"	figure	,	in	the
这	其他	站立	,	一个	阴沉地	如画	,	涂层	和	"	连帽的	"	数字	,	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

另一边则站在那里，一个身穿大衣、头戴兜帽的人物，神态阴郁却又颇具戏剧性，位于中心位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['seɪlər] - [gɑːrbd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [brɪ'geɪd] ,

Among	the	group	of	soldiers	are	sailor	-	garbed	men	of	the	Marine	brigade	,
之中	这	团体	的	士兵	是	水手	-	盛装	男人	的	这	海洋	旅	,

这群士兵中包括身穿海军制服的海军陆战队队员。

[brɔːt] [tuː; tə] ['flændərz][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['gærisnɪŋ] ['æntwɜːrp][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][koʊst] ['bætəriz]

brought	to	Flanders	to	aid	in	garrisoning	Antwerp	and	hold	the	coast	batteries
带来	到	弗兰德斯	到	援助	在	驻军	安特卫普	和	抓住	这	海岸	电池

[nɪr] [ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd] - .

near	Ostend	and	Zeebruggen	.
靠近	奥斯坦德	和	-	.

被派往弗兰德斯协助驻守安特卫普，并守卫奥斯坦德和泽布吕根附近的海岸炮台。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti][ʌv; əv] [bruːʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

For	the	time	being	the	entire	city	of	Bruges	,	it	is	stated	,
为了	这	时间	存在	这	全部的	城市	的	布鲁日	,	它	是	声明	,

据称，目前整个布鲁日市都处于封锁状态。

[hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ɪ'mens] ['hɑːspɪt(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

has	been	converted	into	one	immense	hospital	owing	to	the	crowds	of	German
有	到过	转换	进入	一	巨大	医院	欠款	到	这	人群	的	德语

['wuːndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

wounded	almost	hourly	arriving	there	,
受伤	几乎	每小时	抵达	那里	,

由于几乎每小时都有大批德国伤员抵达，这里已被改造成一座巨大的医院。

[waɪl] [treɪnz] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] . — [['foʊtoʊ]

while	trains	with	wounded	soldiers	are	continually	leaving	for	Germany	.	—	[	Photo
尽管	火车	和	受伤	士兵	是	持续	离开	为了	德国	.	—	[	照片

. [baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pres] .]

.	by	Record	Press	.	]
.	经过	记录	按	.	]

与此同时，载着受伤士兵的火车不断开往德国。——[照片由Record Press提供。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

16	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

16—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[nɑːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] [left] [ɪn] [piːs] !

NOT	EVEN	THE	DEAD	LEFT	IN	PEACE	!
不是	甚至	这	死的	左边	在	和平	!

就连死者也不得安宁！

['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ʌn'ɜːrθ] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['skætər] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

GERMAN	SHELLS	UNEARTH	GRAVES	AND	SCATTER	THEIR	CONTENTS	IN	A	VILLAGE
德语	贝壳	挖掘	坟墓	和	分散	他们的	内容	在	一个	村庄

['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

CHURCHYARD	.
墓地	.

德国炮弹炸毁了村庄教堂墓地里的坟墓，并将墓穴内的物品散落一地。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'lɪʃn] [taʊn] [bɔm'bɑːdid] [baɪ]

In	our	last	issue	we	gave	a	photograph	of	a	Galician	town	bombarded	by
在	我们的	最后的	问题	我们	给予	一个	照片	的	一个	加利西亚语	镇	轰炸	经过

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

the	Russians	,
这	俄罗斯人	,

我们在上一期中刊登了一张加利西亚小镇被俄军轰炸后的照片。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

proving	that	they	carefully	avoid	the	destruction	of	churches	.
证明	那	他们	小心	避免	这	破坏	的	教堂	.

这证明他们小心翼翼地避免了教堂被毁。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃoʊ] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd]

The	German	gunners	,	on	the	contrary	,	show	no	respect	for	the	House	of	God
这	德语	炮手	,	在	这	相反	,	展示	不	尊重	为了	这	房子	的	上帝

,

,

,

相反，德国炮兵对上帝的殿堂毫无尊重可言。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['empərər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kleɪmz] [dɪ'vaɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

although	their	Emperor	so	often	claims	Divine	approval	.
虽然	他们的	皇帝	所以	经常	索赔	神圣的	赞同	.

尽管他们的皇帝经常声称得到了神的认可。

[ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

The	havoc	wrought	by	German	shells	in	French	and	Belgian	churches	and
这	混乱	锻	经过	德语	贝壳	在	法语	和	比利时人	教堂	和

[kə'θiːdrəlz] [stændz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['kaʊntləs] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [,ilə'streiʃəns] ,

cathedrals	stands	recorded	in	countless	photographs	and	other	illustrations	,
大教堂	站立	记录	在	无数	照片	和	其他	插图	,

德国炮弹对法国和比利时教堂及大教堂造成的破坏，已被无数照片和其他插图记录下来。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːməniːz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

to	form	a	permanent	Indictment	of	Germany's	methods	of	warfare	that	will	make
到	形式	一个	永恒的	起诉书	的	德国的	方法	的	战争	那	将要	制作

[hɜːr; hər] [neɪm] ['eksɪˌkreɪtid][baɪ][pɑː'sterəti] .

her	name	execrated	by	posterity	.
她	姓名	诅咒	经过	后人	.

形成一份永久控诉德国战争手段的宣言，使德国的名声在后世蒙羞。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

In	the	present	instance	not	only	the	church	itself	was	destroyed	,
在	这	展示	实例	不是	仅有的	这	教会	本身	曾是	损毁	,

就目前情况而言，不仅教堂本身被毁，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər][tɔːrn]['oʊpən] ,

but	the	very	graves	were	torn	open	,
但	这	非常	坟墓	是	撕裂	打开	,

但是，就连坟墓都被撬开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] [ded] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	the	bodies	and	bones	of	the	desecrated	dead	flung	from	their
和	这	身体	和	骨头	的	这	亵渎	死的	扔	从	他们的

['pleɪsɪz][ʌv; əv][rest] — [[fæk'sɪməli] ['drɔːɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [sɛpɪŋz] [weɪt] ['speʃ(ə)l][wɔːr]['ɑːrtɪst] .]

places	of	rest	—	[	Facsimile	Drawing	by	H	.	C	.	Seppings	Weight	Special	War	Artist	.	]
地方	的	休息	—	[	传真	绘画	经过	H	.	C	.	塞平斯	重量	特别的	战争	艺术家	.	]

以及被亵渎的死者的尸体和骸骨从安息之地抛掷而出——[HC Seppings Weight 特别战争艺术家绘制的摹本。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	17
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—17

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sɔː] - [edʒ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn] ['æktʃuəl] [juːz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] :

A	GERMAN	SAW	-	EDGE	BAYONET	IN	ACTUAL	USE	IN	THE	WAR	:
一个	德语	锯	-	边缘	刺刀	在	实际的	使用	在	这	战争	:

二战期间实际使用的德制锯齿刺刀：

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [flæg] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

WHEN	THE	GERMAN	FLAG	WAS	PLANTED	ON	A	CAPTURED	POSITION	.
什么时候	这	德语	旗帜	曾是	已种植	在	一个	捕获	位置	.

当德国国旗插在占领的阵地上时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

It	has	been	pointed	out	by	a	Naval	correspondent	that	the	German
它	有	到过	尖	出去	经过	一个	海军	通讯员	那	这	德语

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [edʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔː] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [kwaɪt][ðə; ði] ['bɑːrbərəs]

bayonet	of	which	one	edge	is	a	saw	is	not	really	quite	the	barbarous
刺刀	的	哪个	一	边缘	是	一个	锯	是	不是	真的	相当	这	野蛮

['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

weapon	it	seems	,
武器	它	似乎	,

一位海军记者指出，德国刺刀（刀刃一侧呈锯齿状）实际上并不像看起来那么野蛮。

[bʌt; bət][ɪz][sɪ'mɪlɑːr][tuː; tə][ðæt] ['kærid] [baɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər]

but	is	similiar	to	that	carried	by	pioneers	in	British	naval	landing	-	parties	,	for
但	是	类似的	到	那	携带	经过	先驱者	在	英国	海军	降落	-	各方	,	为了

[juːz][ɪn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .

use	in	sawing	wood	.
使用	在	锯切	木头	.

但它与英国海军登陆队先驱者携带的用于锯木的工具类似。

[ðə; ði][tuːθtˌtuːðd] [edʒ] , [hiː; hi] ['menʃənz] ,

The	toothed	edge	,	he	mentions	,
这	有齿的	边缘	,	他	提及	,

他提到了锯齿状的边缘。

[ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['rɛrəst] [tʃæns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['entər][ðə; ði]

is	so	far	from	the	point	that	only	by	the	rarest	chance	could	it	enter	the
是	所以	远的	从	这	观点	那	仅有的	经过	这	最稀有	机会	可以	它	进入	这

['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

body	of	an	enemy	.
身体	的	一个	敌人	.

它离进入敌人体内的距离非常远，只有极小的概率才能进入敌人体内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [tuː] ['beɪənɪts] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

It	would	be	interesting	to	know	whether	the	two	bayonets	British	and
它	会	是	有趣的	到	知道	无论	这	二	刺刀	英国	和

['dʒɜːrmən] — [ɑːr; ər][ɪg'zæktli]['sɪmələr] .

German	—	are	exactly	similar	.
德语	—	是	确切地	相似的	.

想知道英国和德国的两把刺刀是否完全相同，这将是一件很有趣的事情。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wepən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [edʒ] [bɪ'gɪnz] ['oʊnli][sɪks]

Another	account	of	the	German	weapon	states	that	the	saw	-	edge	begins	only	six
其他	帐户	的	这	德语	武器	各州	那	这	锯	-	边缘	开始	仅有的	六

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

inches	from	the	point	,
英寸	从	这	观点	,

另一种关于这种德国武器的描述是，锯齿边缘距离尖端只有六英寸。

[kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ˌðer'tuː] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] " ['entər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]

quite	near	enough	thereto	,	one	would	imagine	,	to	"	enter	the	body	of	an
相当	靠近	足够的	到	,	一	会	想象	,	到	"	进入	这	身体	的	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

可以想象，这距离"进入敌人的身体"已经足够近了。

" ['ɪnset][ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sɔː] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [['foʊtoʊ] .

"	Inset	is	an	enlargement	of	the	German	saw	-	bayonet	—	[	Photo	.
"	插入	是	一个	放大	的	这	德语	锯	-	刺刀	—	[	照片	.

"插图是德国锯刺刀的放大图——[照片。

[baɪ][el] . [en] . [ə; eɪ] .]
by L . N . A .]
经过 L . N . 一个 .]

由 LNA 提供]

- — [ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
18 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- 一 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

18—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[wer] [frentʃ] ['seɪləz] [fɔːt] [æt; ət] [dɪksmjuːd] : ['neɪv(ə)l] - [brɪ'geɪd] [dɪ'fensɪz] .
WHERE FRENCH SAILORS FOUGHT AT DIXMUDE : NAVAL - BRIGADE DEFENCES .
在哪里 法语 水手们 战斗 在 迪克斯穆德 : 海军 - 旅 防御 .

法国水兵在迪克斯穆德战斗的地方：海军旅防御工事。

[wer] [frentʃ] ['seɪləz] [fɔːt] [æt; ət] [dɪksmjuːd] :
WHERE FRENCH SAILORS FOUGHT AT DIXMUDE :
在哪里 法语 水手们 战斗 在 迪克斯穆德 :

法国水手在迪克斯穆德战斗的地方：

[ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [dɪ'fensɪz] - [frʌnt] [vjuː] .
THE NAVAL DEFENCES - FRONT VIEW .
这 海军 防御 - 正面 看法 .

海军防御——正面视角。

[dɪksmjuːd] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [west] ['flændərz] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][iː'zer][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]
Dixmude , the name of which little West Flanders town on the Yser all the world
迪克斯穆德 , 这 姓名 的 哪个 小的 西方 弗兰德斯 镇 在 这 伊瑟 全部 这 世界
[noʊz] [naʊ] ,
knows now ,
知道 现在 ,

迪克斯穆德，这个位于伊泽尔河畔、现世人皆知的西弗兰德斯小镇的名字。

['æftər] ['biːɪŋ] [hə'roʊɪkli] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [pər'sɪstənt] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [ə'tæks] [ænd; ənd]
after being heroically defended against persistent night - and - day attacks and
后 存在 英勇地 辩护 反对 执着的 夜晚 - 和 - 天 攻击 和
[bɑːm'bɑːrdmənt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,
bombardments at all hours ,
轰炸 在 全部 小时 ,

在英勇抵抗了持续不断的昼夜袭击和轰炸之后，

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['dʒɜːmənz]['æftər][ə; eɪ]['fɔːrti] - ['aʊərz] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] [ɑːn]
was taken by the reinforced Germans after a forty - hours renewed attack on
曾是 已采取 经过 这 加强型 德国人 后 一个 四十 - 小时 更新 攻击 在
[noʊ'vembər] - .
November 11 .
十一月 - .

11月11日，经过40小时的再次进攻，德军增援部队攻占了该地。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɜ-z] , [haʊ'evər] , [held] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
The defenders , however , held out in the outskirts of the town , and could
这 后卫 , 然而 , 握住 出去 在 这 郊区 的 这 镇 , 和 可以
[nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] .
not be dislodged .
不是 是 脱落 .

然而，守军坚守在城郊，未能被击退。

[ðə; ðɪ][poʊst][ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [meɪn] [laɪn] ,
The post is not part of the Allied main line ,
这 邮政 是 不是 部分 的 这 盟军 主要的 线 ,

该哨所不属于盟军主力防线。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

but	rather	of	value	as	a	bridge	-	head	over	the	river	.
但	相当	的	价值	作为	一个	桥	-	头	超过	这	河	.

但它作为跨河的桥头堡却具有重要价值。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] [hu:] [sent][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	French	naval	officer	who	sent	the	photographs	shown	above	was	one	of	the
这	法语	海军	官	WHO	发送	这	照片	所示	多于	曾是	一	的	这

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['wu:ndɪd] .

defenders	until	he	had	to	withdraw	wounded	.
后卫	直到	他	有	到	提取	受伤	.

上面照片中的法国海军军官是守军成员之一，直到他因伤被迫撤退。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪksmju:d][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] - [frentʃ] ['seɪləz] ,

When	he	was	there	Dixmude	had	been	defended	by	6000	French	sailors	,
什么时候	他	曾是	那里	迪克斯穆德	有	到过	辩护	经过	-	法语	水手们	,

当他到达那里时，迪克斯穆德由6000名法国水手守卫。

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][baɪ] - [æl'dʒɪriən]['soʊldʒərz] .

reinforced	at	the	end	of	October	by	1500	Algerian	soldiers	.
加强型	在	这	结尾	的	十月	经过	-	阿尔及利亚	士兵	.

10月底，1500名阿尔及利亚士兵增援了该部队。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	19
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日至1919年11月19日

[ðə; ði] ['kaʊˌhɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɔ:r] :

THE	COWHERDS	OF	WAR	:
这	牧牛人	的	战争	:

战争牧牛人：

[ɑ:rmd] ['dʒɜ:rmən] [mə'ri:nz] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['kæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪn] [ðə; ði]

ARMED	GERMAN	MARINES	ROUNDING	UP	CATTLE	FOR	FOOD	FOR	THE	ARMY	IN	THE
武装	德语	海军陆战队	四舍五入	向上	牛	为了	食物	为了	这	军队	在	这

[fi:ld] .

FIELD	.
场地	.

全副武装的德国海军陆战队员正在围捕牛群，为前线军队提供食物。

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɔrz] " ['lɪt(ə)l]['aiərəniz] " [faindz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['foʊtəgræf] .

One	of	War's	"	little	ironies	"	finds	illustration	in	our	photograph	.
一	的	战争的	"	小的	讽刺	"	发现	插图	在	我们的	照片	.

我们的这张照片恰好说明了战争的“一点小讽刺”。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɔntræsts] :

A	great	conflict	such	as	that	now	being	waged	is	full	of	contrasts	:
一个	伟大的	冲突	这样的	作为	那	现在	存在	发动	是	满的	的	对比	:

像现在这场大战一样，战争充满了对比：

[grɪnz] , [pə'θetɪk] , ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hju:mər] .

grins	,	pathetic	,	sometimes	not	without	a	suggestion	of	humour	.
咧嘴笑	,	可怜的	,	有时	不是	没有	一个	建议	的	幽默	.

笑容可掬，有时带着一丝滑稽。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [mə'ri:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][toʊld][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['rʊrəl]['dɪstrɪkt][tu:; tə][raʊnd] [ʌp]

That	the	German	Marine	should	be	told	off	in	a	pretty	rural	district	to	round	up
那	这	德语	海洋	应该	是	讲述	离开	在	一个	漂亮的	乡村的	区	到	圆形的	向上

['kæt(ə)l][fɔ:r; fər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

cattle	for	food	for	the	German	troops	is	a	case	in	point	.
牛	为了	食物	为了	这	德语	军队	是	一个	案件	在	观点	.

一个典型的例子是，德国海军陆战队员被派往一个相当偏僻的乡村地区，去围捕牛群，为德军提供食物。

[ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃɛɪpli] [kaɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['stɜːrdi] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [plɑːd]

The	sleek	and	shapely	kine	which	these	sturdy	fellows	are	commandeering	plod
这	光滑	和	优美	牛	哪个	这些	结实的	伙伴们	是	征用	缓慢行进

['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]

peacefully	along	in	happy	ignorance	of	the	fact	that	they	are	prisoners	of	war
和平地	沿着	在	快乐的	无知	的	这	事实	那	他们	是	囚犯	的	战争

['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] .

being	led	to	their	doom	by	an	armed	guard	.
存在	引领	到	他们的	厄运	经过	一个	武装	警卫	.

这些强壮的家伙们驱赶着身形矫健、体态优美的牛群，它们悠然自得地向前走着，全然不知自己是战俘，正被武装卫兵押往死亡的深渊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

If	it	were	not	for	the	significance	of	the	weapons	borne	by	the	Marines	,
如果	它	是	不是	为了	这	意义	的	这	武器	出生	经过	这	海军陆战队	,

如果不是因为海军陆战队所携带武器的重要性，

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['pjʊrli] ['pæstərəl][æz; əz] [ðæt] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ] [greɪ] .

the	scene	would	be	as	purely	pastoral	as	that	immortalised	by	Gray	.
这	场景	会	是	作为	纯粹	牧灵	作为	那	永垂不朽	经过	灰色的	.

眼前的景象将如同格雷笔下那般纯粹的田园风光。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] " ['loʊɪŋ] [hɜːrd] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [['foʊtoʊ] .

It	suggests	the	"	lowing	herd	"	—	with	a	difference	.	—	[	Photo	.
它	建议	这	"	低	一群	"	—	和	一个	不同之处	.	—	[	照片	.

它暗示着"低声吟唱的羊群"——但又有所不同。——[照片。

[baɪ] [foʊtəprɛs] .]

by	Photopress	.	]
经过	照片印刷	.	]

由 Photopress 提供。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

20	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

20—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] " ['pegəsəs] " [baɪ][ðə; ði] " ['kɜ.nɪgzˌbɝg] " ([naʊ] " [ɪm'prɪznd] ") :

THE	ATTACK	ON	THE	"	PEGASUS	"	BY	THE	"	KÖNIGSBERG	"	(	NOW	"	IMPRISONED	"	)	:
这	攻击	在	这	"	飞马座	"	经过	这	"	柯尼斯堡	"	(	现在	"	被监禁	"	)	:

[træn'ʃɪppɪŋ] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] - [ʃɪp] " ['gæskən] .

TRANSHIPPING	WOUNDED	TO	THE	HOSPITAL	-	SHIP	"	GASCON	.
转运	受伤	到	这	医院	-	船	"	加斯科	.

"柯尼斯堡"号（现已被"囚禁"）对"飞马"号的袭击：将伤员转运至医院船"加斯科涅"号。

" [ðə; ði] " ['pegəsəs] , " [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [smɔːl] ['kruːzər] ,

"	The	"	Pegasus	,	"	an	old	and	small	cruiser	,
"	这	"	飞马座	,	"	一个	老的	和	小的	巡洋舰	,

"飞马号"是一艘老旧的小型巡洋舰

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kruːzər] " ['kɜ.nɪgzˌbɝg] " (['riːs(ə)ntli]

was	attacked	and	disabled	by	the	German	cruiser	"	Königsberg	"	(	recently
曾是	遭到攻击	和	已禁用	经过	这	德语	巡洋舰	"	柯尼斯堡	"	(	最近

[træpt] [baɪ][ðə; ði] " ['tʃætəm] " [ɪn][æn; ən] [iːst] ['æfrɪkən]['rɪvər]) ,

trapped	by	the	"	Chatham	"	in	an	East	African	river	)	,
被困	经过	这	"	查塔姆	"	在	一个	东方	非洲	河	)	,

被德国巡洋舰"柯尼斯堡"号（最近被"查塔姆"号困在东非的一条河里）攻击并使其失去战斗力。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ʃɪp] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er]['met(ə)l] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn]

a	modern	ship	of	larger	size	and	much	heavier	metal	,	at	daybreak	on
一个	现代的	船	的	更大的	尺寸	和	很多	较重	金属	,	在	拂晓	在

[sep'tembər] - ,

September	20	,
九月	-	,

9月20日黎明时分，一艘体型更大、金属更重的现代化舰船.....

[waɪl] ['æŋkər] [ɪn]['zænzəˌbɑːr] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [kliːn] ['bɔɪləz] .

while	anchored	in	Zanzibar	harbour	to	clean	boilers	.
尽管	锚定	在	桑给巴尔	港口	到	干净的	锅炉	.

在桑给巴尔港抛锚清洗锅炉期间。

[ðə; ði] " ['kɜ.nɪgzˌbɝg] " [stoʊl] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði]

The	"	Königsberg	"	stole	up	during	the	night	,	sheltered	behind	an	island	off	the
这	"	柯尼斯堡	"	偷窃	向上	期间	这	夜晚	,	避难所	在后面	一个	岛	离开	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd] ,

shore	and	,
支撑	和	,

"柯尼斯堡"号在夜间悄悄靠近，躲在近岸的一座岛屿后面，

['iːzəli] [autˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pegəsəs] , " [ʃeld] [hɜːr; hər] ['helpləs] [ə'poʊnənt] .

easily	outranging	the	guns	of	the	"	Pegasus	,	"	shelled	her	helpless	opponent	.
容易地	超出范围	这	枪支	的	这	"	飞马座	,	"	带壳	她	无助	对手	.

轻松超越"飞马号"的炮火射程，炮击了她毫无还手之力的对手。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] [druː] [ɔːf] ,

After	that	the	German	ship	drew	off	,
后	那	这	德语	船	画	离开	,

之后，德国军舰驶离了现场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] " ['pegəsəs] " [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] -

leaving	the	"	Pegasus	"	in	a	sinking	condition	and	with	26	men	killed	and	53
离开	这	"	飞马座	"	在	一个	下沉	状况	和	和	-	男人	被杀	和	-

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

"飞马号"战舰当时处于下沉状态，船上26人死亡，53人受伤。

['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [hɪr] ,

Our	photograph	,	which	has	just	been	received	here	,
我们的	照片	,	哪个	有	只是	到过	已收到	这里	,

我们刚刚收到的照片，

[ʃoʊz] [ðə; ði] " ['pegəsəs] - " ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [træns'ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['kæs(ə)l]['laɪnər] "

shows	the	"	Pegasus	'	"	wounded	being	transhipped	to	the	Union	Castle	liner	"
演出	这	"	飞马座	-	"	受伤	存在	转运	到	这	联盟	城堡	衬垫	"

['gæskən] ,

Gascon	,
加斯科涅	,

画面显示"飞马号"上的伤员被转运到联合城堡号班轮"加斯科涅号"上，

" ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɪndʒərd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

"	serving	as	a	hospital	-	ship	to	take	the	injured	to	the	Cape	.
"	服务	作为	一个	医院	-	船	到	拿	这	受伤	到	这	岬	.

"充当医院船，将伤员送往开普敦。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	21
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日至21日

[ðə; ði] ['duːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['laɪnɚz] :
THE DUEL OF THE ARMED LINERS :
这 决斗 的 这 武装 衬垫 :

武装邮轮的决斗：

[ðə; ði] ['ʃætərd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɑːr'meɪniə] " ['æftər] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] " [kæp] [trə'fælgər] .
THE SHATTERED BRIDGE OF THE " CARMANIA " AFTER HER VICTORY OVER THE " CAP TRAFALGAR .
这 破碎 桥 的 这 " 卡马尼亚 " 后 她 胜利 超过 这 " 帽 特拉法加 .

“卡曼尼亚”号战胜“特拉法加角”号后，其桥梁被炸毁。

" [ðə; ði] [ɑːrmd] ['laɪnər] " [kɑːr'meɪniə] ,
" The armed liner " Carmania ,
" 这 武装 衬垫 " 卡马尼亚 ,

“武装班轮“卡曼尼亚号”

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hæfs] [faɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɑːrmd] ['laɪnər] " [kæp] [trə'fælgər] ,
" in her hour and a - half's fight of September 14 with the German armed liner " Cap Trafalgar ,
" 在 她 小时 和 一个 - 一半 斗争 的 九月 - 和 这 德语 武装 衬垫 " 帽 特拉法加 ,

在9月14日与德国武装客轮“特拉法加角”号长达一个半小时的战斗中，

" [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənts] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['splɪntərz] ['meɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] ,
" was hit by 73 of her opponent's shells , the splinters making , it is stated ,
" 曾是 打 经过 - 的 她 对手的 贝壳 , 这 碎片 制作 , 它 是 声明 ,

据称，她被对手的73枚炮弹击中，弹片造成了……

[sʌm; səm] - [hoʊlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
some 380 holes all over the vessel .
一些 - 孔 全部 超过 这 血管 .

船体上大约有380个孔。

['ɔːfərɪŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə] [gʌn] - ['faɪər] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] " [kɑːr'meɪniə] " — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
Offering so large a target to gun - fire as did the " Carmania " — a ship of great length ,
提供 所以 大的 一个 目标 到 枪 - 火 作为 做过 这 " 卡马尼亚 " — 一个 船 的 伟大的 长度 ,

“卡曼尼亚”号是一艘很长的船，它为炮火提供了如此大的目标。

['stændɪŋ] - [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['siːmənʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [noʊ'el] [grænt] ,
standing 60 feet out of the water — she was saved from suffering more damage by the seamanship of Captain Noel Grant ,
常设 - 脚 出去 的 这 水 — 她 曾是 已保存 从 痛苦 更多的 损害 经过 这 航海术 的 队长 诺埃尔 授予 ,

船身离水面60英尺高——多亏诺埃尔·格兰特船长的精湛航海技术，她才避免了遭受更大的损失。

[ɑːr] . [en] . , [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [huː] [kept] [hɜːr; hər] [end] - [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
R . N . , her Captain , who kept her end - on to the enemy .
拉 . N . , 她 队长 , WHO 保留 她 结尾 - 在 到 这 敌人 .

RN，她的船长，始终让船尾对着敌人。

['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɑːr'meɪniə] ,
Our photograph of the navigating bridge of the " Carmania ,
我们的 照片 的 这 导航 桥 的 这 " 卡马尼亚 ,

我们拍摄的“卡曼尼亚”号航海桥照片

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['telɪˌgræfs] [rekt] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]['met(ə)l] [struːn]
" with the engine - room telegraphs wrecked and fragments of metal strewn
" 和 这 引擎 - 房间 电报 损毁 和 片段 的 金属 散落的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"机舱电报机损毁，金属碎片散落一地"，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [went] [θruː] .
will give an idea of what those on board went through .
将要 给 一个 主意 的 什么 那些 在 木板 去 通过 .

这将让人了解船上人员的经历。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] . — [['foʊtoʊ] .
It has just reached this country . — [Photo .
它 有 只是 达到 这 国家 . — [照片 .

它刚刚抵达这个国家。——[照片]

[baɪ] ['færɪŋdən] [ˌsiː 'oʊ] .]
by Farringdon Co .]
经过 法灵顿 合作 .]

由 Farringdon 公司出版

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
22 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

22—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n] :
THE GERMAN SCIENCE OF ARSON :
这 德语 科学 的 纵火 :

德国纵火科学：

[ɪn'sendieri] [dɪsks] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['soʊldʒərz] — [ə; eɪ] ['spesɪmən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
INCENDIARY DISKS CARRIED BY THE KAISER'S SOLDIERS — A SPECIMEN BEFORE AND
燃烧的 磁盘 携带 经过 这 凯撒的 士兵 — 一个 标本 前 和
['dʊrɪŋ] [ɪg'nɪʃn] .
DURING IGNITION .
期间 点火 .

德皇士兵携带的燃烧弹——点燃前后的样品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'sendieri] ['autreɪdʒz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] [wɜːr; wər]
It is clear that the German incendiary outrages in Belgium and France were
它 是 清除 那 这 德语 燃烧的 暴行 在 比利时 和 法国 是
[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,
premeditated ,
预谋的 ,

很明显，德国在比利时和法国的纵火暴行是预谋的。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['saɪəntɪsts] [dɪ'vaɪzd] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['bɪldɪŋz] .
and German scientists devised special apparatus for setting fire to buildings .
和 德语 科学家 设计 特别的 设备 为了 环境 火 到 建筑物 .

德国科学家设计了专门用于纵火焚烧建筑物的装置。

['aʊər; ɑːr][ɪn'fɔːrmənt] , [huː] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɪn'sendieri] [dɪsks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər]
Our informant , who bought some incendiary disks from a German soldier
我们的 线人 , WHO 买 一些 燃烧的 磁盘 从 一个 德语 士兵
[nɪr] ['æntwɜːrp] ,
near Antwerp ,
靠近 安特卫普 ,

我们的线人从安特卫普附近的一名德国士兵那里购买了一些燃烧弹，

[steɪts] [ðæt] ['evri] [mæn] ['kæriz] ['twenti] [bægz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [dɪsks] .

states	that	every	man	carries	twenty	bags	,	each	containing	about	300	disks	.
各州	那	每一个	男人	携带	二十	包	,	每个	包含	关于	-	磁盘	.

报告称，每个男人携带二十个袋子，每个袋子里大约装有 300 个圆盘。

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['blaʊnt] , [ðə; ði] ['ænəlɪst] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɪsks] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['naɪtroʊ] -

Mr	.	Bertram	Blount	,	the	analyst	,	found	the	disks	consist	of	nitro	-
先生	.	伯特伦	布朗特	,	这	分析师	,	成立	这	磁盘	由	的	硝基	-

['seljuloʊs] , [ɔːr] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] .

cellulose	,	or	gun	-	cotton	.
纤维素	,	或者	枪	-	棉布	.

分析师伯特伦·布朗特先生发现这些圆盘是由硝化纤维素，也就是硝化棉制成的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [wet] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] ['sɪgəret] - [end] ,

They	may	be	lit	,	even	when	wet	,	with	a	match	or	cigarette	-	end	,
他们	可能	是	点燃	,	甚至	什么时候	湿的	,	和	一个	匹配	或者	卷烟	-	结尾	,

即使潮湿，也可以用火柴或烟头点燃它们。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [ɔːr] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [faɪv] - [ɪntʃ]

and	burn	for	eleven	or	twelve	seconds	,	emitting	a	strong	five	-	inch
和	烧伤	为了	十一	或者	十二	秒	,	发射	一个	强的	五	-	英寸

[fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [kən'suːmɪŋ] [ðəm'selvz] .

flame	,	and	entirely	consuming	themselves	.
火焰	,	和	完全	消费	他们自己	.

燃烧十一到十二秒，发出五英寸的强劲火焰，并完全燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .

The	Germans	throw	them	alight	into	houses	.
这	德国人	扔	他们	点燃	进入	房屋	.

德国人把它们扔进房子里点燃。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] ([wʌn]) [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [dɪsks] [æz; əz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] ;

The	photographs	show	(	1	)	a	bag	of	disks	as	supplied	to	German	soldiers	;
这	照片	展示	(	1	)	一个	包	的	磁盘	作为	供应	到	德语	士兵	;

照片显示（1）一袋提供给德国士兵的圆盘；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [dɪsk] ['bɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ([θriː]) [ə; eɪ] [dɪsk] , ['æktʃuəl] [saɪz] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [juːst] .

(	2	)	a	disk	burning	;	and	(	3	)	a	disk	,	actual	size	,	before	being	used	.
(	2	)	一个	磁盘	燃烧	;	和	(	3	)	一个	磁盘	,	实际的	尺寸	,	前	存在	用过的	.

（2）光盘刻录；以及（3）光盘，实际大小，在使用前。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	23
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日至23日

" [blæk] [mɜ'iːəz] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] : [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - - ['sentɪmiːtər] ['hevi]

"	BLACK	MARIA'S	"	LITTLE	BROTHER	:	ONE	OF	THE	GERMAN	15	-	CENTIMETRE	HEAVY
"	黑色的	玛丽亚的	"	小的	兄弟	:	一	的	这	德语	-	-	厘米	重的

[pə'zɪʃ(ə)n] - ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] .

POSITION	-	GUNS	IN	THE	ACT	OF	FIRING	.
位置	-	枪支	在	这	行为	的	射击	.

"黑玛丽亚"的小兄弟：一门正在开火的德国 15 厘米重型阵地炮。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['hevi] " ['bætəriz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] " [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɑːrmd] -

The	German	heavy	"	batteries	of	position	"	are	for	the	most	part	armed	-
这	德语	重的	"	电池	的	位置	"	是	为了	这	最多	部分	武装	-

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [siː'ɛm] . ,

with	the	15	cm	.	,
和	这	-	厘米	.	,

德国重型"阵地炮兵连"大多装备有15厘米炮。

[ɔːr][sɪks] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] - ['el biː] .

or	6	-	inch	howitzer	,	throwing	a	shell	of	90	lb	.
或者	6	-	英寸	榴弹炮	,	投掷	一个	壳	的	-	磅	.

或者6英寸榴弹炮，发射90磅重的炮弹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [reɪndʒ][ʌv; əv] - [jaːdz] .

with	an	approximate	range	of	6650	yards	.
和	一个	近似	范围	的	-	码	.

射程约为 6650 码。

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [taɪp] [ʌv; əv]['moʊbəl] ['hevi] [gʌn] [ɪz] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] [wɜːrk][ɪn][bəuθ]

The	howitzer	type	of	mobile	heavy	gun	is	much	favoured	for	defensive	work	in	both
这	榴弹炮	类型	的	移动的	重的	枪	是	很多	受青睐	为了	防守	工作	在	两个都

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːmiz] .

the	German	and	the	Austrian	armies	.
这	德语	和	这	奥地利	军队	.

榴弹炮是一种机动式重型火炮，在德国和奥地利军队的防御作战中都备受青睐。

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] - ['deg] . , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ]

The	howitzer	is	capable	of	elevation	up	to	65	deg	.	,	the	idea	of	this	high
这	榴弹炮	是	有能力的	的	海拔	向上	到	-	度	.	,	这	主意	的	这	高的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,

elevation	being	,
海拔	存在	,

该榴弹炮的仰角可达65度，如此高的仰角意味着：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [æt; ət]

it	is	stated	,	to	obtain	a	steep	angle	of	descent	for	the	shells	at
它	是	声明	,	到	获得	一个	陡	角度	的	下降	为了	这	贝壳	在

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['reɪndʒɪz] ,

comparatively	short	ranges	,
比较	短的	范围	,

据称，为了使炮弹在相对较短的射程内获得陡峭的下降角度，

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [və'lɑːsəti][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

in	combination	with	a	high	remaining	velocity	so	as	to	ensure	the
在	组合	和	一个	高的	其余的	速度	所以	作为	到	确保	这

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌoʊvər'hed] ['kʌvər] .

penetration	of	overhead	cover	.
渗透	的	开销	覆盖	.

结合较高的剩余速度，以确保穿透上方掩体。

[ðiːz] ['haʊɪtsər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtrəs] [dɪ'fens] ['wɔːrfer] .

These	howitzers	are	also	employed	in	siege	and	fortress	defence	warfare	.
这些	榴弹炮	是	还	受雇	在	围城	和	堡垒	防御	战争	.

这些榴弹炮也用于攻城战和要塞防御战。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [eɪn] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [ɔːg'zɪləris] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]

They	have	been	used	along	the	Aisne	positions	as	auxiliaries	to	the	giant
他们	有	到过	用过的	沿着	这	埃纳	职位	作为	辅助设备	到	这	巨大的

[krʌp] [siːdʒ] - ['haʊɪtsər] .

Krupp	siege	-	howitzers	.
克虏伯	围城	-	榴弹炮	.

它们曾被用于埃纳河沿岸的阵地，作为克虏伯巨型攻城榴弹炮的辅助武器。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

24	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

24—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] :
CHARGING ON FOOT WITH THE LANCE :
收费 在 脚 和 这 槊 :

徒步持矛冲锋:

[beŋˈgɔːl] [ˈlænsərz] [əˈtæk] [ˈdʒɜːrmən]
BENGAL LANCERS ATTACK GERMAN
孟加拉 枪骑兵 攻击 德语

孟加拉骑兵向德军发起进攻

[ˈtrentʃɪz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ɑːr] . [ˈkɛtən] [ˈwʊdˌvɪl] .
TRENCHES . — From the Painting by R . Caton Woodville .
战壕 . — 从 这 绘画 经过 拉 . 卡顿 伍德维尔 .

战壕。——摘自 R. Caton Woodville 的画作。

([left] [hæf])
(left half)
(左边 一半)

(左半部分)

[ˈkæv(ə)lri] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈbeldʒən] [frʌnˈtɪr] [ˈbætlz] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] :
Cavalry engaged in the Belgian frontier battles are fighting in all sorts of ways :
骑兵 已订婚的 在 这 比利时人 边境 战斗 是 斗争 在 全部 排序 的 方式 :

参与比利时边境战役的骑兵采用了各种各样的作战方式:

[rɪˈpiːtɪdli] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz] [ˈɪnfəntrɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
repeatedly , for example , as infantrymen in the trenches .
反复 , 为了 例子 , 作为 步兵 在 这 战壕 .

例如，作为战壕中的步兵，反复经历这些。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]
On occasion , also , they have even charged on foot , with bayonet
[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] .
or with their lances .
或者 和 他们的 长矛 .

有时，他们甚至会徒步冲锋，手持刺刀或长矛。

[ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
The Life Guards , according to a letter from the front ,
这 生活 卫兵 , 根据 到 一个 信 从 这 正面 ,

根据一封来自前线的信件，皇家卫队

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] .
charged the German trenches the other day with bayonets .
带电 这 德语 战壕 这 其他 天 和 刺刀 .

前几天他们带着刺刀冲向了德军战壕。

[ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [frentʃ] [drəˈguːnz] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn] [fʊt] ,
A squadron of French dragoons dismounted and crept through a wood on foot ,
一个 中队 的 法语 龙骑兵 下马 和 悄悄地爬 通过 一个 木头 在 脚 ,

一队法国龙骑兵下马，徒步匍匐穿过树林。

[sərˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪnfəntri] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kloʊz] - [ˈkwɔːrtər]
surprising a German infantry company and overpowering them in close - quarter
奇怪 一个 德语 步兵 公司 和 压倒性的 他们 在 关闭 - 四分之一
[faɪt] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [klʌbd] [ˈkɑːrbaɪn] .
fight with lances and clubbed carbines .
斗争 和 长矛 和 俱乐部 卡宾枪 .

出其不意地袭击了一个德国步兵连，并用长矛和棍棒卡宾枪在近距离战斗中击败了他们。

([kən'tɪnjuːd])
(continued)
(持续)

（持续）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 25
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至25日

['tʃɑːdʒiŋ] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] :
CHARGING ON FOOT WITH THE LANCE :
收费 在 脚 和 这 槊 :

徒步持矛冲锋：

[beŋ'gɔːl] ['lænsərz] [ə'tæk] ['dʒɜːrmən]
BENGAL LANCERS ATTACK GERMAN
孟加拉 枪骑兵 攻击 德语

孟加拉骑兵向德军发起进攻

['trentʃɪz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ɑːr] . ['kɛtən] ['wʊdˌvɪl] .
TRENCHES . — From the Painting by R . Caton Woodville .
战壕 . — 从 这 绘画 经过 拉 . 卡顿 伍德维尔 .

战壕。——摘自 R. Caton Woodville 的画作。

([raɪt] [hæf])
(right half)
(正确的 一半)

（右半部分）

([kən'tɪnjuːd]) [wɪð; wɪθ] [læns] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
(continued) With lances , also , as our illustration shows , some of
(持续) 和 长矛 , 还 , 作为 我们的 插图 演出 , 一些 的
['aʊər; ɑːr][beŋ'gɔːl]['kæv(ə)lri] ,
our Bengal cavalry ,
我们的 孟加拉 骑兵 ,

（续）正如我们的插图所示，我们的一些孟加拉骑兵也配备了长矛。

[ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [fʊt] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , [æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði][iː'zer] ,
in action on foot , on October 24 , at Ramscapelle , near the Yser ,
在 行动 在 脚 , 在 十月 - , 在 - , 靠近 这 伊瑟 ,

10月24日，在伊泽尔河附近的拉姆斯卡佩勒，徒步作战。

[riː'kæptʃəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
recaptured the village from the Germans .
重新捕获 这 村庄 从 这 德国人 .

从德国人手中夺回了村庄。

[dɪs'maʊntɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [læns] [ɪn][hænd] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Dismounting near by , they charged the enemy lance in hand , driving him from
下车 靠近 经过 , 他们 带电 这 敌人 槊 在 手 , 驾驶 他 从
[hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] .
his trenches .
他的 战壕 .

他们下马，在附近向敌人的长矛发起冲锋，将敌人赶出了战壕。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sək'ses] , [ðeɪ] [ðen] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Following up their success , they then forced their way into the village ,
下列的 向上 他们的 成功 , 他们 然后 强制 他们的 方式 进入 这 村庄 ,

继成功之后，他们强行闯入了村庄。

['smæʃɪŋ] [ɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪŋ] [haʊs] ['æftər] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

smashing	**in**	**doors**	**and**	**windows**	**and**	**storming**	**house**	**after**	**house**	**in**	**spite**	**of**
粉碎	在	门	和	视窗	和	暴风雨	房子	后	房子	在	尽管如此	的

[fɪrs] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl] ,

fierce	**resistance**	**until**	**,**
凶猛的	反抗	直到	,

尽管遭到顽强抵抗，他们仍然砸碎门窗，挨家挨户地强攻，直到.....

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['ʌðər] [tru:ps] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] , ['kæptʃərɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd] ['meni]

assisted	**by**	**other**	**troops**	**,**	**they**	**forced**	**the**	**enemy**	**out**	**,**	**capturing**	**guns**	**and**	**many**
协助	经过	其他	军队	,	他们	强制	这	敌人	出去	,	捕捉	枪支	和	许多

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

在其他部队的协助下，他们击退了敌人，缴获了枪支和许多战俘。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtəb(ə)l] .

The	**action**	**was**	**particularly**	**notable**	**.**
这	行动	曾是	特别	值得注意的	.

这一行动尤其引人注目。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - .

26	**—**	**THE**	**ILLUSTRATED**	**WAR**	**NEWS**	**,**	**NOV**	**.**	**18**	**,**	**1914**	**.**
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

26—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] : [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

FOR	**GALLANTRY**	**ON**	**THE**	**FIELD**	**OF**	**HONOUR**	**:**	**A**	**FRENCH**	**OFFICER**	**RECEIVES**
为了	英勇	在	这	场地	的	荣誉	:	一个	法语	官	接收

[ðə; ði] ['ækəleɪd] .

THE	**ACCOLADE**	**.**
这	赞誉	.

因在战场上英勇作战：一名法国军官获得嘉奖。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['aɪərn] [krɔ:s] : [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] ['dekəreɪtɪd] .

THE	**MUCH**	**-**	**DISCUSSED**	**IRON**	**CROSS**	**:**	**A**	**GERMAN**	**OFFICER**	**DECORATED**	**.**
这	很多	-	讨论	铁	叉	:	一个	德语	官	装饰	.

备受关注的铁十字勋章：一位获颁勋章的德国军官。

" [hu:] ['gɪvz] ['kwɪkli] ['gɪvz] [twaɪs] .

"	**Who**	**gives**	**quickly**	**gives**	**twice**	**.**
"	WHO	给予	迅速地	给予	两次	.

快速付出的人会付出双倍。

" [ðæt] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][nə'poʊli:ənz][wɔ:r]['mæksəmz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ]

"	**That**	**paraphrase**	**of**	**one**	**of**	**Napoleon's**	**war**	**maxims**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**conferring**
"	那	释义	的	一	的	拿破仑的	战争	格言	在	看待	到	这	授予

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

of	**distinctions**	**won**	**in**	**battle**	**as**	**speedily**	**as**	**possible**	**after**	**the**	**event**	**,**
的	区别	韩元	在	战斗	作为	迅速地	作为	可能的	后	这	事件	,

"这是对拿破仑一条战争格言的改写，该格言指的是在战斗结束后尽快授予在战斗中赢得的荣誉。"

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][neiʃəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] - [wɔ:r] .

has	**been**	**adopted**	**by**	**the**	**nations**	**engaged**	**in**	**the**	**world**	**-**	**war**	**.**
有	到过	已采用	经过	这	国家	已订婚的	在	这	世界	-	战争	.

已被参与世界大战的国家所采用。

[ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [vi:] . [si:] . " [hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd]
Recommendations for the " V . C . " have been announced as having been laid
建议 为了 这 " V . C . " 有 到过 宣布 作为 拥有 到过 铺设
[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ə'θɔ:rətiz] ,
before our authorities ,
前 我们的 当局 ,

据称，有关"VC"的建议已提交给有关部门。

['meni] [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [di:] . [es] . [oʊ] . " [ænd; ənd] " [di:] . [si:] . [em] . " [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn]
many grants of the " D . S . O . " and " D . C . M . " have already been
许多 拨款 的 这 " D . S . 哦 . " 和 " D . C . M . " 有 已经 到过
- ;
garetted ;
- ;

许多"DSO"和"DCM"的拨款已被冻结；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ælaɪz][hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['sevrəl]
and our French Allies have awarded the Legion of Honour to several
和 我们的 法语 盟国 有 获奖 这 军团 的 荣誉 到 一些
['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
officers and men .
警官 和 男人 .

我们的法国盟友也向多名军官和士兵授予了荣誉军团勋章。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪkli] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [ɑ:n]
Our first photograph shows a French General publicly bestowing the accolade on
我们的 第一的 照片 演出 一个 法语 一般的 公开 授予 这 赞誉 在
[ə; eɪ] ['nu:li] [meɪd] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
a newly made Chevalier of the Legion of Honour .
一个 新 制成 骑士 的 这 军团 的 荣誉 .

我们的第一张照片显示，一位法国将军公开向一位新晋的荣誉军团骑士授予勋章。

['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [kə'mændər] [ə'dɔrnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][wʌn]
Our second shows a German Commander adorning a German officer with one
我们的 第二 演出 一个 德语 指挥官 装饰 一个 德语 官 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['aɪərn] [krɔsiz] [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz] ['sendɪŋ] [raʊnd] . — [['foʊtoʊz] .
of the innumerable Iron Crosses the Kaiser is sending round . — [Photos .
的 这 无数 铁 十字架 这 凯撒 是 发送 圆形的 . — [照片 .

第二张照片显示，一名德国指挥官正在给一名德国军官佩戴德皇派发的无数枚铁十字勋章之一。——[照片]

[baɪ] [ɑ:l'fɪri] .]
by Alfieri .]
经过 阿尔菲耶里 .]

作者：阿尔菲耶里。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 27
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至27日

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [skwer] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] :
A HOLLOW SQUARE OF WRECKAGE :
一个 空洞的 正方形 的 残骸 :

一片空心的残骸广场：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['moʊtər] - ['trænspɔ:rt] ['kɑ:nvɔɪ] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði]
THE REMAINS OF A GERMAN MOTOR - TRANSPORT CONVOY GROUPED ROUND THE
这 遗迹 的 一个 德语 发动机 - 运输 护航 分组 圆形的 这
['soʊldʒərz] - [greɪv] .
SOLDIERS ' GRAVE .
士兵 - 严重 .

一支德国汽车运输车队的残骸聚集在士兵的坟墓周围。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gru:səmli] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]

There	is	something	gruesomely	appropriate	in	this	photograph	of	the	wreckage	of
那里	是	某物	极其残忍	合适的	在	这	照片	的	这	残骸	的

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['dʒɜ:rmən]['moʊtər] - ['trænspɔ:rt]['wægən][treɪn] ,

a	destroyed	German	motor	-	transport	wagon	train	,
一个	损毁	德语	发动机	-	运输	车皮	火车	,

这张被摧毁的德国汽车运输列车残骸的照片，有一种令人毛骨悚然的贴切感。

[ɔ:r]['kɑ:nvɔɪ] ,

or	convoy	,
或者	护航	,

或车队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《图解战争新闻》，第15期，(The Illustrated War News, Number 15,)
第2/2页

[gruːpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːloʊ] [skwer] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
grouped **in** **a** **sort** **of** **hollow** **square** **about** **the** **graves** **of** **the** **officers** **and**
分组 在 一个 种类 的 空洞的 正方形 关于 这 坟墓 的 这 警官 和
[men] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
men **involved** **in** **the** **destruction** **of** **their** **charge** **.**
男人 涉及 在 这 破坏 的 他们的 收费 .

围绕着参与摧毁其负责区域的军官和士兵的坟墓，呈空心方形排列。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑː'gɔn] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ðɪ][trækt][ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] ,
The **place** **is** **in** **the** **Argonne** **district** **,** **the** **tract** **of** **rough** **country** **,**
这 地方 是 在 这 阿贡 区 , 这 通道 的 粗糙的 国家 ,

这个地方位于阿尔贡地区，那是一片地形崎岖的地带。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mjuːz; məːz] ,
between **the** **sources** **of** **the** **Aisne** **and** **the** **Meuse** **,**
之间 这 来源 的 这 埃纳 和 这 默兹河 ,

在埃纳河和默兹河源头之间，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]['vɛdʌn] ['paːsiz] .
through **which** **the** **high** **road** **from** **Paris** **to** **Verdun** **passes** **.**
通过 哪个 这 高的 路 从 巴黎 到 凡尔登 通过 .

从巴黎到凡尔登的高速公路从这里经过。

[haʊ] [kə'tæstrəfi] [bɪ'fel] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['dʒɜːrmən]['kɑːnvɔɪ][wiː; wi][kæn; kən] [ges] .
How **catastrophe** **befell** **this** **particular** **German** **convoy** **we** **can** **guess** **.**
如何 灾难 发生 这 特别的 德语 护航 我们 能 猜测 .

我们大概可以猜到这支德国车队究竟遭遇了怎样的灾难。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['trænspɔːrt] [treɪnz] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
More **than** **one** **of** **the** **enemy's** **transport** **trains** **,** **moving** **in** **this** **part** **of** **the**
更多的 比 一 的 这 敌人的 运输 火车 , 移动 在 这 部分 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

敌军不止一列运输列车正在该地区行进。

[ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]['vɪktəms][tuː; tə] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [baɪ][ðə; ðɪ]
are **recorded** **to** **have** **fallen** **victims** **to** **long** **-** **range** **bombardments** **by** **the**
是 记录 到 有 倒下 受害者 到 长的 - 范围 轰炸 经过 这
[frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [æk'tɪvəti] — [['foʊtoʊ] . [baɪ]
French **artillery** **as** **the** **result** **of** **aeroplane** **reconnoitring** **activity** **—** **[** **Photo** **.** **by**
法语 炮兵 作为 这 结果 的 飞机 侦察 活动 — [照片 . 经过
[ɑːl'fɪri] .]
Alfieri **.** **]**
阿尔菲耶里 .]

据记载，由于飞机侦察活动，法国炮兵进行了远程轰炸，导致一些人员伤亡。[照片由阿尔菲耶里拍摄。]

- — [ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
28 **—** **THE** **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **.**
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

28—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ! — [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] .
TELLING **THE** **TALE** **IN** **GERMANY** **!** **—** **PRINCE** **EITEL** **FRITZ** **AS** **A** **DRUMMER** **.**
讲述 这 故事 在 德国 ! — 王子 艾特尔 弗里茨 作为 一个 鼓手 .

用德语讲述这个故事！——艾特尔·弗里茨王子当鼓手。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] , [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['sekənd] [sʌn] , [hæz; həz]

Like	his	father	and	brothers	,	Prince	Eitel	Fritz	,	the	Kaiser's	second	son	,	has
喜欢	他的	父亲	和	兄弟	,	王子	艾特尔	弗里茨	,	这	凯撒的	第二	儿子	,	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] .

received	the	Iron	Cross	.
已收到	这	铁	叉	.

和他的父亲、兄弟一样，德皇的次子艾特尔·弗里茨王子也获得了铁十字勋章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ['oʊvər] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	not	been	made	known	over	here	how	the	Prince	won	it	.
它	有	不是	到过	制成	已知	超过	这里	如何	这	王子	韩元	它	.

这里还没有消息透露王子是如何赢得比赛的。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ˌreprə'djuːsiŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['peɪpər] , [meɪ] [saːlv] [ðə; ði]

Our	illustration	,	reproducing	a	picture	from	a	German	paper	,	may	solve	the
我们的	插图	,	繁殖	一个	图片	从	一个	德语	纸	,	可能	解决	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

我们这张插图，复制自德国报纸上的图片，或许可以解决这个问题。

[sez] [ðə; ði]['ledʒənd] : " [ðə; ði] [prɪns] [siːzd] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən]['soʊldʒər][ænd; ənd][led]

Says	the	legend	:	"	The	Prince	seized	the	drum	of	a	fallen	soldier	and	led
说道	这	传奇	:	"	这	王子	查获	这	鼓	的	一个	倒下	士兵	和	引领

[hɪz; ɪz] [truːps] ,

his	troops	,
他的	军队	,

传说中说："王子捡起一名阵亡士兵的鼓，带领他的军队，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

beating	the	charge	.
殴打	这	收费	.

摆脱指控。

" ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ! — ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .

"	TELLING	THE	TALE	IN	GERMANY	!	—	SEARCHING	FOR	THE	BRITISH	FLEET	.
"	讲述	这	故事	在	德国	!	—	搜索	为了	这	英国的	舰队	.

"在德国讲述故事！——寻找英国舰队。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fɪkʃənz] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [naʊ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪz][wʌn] [ðæt] [sɜːr]

One	of	the	curious	fictions	about	England	now	going	round	in	Germany	is	one	that	Sir
一	的	这	好奇的	虚构	关于	英格兰	现在	去	圆形的	在	德国	是	一	那	先生

[dʒɑːn] - [fliːt] [kiːps] [ɪn]['haɪdɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] .

John	Jellicoe's	fleet	keeps	in	hiding	lest	it	should	meet	the	German	fleet	.
约翰	-	舰队	保持	在	隐藏	免得	它	应该	见面	这	德语	舰队	.

目前在德国流传着一个关于英国的奇怪传说，说约翰·杰利科爵士的舰队一直隐藏着一个秘密，以免与德国舰队相遇。

['dʒɜːrmən][wɔːr] - [ʃɪps] , [ɪn'diːd] , ['skaʊər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][grænd]

German	war	-	ships	,	indeed	,	scour	the	North	Sea	at	all	hours	to	give	the	Grand
德语	战争	-	船舶	,	的确	,	冲刷	这	北	海	在	全部	小时	到	给	这	盛大

[fliːt] ['bæt(ə)l] !

Fleet	battle	!
舰队	战斗	!

德国战舰确实日夜在北海巡逻，准备与英国皇家海军舰队决一死战！

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['peɪntɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['peɪpər] , [ʃoʊz]

Our	illustration	,	from	a	serious	painting	published	in	a	German	paper	,	shows
我们的	插图	,	从	一个	严肃的	绘画	已发布	在	一个	德语	纸	,	演出

[ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

them	at	it	.
他们	在	它	.

我们的插图取材于一幅发表在德国报纸上的严肃画作，描绘了他们正在做这件事的情景。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	29
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日至29日

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ! — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bæt(ə)l] - ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [prɪns]

TELLING	THE	TALE	IN	GERMANY	!	—	A	GERMAN	BATTLE	-	PICTURE	SHOWING	PRINCE
讲述	这	故事	在	德国	!	—	一个	德语	战斗	-	图片	显示	王子

['haɪnrɪk] [ʌv; əv] [bə'veriə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [ə'sɔːlt] .

HEINRICH	OF	BAVARIA	LEADING	A	CAVALRY	ASSAULT	.
海因里希	的	巴伐利亚	领导	一个	骑兵	突击	.

德国人讲述的故事！——一张德国战争照片，展现了巴伐利亚王子海因里希率领骑兵发起进攻的场景。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]['kaɪzər] [kə'mɪʃnd] ['veriəs] ['peɪntəz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['bæt(ə)l] -

Early	in	the	war	,	the	Kaiser	commissioned	various	painters	to	produce	battle	-
早期的	在	这	战争	,	这	凯撒	委托	各种各样的	画家	到	生产	战斗	-

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['praʊəs] .

pictures	of	German	prowess	.
图片	的	德语	能力	.

战争初期，德皇委托多位画家创作描绘德国英勇作战的画作。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [bə'veriə] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['fɑːloʊd] [suːt] .

The	royal	house	of	Bavaria	has	apparently	followed	suit	.
这	皇家	房子	的	巴伐利亚	有	显然	随后	套装	.

巴伐利亚王室显然也效仿了这一做法。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['kaɪzər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [bə'veriən]

More	recently	the	Kaiser	expressed	a	wish	that	the	British	might	meet	the	Bavarians
更多的	最近	这	凯撒	表达	一个	希望	那	这	英国	可能	见面	这	巴伐利亚人

" [dʒʌst][wʌns] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

"	just	once	"	and	his	wish	was	gratified	.
"	只是	一次	"	和	他的	希望	曾是	满意	.

最近，德皇表达了希望英国人能与巴伐利亚人“哪怕只见面一次”的愿望，而他的愿望也实现了。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [bə'veriən] ['kæv(ə)lri] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [drə'guːnz] ,

In	depicting	a	Bavarian	cavalry	fight	with	French	dragoons	,
在	描绘	一个	巴伐利亚	骑兵	斗争	和	法语	龙骑兵	,

在描绘巴伐利亚骑兵与法国龙骑兵的战斗时，

[ðə; ði] [bə'veriən] ['ɑːrtɪst]['nætʃ(ə)rəli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz]['goʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] .

the	Bavarian	artist	naturally	represents	the	enemy	as	going	down	like	nine	-	pins	.
这	巴伐利亚	艺术家	自然	代表	这	敌人	作为	去	向下	喜欢	九	-	别针	.

这位巴伐利亚艺术家自然而然地将敌人描绘成像保龄球瓶一样纷纷倒下。

[prɪns] ['haɪnrɪk] , [huː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

Prince	Heinrich	,	who	figures	in	the	drawing	,
王子	海因里希	,	WHO	数据	在	这	绘画	,

画中的人物是海因里希王子。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [bə'veriə] , [fɜːrst]['kʌz(ə)n]

is	the	only	son	of	the	late	Prince	Francis	Joseph	of	Bavaria	,	first	cousin
是	这	仅有的	儿子	的	这	晚的	王子	弗朗西斯	约瑟夫	的	巴伐利亚	,	第一的	表哥

[ʌv; əv] [prɪns] ['ruːˌprɛkt] ,

of	Prince	Rupprecht	,
的	王子	鲁普雷希特	,

他是已故巴伐利亚弗朗茨·约瑟夫王子的独子，也是鲁普雷希特王子的堂兄。

[ðə; ði] [bə'veriən] [kraʊn] [prɪns] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] " ['aʊər; ɑːr]

the	Bavarian	Crown	Prince	,	who	recently	exhorted	his	troops	to	conquer	"	our
这	巴伐利亚	王冠	王子	,	WHO	最近	劝勉	他的	军队	到	征服	"	我们的

[moʊst] [heitid] [foʊ] .

most	hated	foe	.
最多	憎恨	敌人	.

巴伐利亚王储最近激励他的军队征服"我们最痛恨的敌人"。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [bə'veriən] ['kæv(ə)lri] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

"	He	also	highly	extolled	the	Bavarian	cavalry	,	who	,	he	said	,
"	他	还	高度	赞扬	这	巴伐利亚	骑兵	,	WHO	,	他	说	,

"他还高度赞扬了巴伐利亚骑兵，他说，

[hæv; həv] [fɔːt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [dæʃ] .

have	fought	"	with	the	greatest	fearlessness	and	extraordinary	dash	.
有	战斗	"	和	这	最	无畏	和	非凡的	短跑	.

他们"以最大的无畏精神和非凡的勇气"战斗过。

" - — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

"	30	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
"	-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

"30—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['dʒɜːməniːz] ['iːstərn] ['strɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [liːʒ] [ænd; ənd]

GERMANY'S	EASTERN	STRONGHOLD	WHICH	SUFFERED	THE	FATE	OF	LIÉGE	AND
德国的	东	据点	哪个	遭受	这	命运	的	列日	和

['æntwɜːrp] :

ANTWERP	:
安特卫普	:

德国东部要塞，遭遇了与列日和安特卫普一样的命运：

[men] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gærɪsn] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔːˌtaʊ] .

MEN	OF	THE	GERMAN	GARRISON	AT	TSING	-	TAU	.
男士	的	这	德语	驻军	在	青	-	陶氏	.

驻青岛的德国守军士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gærɪsn] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔːˌtaʊ] ,

It	is	said	that	the	German	garrison	at	Tsing	-	tau	,
它	是	说	那	这	德语	驻军	在	青	-	τ	,

据说，驻扎在青岛的德军守备队

[wɪtʃ] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑːn][noʊ'vembər]['sɛvən] , [ɪn'kluːdɪd] [faɪv]

which	surrendered	to	the	Japanese	and	British	on	November	7	,	included	five
哪个	投降	到	这	日本人	和	英国	在	十一月	7	,	包括	五

[bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

battalions	of	infantry	,
营	的	步兵	,

11月7日向日军和英军投降的部队包括五个步兵营。

['faɪər] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] , [wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

fire	battalions	of	marine	artillery	,	one	battalion	of	mechanics	,	and	about	2500
火	营	的	海洋	炮兵	,	一	营	的	机械学	,	和	关于	-

[riˈzəːvists] .

reservists	.
预备役人员	.

海军陆战队炮兵营、一个机械兵营和约 2500 名预备役人员。

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [sed]
After **the** **surrender** **of** **the** **garrison** **a** **number** **of** **German** **soldiers** **are** **said**
后 这 投降 的 这 驻军 一个 数字 的 德语 士兵 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['neɪtɪv] ['boʊts] ,
to **have** **escaped** **in** **native** **boats** **,**
到 有 逃脱 在 本国的 船 ,

守军投降后，据说一些德国士兵乘坐当地人的船只逃脱了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] .
but **were** **recaptured** **.**
但 是 重新捕获 .

但随后又被抓获。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər]['ʌndər]['neɪv(ə)l][kən'troʊl] .
The **defences** **were** **under** **naval** **control** **.**
这 防御 是 在下面 海军 控制 .

防御工事由海军控制。

[tsɪŋ] - [tɔː˩taʊ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt] - [krʌp] ['gʌnz][ʌv; əv] ['veriəs]
Tsing **-** **tau** **was** **strongly** **fortified** **and** **had** **about** **600** **Krupp** **guns** **of** **various**
青 - τ 曾是 强烈 强化 和 有 关于 - 克虏伯 枪支 的 各种各样的
['kælɪbər] .
calibre **.**
口径 .

青岛防御工事坚固，拥有约 600 门各种口径的克虏伯大炮。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [siː] [bə'tæliən] . ([wʌn])
The **photographs** **show** **men** **of** **the** **Third** **Sea** **Battalion** **.** **(** **1** **)**
这 照片 展示 男人 的 这 第三 海 营 . (1)

照片上是第三海军营的士兵。(1)

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] [tsɪŋ] - [tɔː˩taʊ] ; ([˩tuː'tuː]) [ænd; ənd] ([θriː]) [ɪn'trentʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] -
On **the** **march** **in** **Tsing** **-** **tau** **;** **(** **2** **)** **and** **(** **3** **)** **Entrenched** **with** **a** **machine** **-**
在 这 行进 在 青 - τ ; (2) 和 (3) 根深蒂固的 和 一个 机器 -
[gʌn] .
gun **.**
枪 .

在青岛行军；（2）和（3）用机枪构筑工事。

['aʊər; ɑːr] [˩kɔːrə'spɑːndənt] [steɪts] [ðæt][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər]['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] ;
Our **correspondent** **states** **that** **the** **photographs** **were** **taken** **since** **the** **siege** **began** **;**
我们的 通讯员 各州 那 这 照片 是 已采取 自从 这 围城 开始 ;

我们的记者称，这些照片是在围城开始后拍摄的；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][dɑːrk][bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] - ['kʌvərz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
otherwise **the** **dark** **band** **round** **the** **helmet** **-** **covers** **might** **be** **taken** **for** **a**
否则 这 黑暗的 乐队 圆形的 这 头盔 - 封面 可能 是 已采取 为了 一个
[mə'nuːvər] [bædʒ] .
manoeuvres **badge** **.**
机动 徽章 .

否则，头盔罩周围的黑色带子可能会被误认为是演习徽章。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **—** **31**
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至31日

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːmənz] ['kæptʃərd] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔː˩taʊ] :
SOME **OF** **THE** **2500** **GERMANS** **CAPTURED** **AT** **TSING** **-** **TAU** **:**
一些 的 这 - 德国人 捕获 在 青 - 陶氏 :

在青岛被俘的2500名德国士兵中的一部分：

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [si:] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] .

MEN	OF	THE	THIRD	SEA	BATTALION	WITH	A	MACHINE	-	GUN	DURING	THE	SIEGE	.
男士	的	这	第三	海	营	和	一个	机器	-	枪	期间	这	围城	.

围城期间，第三海营的士兵们手持机枪。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][noʊ'vembər][sɪks] — ['sev(ə)n] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [tsɪŋ]

At	midnight	on	November	6	—	seven	hours	before	the	German	garrison	of	Tsing
在	午夜	在	十一月	6	—	七	小时	前	这	德语	驻军	的	青

- [tɔ:ˌtaʊ] [sə'rendərd] ,

-	tau	surrendered	,
-	τ	投降	,

11月6日午夜——也就是青岛德军投降前7个小时，

[ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:rt][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [hu:] [tʊk] - ['prizənəz] .

the	central	fort	was	captured	by	the	Japanese	,	who	took	200	prisoners	.
这	中央	堡	曾是	捕获	经过	这	日本人	,	WHO	采取	-	囚犯	.

中央堡垒被日军攻占，日军俘虏了200名战俘。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['bætəriz] ,

The	Germans	had	made	great	efforts	to	repair	their	batteries	,
这	德国人	有	制成	伟大的	努力	到	维修	他们的	电池	,

德国人曾竭尽全力修复他们的电池。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] - ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['gʌnz][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] .

but	the	shell	-	fire	from	the	Japanese	guns	was	too	heavy	.
但	这	壳	-	火	从	这	日本人	枪支	曾是	也	重的	.

但是日军炮火太猛烈了。

['æftər][ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:rt][hæd; həd]['fɔ:lən] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	central	fort	had	fallen	the	Japanese	captured	at	the	point	of	the
后	这	中央	堡	有	倒下	这	日本人	捕获	在	这	观点	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ʌðər] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fi:ld] - [wɜ:rks] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .

bayonet	other	forts	and	the	strong	field	-	works	connecting	them	.
刺刀	其他	堡垒	和	这	强的	场地	-	作品	连接	他们	.

中央堡垒陷落后，日军用刺刀攻占了其他堡垒以及连接这些堡垒的坚固野战工事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] - ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [wen] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ]

It	was	stated	that	some	2300	German	prisoners	were	taken	when	Tsing	-	tau
它	曾是	声明	那	一些	-	德语	囚犯	是	已采取	什么时候	青	-	τ

[sə'rendərd] .

surrendered	.
投降	.

据称，青岛投降时俘虏了约2300名德国战俘。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gærɪsn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn'klu:dɪd] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['si:mən] ['gʌnə(r)] ,

The	German	garrison	,	it	is	said	,	included	four	companies	of	seaman	gunners	,
这	德语	驻军	,	它	是	说	,	包括	四	公司	的	水手	炮手	,

[æn; ən]['i:kwəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] ,

an	equal	force	of	Marines	,
一个	平等的	力量	的	海军陆战队	,

据说，德军守备部队包括四个连的水兵炮手和同等数量的海军陆战队员。

[sʌm; səm]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fi:ld] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sæpər] .

some	cavalry	and	field	gunners	,	and	a	company	of	sappers	.
一些	骑兵	和	场地	炮手	,	和	一个	公司	的	工兵	.

一些骑兵和野战炮兵，以及一个工兵连。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn'kri:st] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] ,

Probably	the	garrison	increased	after	the	war	began	,
大概	这	驻军	增加	后	这	战争	开始	,

战争开始后，驻军人数可能有所增加。

[æz; əz]['dʒɜ:mənz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['gæðərd] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn]

as	Germans	from	all	parts	of	China	gathered	at	Tsing	-	tau	for	protection
作为	德国人	从	全部	部分	的	中国	聚集	在	青	-	τ	为了	保护

.

:

.

来自中国各地的德国人聚集在青岛寻求庇护。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - .

32	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	一	这	插图	战争	消息	，十一月	.	-	,	-	.	

32—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] [brɔ:t] [daʊn] : [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['dʒɜ:rmən]

A	ZEPPELIN	BROUGHT	DOWN	:	REMAINS	OF	ONE	OF	THE	MUCH	-	DISCUSSED	GERMAN
一个	齐柏林飞艇	带来	向下	:	遗迹	的	一	的	这	很多	-	讨论	德语

[er] - [ʃɪps] [hɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [nɪr] [bel'fɔ:r] .

AIR	-	SHIPS	HIT	AND	DESTROYED	NEAR	BELFORT	.
空气	-	船舶	打	和	损毁	靠近	贝尔福特	.

一艘齐柏林飞艇被击落：一艘备受关注的德国飞艇在贝尔福附近被击中并摧毁，残骸清晰可见。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz] ,

Considering	the	amount	of	discussion	—	not	to	say	,	in	some	quarters	,
考虑	这	数量	的	讨论	—	不是	到	说	,	在	一些	四分之一	,

[ˌæprɪ'henʃn] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz] ,

apprehension	—	to	which	the	Zeppelins	have	given	rise	,
忧虑	—	到	哪个	这	齐柏林飞艇	有	给定	上升	,

考虑到齐柏林飞艇引发的讨论之多——甚至可以说，在某些方面引发了担忧——

['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] ,

singularly	little	has	been	heard	of	them	so	far	during	the	war	,	and	,
单独地	小的	有	到过	听到	的	他们	所以	远的	期间	这	战争	,	和	,

战争期间，人们几乎没有听到过他们的消息，而且

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æntwɜ:rp][ɪk'splɔɪts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['præktɪkli] [noʊ]['dæmɪdʒ] .

apart	from	the	Antwerp	exploits	,	they	have	done	practically	no	damage	.
除	从	这	安特卫普	漏洞	,	他们	有	完毕	几乎	不	损害	.

除了安特卫普事件之外，他们几乎没有造成任何破坏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] :

On	the	other	hand	,	several	have	been	destroyed	:
在	这	其他	手	,	一些	有	到过	损毁	:

另一方面，其中一些已被摧毁：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][sɪks] .

the	number	has	been	variously	estimated	from	two	to	six	.
这	数字	有	到过	各种各样的	估计的	从	二	到	六	.

这个数字的估计值从2到6不等。

[wʌn] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " LZ10 , " [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][æt; ət] - ,

One	,	said	to	be	the	"	LZ10	,	"	was	brought	down	in	October	at	Grandvilliers	,
一	,	说	到	是	这	"	LZ10	,	"	曾是	带来	向下	在	十月	在	-	,

其中一架据称是"LZ10"的飞机于10月份在格兰维利耶被击落。

[ten] [maɪlz][frʌm; frəm] [bel'fɔ:r] .

ten	miles	from	Belfort	.
十	英里	从	贝尔福特	.

距贝尔福特十英里。

['aʊər; ɑːr] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] : ([wʌn]) [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['freɪmwɜːrk] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]

Our	photographs	show	:	(	1	)	debris	of	the	shattered	framework	;	and	(	2
我们的	照片	展示	:	(	1	)	碎片	的	这	破碎	框架	;	和	(	2

) ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

)	wreckage	of	the	cars	.
)	残骸	的	这	汽车	.

我们的照片显示：（1）破碎的框架碎片；（2）汽车残骸。

[ə'nʌðər] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['bætəriz] [nɪr]

Another	Zeppelin	was	destroyed	in	October	by	the	fire	of	Russian	batteries	near
其他	齐柏林飞艇	曾是	损毁	在	十月	经过	这	火	的	俄语	电池	靠近

['wɔːsɔː] ,

Warsaw	,
华沙	,

10月份，另一艘齐柏林飞艇在华沙附近被俄军炮火摧毁。

[ænd; ənd][ɪts]['broʊkən] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]['petrəugræd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

and	its	broken	remains	were	taken	to	Petrograd	to	be	examined	.
和	它是	破碎的	遗迹	是	已采取	到	彼得格勒	到	是	检查	.

其残骸被运往彼得格勒进行检验。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] - [reɪd][ɑːn] ['duːsəldɔrf] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː] .

The	British	air	-	raid	on	Düsseldorf	also	accounted	for	one	or	possibly	two	.
这	英国	空气	-	袭击	在	杜塞尔多夫	还	已记录	为了	一	或者	可能	二	.

英国对杜塞尔多夫的空袭也造成了一到两起伤亡。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	33
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—33

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [keɪv] - ['dwelərz] : [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , [ʃel] - [pruːf] ['kwɔːrtərz]

BRITISH	SOLDIERS	AS	CAVE	-	DWELLERS	:	THE	UNDERGROUND	,	SHELL	-	PROOF	QUARTERS
英国的	士兵	作为	洞穴	-	居民	:	这	地下	,	壳	-	证明	四分之一

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] " [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

OF	"	A	CERTAIN	HIGHLAND	REGIMENT	"	AT	THE	FRONT	.
的	"	一个	肯定	高地	团	"	在	这	正面	.

英国士兵如同穴居人：前线某高地团的地下防炮弹营房。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [kən'sistid] , [ɪn]

The	ground	occupied	by	the	British	troops	on	the	banks	of	the	Aisne	consisted	,	in
这	地面	占领	经过	这	英国	军队	在	这	银行	的	这	埃纳	由.....组成	,	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	places	,
许多	地方	,

英军在埃纳河两岸占领的阵地，在许多地方由以下部分组成：

[ʌv; əv] [stiːp] [hɪl] - [saɪdz][ɔːr] [klɪfs] ['penətreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]

of	steep	hill	-	sides	or	cliffs	penetrated	like	a	rabbit	-	warren	with	the	workings
的	陡	爬坡道	-	侧面	或者	悬崖	渗透	喜欢	一个	兔子	-	沃伦	和	这	运作

[ʌv; əv][oʊld][stoʊn] - ['kwɔːriːz] .

of	old	stone	-	quarries	.
的	老的	石头	-	采石场	.

陡峭的山坡或悬崖上布满了旧采石场的作业痕迹，如同兔子洞一般。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [sendz][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [raɪts] :

The	officer	who	sends	us	the	above	interesting	sketch	writes	:
这	官	WHO	发送	我们	这	多于	有趣的	草图	写	:

向我们发送上述有趣素描的警官写道：

" [ðɪs] [keɪv] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [bəuθ][frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd] - [dʒæk]['dʒɑːnsənz] - [fɔːr; fər] ['sevrəl]
" This cave afforded shelter both from rain and ' Jack Johnsons ' for several
" 这 洞穴 提供 庇护所 两个都 从 雨 和 - 杰克 约翰逊 - 为了 一些
[wiːks] [tuː; tə] — — ,
weeks to — — ,
周 到 — — ,

"这个洞穴为——提供了数周的避雨场所，也让他们免受'杰克·约翰逊'的侵扰。"

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] .
a certain Highland regiment .
一个 肯定 高地 团 .

某个高地军团。

[ðə; ði] [keɪv] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl]
The cave consisted of three long passages capable of holding a whole
这 洞穴 由……组成 的 三 长的 段落 有能力的 的 保持 一个 所有的
[bə'tæliən] .
battalion .
营 .

这个洞穴由三条长长的通道组成，足以容纳一个营的兵力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] .
It had two entrances , one of which is shown in the sketch .
它 有 二 入口 , 一 的 哪个 是 所示 在 这 草图 .

它有两个入口，其中一个在草图中显示出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti] ,
It was dark and dirty ,
它 曾是 黑暗的 和 肮脏的 ,

那里又黑又脏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
but with plenty of straw on the ground it made a fairly comfortable
但 和 很多 的 稻草 在 这 地面 它 制成 一个 相当 舒服的
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

但由于地上铺满了稻草，这里就成了一个相当舒适的避难所。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
The sketch shows the part of the cave occupied by the officers and
这 草图 演出 这 部分 的 这 洞穴 占领 经过 这 警官 和
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

草图显示了洞穴中军官和总部所在的部分。

" — [[fæk'sɪməli] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .]
" — [Facsimile Sketch by a British Officer .]
" — [传真 草图 经过 一个 英国 官 .]

"——[英国军官的摹本草图。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
34 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

34—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[men] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] " [hu:] ['kæptʃərd] [tsɪŋ] -

MEN	OF	"	THE	GALLANT	ARMY	AND	NAVY	OF	JAPAN	"	WHO	CAPTURED	TSING	-
男士	的	"	这	英勇	军队	和	海军	的	日本	"	WHO	捕获	青	-

[tɔ:ˌtaʊ] :

TAU	:
陶氏	:

攻占青岛的"日本陆军和海军英勇战士":

[ˌdʒæpə'ni:z] [tru:ps] ['lændɪŋ] [ɪn] [laʊ] - [ʃɑ:n; ʃæn] [beɪ] .

JAPANESE	TROOPS	LANDING	IN	LAO	-	SHAN	BAY	.
日本人	军队	降落	在	老挝	-	山	湾	.

日军登陆老山湾。

['æftər] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] [ɑ:n] [noʊ'vembər] ['sɛvən] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['keɪbəld] [tu:; tə] [ðə; ði]

After	the	fall	of	Tsing	-	tau	on	November	7	the	Admiralty	cabled	to	the
后	这	落下	的	青	-	τ	在	十一月	7	这	海军部	有线	到	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'ri:n] :

Japanese	Minister	of	Marine	:
日本人	部长	的	海洋	:

青岛陷落后（11月7日），海军部向日本海洋大臣发出电报：

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] [send] [ðer; ðər] ['hɑ:rti:əst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑ:rmi]

"	The	Board	of	Admiralty	send	their	heartiest	congratulations	to	the	gallant	Army
"	这	木板	的	海军部	发送	他们的	最真挚的	恭喜！	到	这	英勇	军队

[ænd; ənd] ['neɪvi] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Navy	of	Japan	on	the	prosperous	and	brilliant	issue	of	the
和	海军	的	日本	在	这	繁荣	和	杰出的	问题	的	这

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] .

operations	which	have	resulted	in	the	fall	of	Tsing	-	tau	.
运营	哪个	有	结果	在	这	落下	的	青	-	τ	.

"海军部向英勇的日本陆海军致以最热烈的祝贺，祝贺他们在攻占青岛的战役中取得了辉煌的胜利。"

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , ['ɔkjupaɪŋ] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]

"	The	Japanese	began	the	blockade	on	August	27	,	occupying	some	neighbouring
"	这	日本人	开始	这	封锁	在	八月	-	,	占领	一些	邻接

['aɪləndz] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] .

islands	as	a	base	.
岛屿	作为	一个	根据	.

"日本人于8月27日开始封锁，并占领了一些邻近岛屿作为基地。

[maɪn] - ['swi:pɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tæsk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] [sep'tembər] - ,

Mine	-	sweeping	was	the	first	task	,	and	then	,	on	September	18	,
矿	-	扫荡	曾是	这	第一的	任务	,	和	然后	,	在	九月	-	,

扫雷是首要任务，然后，在9月18日，

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [tru:ps] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] [laʊ] - [ʃɑ:n; ʃæn] [beɪ] .

the	Japanese	troops	landed	safely	at	Lao	-	shan	Bay	.
这	日本人	军队	登陆	安全	在	老挝	-	山	湾	.

日军在老山湾安全登陆。

[ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vælər] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:sɪz] .

They	fought	with	great	valour	and	suffered	considerable	losses	.
他们	战斗	和	伟大的	勇气	和	遭受	大量	损失	.

他们英勇作战，伤亡惨重。

[ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] [ʌp] [tu:; tə] [noʊ'vembər] [sɪks] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] - [kɪld] [ænd; ənd] -

Their	casualties	up	to	November	6	were	given	as	200	killed	and	878
他们的	伤亡	向上	到	十一月	6	是	给定	作为	-	被杀	和	-

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

截至11月6日，他们的伤亡人数为200人死亡，878人受伤。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['ɑ:fəsərz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] - [men] [kɪld] [ænd; ənd]

In	the	final	assault	they	had	14	officers	wounded	and	426	men	killed	and
在	这	最终的	突击	他们	有	-	警官	受伤	和	-	男人	被杀	和

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在最后的进攻中，他们有 14 名军官受伤，426 名士兵伤亡。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] - . — [['foʊtoʊ] . [baɪ][si:] . [en] .]

The	number	of	Germans	captured	was	2300	.	—	[	Photo	.	by	C	.	N	.	]
这	数字	的	德国人	捕获	曾是	-	.	—	[	照片	.	经过	C	.	N	.	]

被俘的德军人数为2300人。——[照片由CN提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	35
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—35

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ][ðer; ðər] " ['gælənt] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kɒmreɪdz] " : ['brɪtɪʃ] [tru:ps]

WATCHED	WITH	INTEREST	BY	THEIR	"	GALLANT	JAPANESE	COMRADES	"	:	BRITISH	TROOPS
观看	和	兴趣	经过	他们的	"	英勇	日本人	同志们	"	:	英国的	军队

['lændɪd] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ə'genst] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] .

LANDED	TO	CO	-	OPERATE	AGAINST	TSING	-	TAU	.
登陆	到	一氧化碳	-	操作	反对	青	-	陶氏	.

在"英勇的日本战友"的注视下：英国军队登陆，与日本合作对抗青岛。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r]['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [tsɪŋ] -

In	his	telegram	to	the	Japanese	Minister	of	War	after	the	capture	of	Tsing	-
在	他的	电报	到	这	日本人	部长	的	战争	后	这	捕获	的	青	-

[tɔ:ˌtaʊ] ,

tau	,
τ	,

在青岛陷落后，他给日本陆军大臣发了一封电报，

[lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [sed] : " [pli:z] [ək'sept][maɪ] ['wɔrməst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Lord	Kitchener	said	:	"	Please	accept	my	warmest	congratulations	on	the	success	of
主	基奇纳	说	:	"	请	接受	我的	最温暖	恭喜！	在	这	成功	的

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] .

the	operations	against	Tsing	-	tau	.
这	运营	反对	青	-	τ	.

基钦纳勋爵说："请接受我对攻占青岛行动取得成功的衷心祝贺。"

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [fə,lisi'teiʃən] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['fɔ:rsɪz]

Will	you	be	so	kind	as	to	express	my	felicitations	to	the	Japanese	forces
将要	你	是	所以	种类	作为	到	表达	我的	祝贺	到	这	日本人	力量

[ɪn'geɪdʒd] ?

engaged	?
已订婚的	?

能否请您代我向参战的日本军队表示祝贺?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gælənt] [ˌdʒæpə'ni:z]

The	British	Army	is	proud	to	have	been	associated	with	its	gallant	Japanese
这	英国	军队	是	自豪的	到	有	到过	联系	和	它是	英勇	日本人

['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

comrades	in	this	enterprise	.
同志们	在	这	企业	.

英国陆军很荣幸能与英勇的日本战友们一起参与这项事业。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] , ['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][en] . - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

"	The	British	force	,	under	Brigadier	-	General	N	.	Barnardiston	,	Commanding	the
"	这	英国	力量	,	在下面	准将	-	一般的	N	.	-	,	指挥	这

['fɔːrsɪz] [ɪn] [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] ,

Forces	in	North	China	,
部队	在	北	中国	,

"驻华北英军由准将N·巴纳迪斯顿指挥，

['lændɪd][ɪn] [laʊ] - [ʃɑːn; ʃæn] [beɪ] [ɑːn] [sep'tembər] - .

landed	in	Lao	-	shan	Bay	on	September	24	.
登陆	在	老挝	-	山	湾	在	九月	-	.

9月24日抵达老山湾。

[sʌm; səm]['ɪndiən] [truːps] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Some	Indian	troops	also	took	part	in	the	fighting	.
一些	印度	军队	还	采取	部分	在	这	斗争	.

一些印度军队也参与了战斗。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] "

The	Emperor	of	Japan	sent	a	message	to	the	British	force	saying	that	he	"
这	皇帝	的	日本	发送	一个	信息	到	这	英国	力量	说	那	他	"

['diːpli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['brɪliənt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [ˌsiː 'oʊ] -

deeply	appreciates	the	brilliant	deeds	of	the	British	Army	and	Navy	co	-
深	感谢	这	杰出的	契约	的	这	英国	军队	和	海军	合作	-

['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

operating	with	the	Japanese	.
操作	和	这	日本人	.

日本天皇向英国军队发来唁电，表示"深切赞赏英国陆军和海军与日本人合作所取得的辉煌战绩"。

" — [['foʊtoʊ] .

"	—	[	Photo	.
"	—	[	照片	.

"-[照片。

[baɪ][siː] . [en] .]

by	C	.	N	.	]
经过	C	.	N	.	]

[由 CN 提供]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

36	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

36—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒɜːrmən] ['kɑːmɜːrs] - ['reɪdər] [dɪ'strɔɪd] : [wer] [ðə; ði] " ['emdən] " [met] [hɜːr; hər]

THE	CHIEF	GERMAN	COMMERCE	-	RAIDER	DESTROYED	:	WHERE	THE	"	EMDEN	"	MET	HER
这	首席	德语	商业	-	突袭者	损毁	:	在哪里	这	"	埃姆登	"	MET	她

[feɪt] ; [ðə; ði] ['kruːzər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

FATE	;	THE	CRUISER	;	AND	HER	CAPTAIN	.
命运	;	这	巡洋舰	;	和	她	队长	.

德国最大的商业袭击舰被摧毁：埃姆登号的沉没地点；巡洋舰；以及她的舰长。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [wer] [ðə; ði] " ['emdən] " [met][hɜːr; hər] [feɪt] ['æftər] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]

Our	first	photograph	shows	where	the	"	Emden	"	met	her	fate	after	landing	a
我们的	第一的	照片	演出	在哪里	这	"	埃姆登	"	遇见	她	命运	后	降落	一个

['pɑːrti][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n] ,

party	to	destroy	the	wireless	station	,
派对	到	破坏	这	无线的	车站	,

我们的第一张照片显示了"埃姆登"号在运送一支队伍摧毁无线电台后遭遇的命运。

[ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

the	pole	of	which	is	seen	to	the	left	centre	of	the	photograph	.
这	极	的	哪个	是	已见	到	这	左边	中心	的	这	照片	.

照片左侧中央可以看到它的杆子。

[ðə; ði]['koʊˌkoʊz] [gruːp] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] , [saʊθ]

The	Cocos	group	are	a	British	possession	,	and	lie	in	the	Indian	Ocean	,	south
这	椰子	团体	是	一个	英国	拥有	,	和	说谎	在	这	印度	海洋	,	南

- [west] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] .

-	west	of	Sumatra	.
-	西方	的	苏门答腊	.

科科斯群岛是英国的属地，位于印度洋，苏门答腊岛西南方向。

['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] " ['emdən] ,

Our	second	photograph	shows	the	"	Emden	,
我们的	第二	照片	演出	这	"	埃姆登	,

我们的第二张照片展示了"埃姆登，

" [huːz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [hæv; həv][kɔːst] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

"	whose	depredations	have	cost	nearly	two	and	a	quarter	millions	sterling	.
"	谁	掠夺	有	成本	几乎	二	和	一个	四分之一	百万	英镑	.

"其破坏行为已造成近225万英镑的损失。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzər][ʌv; əv] - [tʌnz][ænd; ənd] - [nɑːts] [spiːd] , ['kæriɪŋ] [ten] - -

She	was	a	light	cruiser	of	3350	tons	and	25	knots	speed	,	carrying	ten	41	-
她	曾是	一个	光	巡洋舰	的	-	吨	和	-	绳结	速度	,	携带	十	-	-

[ɪntʃ] ['gʌnz] .

inch	guns	.
英寸	枪支	.

她是一艘排水量 3350 吨、航速 25 节的轻巡洋舰，配备 10 门 41 英寸火炮。

['kæptɪn] [kɑːrl][vɑːn] ['mʏlər] , [ðə; ði] " - " ['kæptɪn] ,

Captain	Karl	von	Müller	,	the	"	Emden's	"	Captain	,
队长	卡尔	冯	穆勒	,	这	"	-	"	队长	,

卡尔·冯·穆勒船长，"埃姆登号"船长，

[huː] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɪtʃ]

who	carried	out	his	enterprises	with	a	fine	spirit	of	chivalry	and	daring	which
WHO	携带	出去	他的	企业	和	一个	美好的	精神	的	骑士精神	和	大胆	哪个

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

we	acknowledge	,
我们	承认	,

他以我们认可的优秀骑士精神和勇气开展了他的事业，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['blæŋkənbɝg] , [ɪn] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

was	a	native	of	Blankenburg	,	in	Brunswick	,	and	was	formerly	a	captain
曾是	一个	本国的	的	布兰肯堡	,	在	布伦瑞克	,	和	曾是	以前	一个	队长

[ɪn][ðə; ði]['hænsə] [laɪn] .

in	the	Hansa	Line	.
在	这	汉莎	线	.

他是布伦瑞克省布兰肯堡人，曾是汉莎航运公司的船长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['ʌn'wuːndid] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	is	a	prisoner	,	unwounded	,	and	keeps	his	sword	.
他	是	一个	囚犯	,	未受伤	,	和	保持	他的	剑	.

他是一名囚犯，毫发无损，并且保留着他的剑。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	37
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—37

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['emdən] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:tlɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] "
THE DESTRUCTION OF THE " EMDEN " AND THE BOTTLING - UP OF THE "
这 破坏 的 这 " 埃姆登 " 和 这 装瓶 - 向上 的 这 "
['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] " : [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['sɪdni] " [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['tʃætəm] .
KÖNIGSBERG " : H . M . A . S . " SYDNEY " AND H . M . S . " CHATHAM .
柯尼斯堡 " : H . M . 一个 . S . " 悉尼 " 和 H . M . S . " 查塔姆 .

"埃姆登"号的摧毁和"柯尼斯堡"号的封锁：HMAS"悉尼"号和HMS"查塔姆"号。

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['sɪdni] " ([noʊ] . [wʌn]) [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] - [reɪd] " ['emdən] " [æt; ət]
" H . M . S . " Sydney " (No . 1) caught the commerce - raiding " Emden " at
" H . M . S . " 悉尼 " (不 . 1) 捕捉 这 商业 - 突袭 " 埃姆登 " 在
['ki:lɪŋ] ['koʊˌkoʊz]['aɪlənd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Keeling Cocos Island and forced a sharp action upon her ,
基林 椰子 岛 和 强制 一个 锋利的 行动 之上 她 ,

"悉尼"号（1号）在科科斯岛基林附近截获了袭击商船的"埃姆登"号，并对其采取了强硬措施。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][bɜ:rnt] .
with the result that the German ship was driven ashore and burnt .
和 这 结果 那 这 德语 船 曾是 驱动 岸上 和 烧焦的 .

结果，德国军舰被逼上岸并焚毁。

[ðə; ði] " ['tʃætəm] " ([noʊ] . [ˌtu:'tu:]) [faʊnd] [ðə; ði] " ['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] , " [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
The " Chatham " (No . 2) found the " Königsberg , " the ship , it will be
这 " 查塔姆 " (不 . 2) 成立 这 " 柯尼斯堡 , " 这 船 , 它 将要 是
[ri'kɔ:ld] ,
recalled ,
召回 ,

"查塔姆号"（2号）发现了"柯尼斯堡号"，这艘船，人们将会回忆起来。

[wɪtʃ] [ə'tækt] [ðə; ði] " ['pegəsəs] , " ['haɪdɪŋ][ɪn] [ʃoʊl] ['wɔ:tər][ʌp][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
which attacked the " Pegasus , " hiding in shoal water up the Rufigi River ,
哪个 遭到攻击 这 " 飞马座 , " 隐藏 在 浅滩 水 向上 这 - 河 ,

它袭击了藏身于鲁菲吉河浅滩中的"飞马号"。

['dʒɜ:rmən] [i:st] ['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ɪn'trentʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] .
German East Africa , with part of her crew entrenched on the banks .
德语 东方 非洲 , 和 部分 的 她 全体人员 根深蒂固的 在 这 银行 .

德国东非号的部分船员在河岸上构筑了防御工事。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Unable to get at her ,
无法 到 得到 在 她 ,

无法接近她，

[ʃi:; ʃi] ['bɑ:tld] [ʌp][ðə; ði] " ['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] " [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['kɑ:ljɜ˞z] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['nævɪgəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
she bottled up the " Königsberg " by sinking colliers in the only navigable channel .
她 瓶装 向上 这 " 柯尼斯堡 " 经过 下沉 煤矿 在 这 仅有的 可导航 渠道 .

她将运煤船沉入唯一可通航的航道，从而封锁了"柯尼斯堡"号。

[ðə; ði] " ['sɪdni] " [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['kru:zər][ʌv; əv] - [tʌnz] , [lɔ:ntʃt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] "
The " Sydney " is a light cruiser of 5600 tons , launched , as was the "
这 " 悉尼 " 是 一个 光 巡洋舰 的 - 吨 , 发射 , 作为 曾是 这 "
['tʃætəm] , " [ɪn] - .
Chatham , " in 1911 .
查塔姆 , " 在 - .

"悉尼"号是一艘排水量为 5600 吨的轻巡洋舰，与"查塔姆"号一样，于 1911 年下水。

[ðə; ði] " ['tʃætəm] " [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪdni] , " [bʌt; bət]['ræðər]
The " Chatham " was practically a sister ship of the " Sydney , " but rather
这 " 查塔姆 " 曾是 几乎 一个 姐姐 船 的 这 " 悉尼 , " 但 相当
['smɔ:lər] ,
smaller ,
较小的 ,

"查塔姆"号实际上是"悉尼"号的姊妹船，只是尺寸要小一些。

[dis'pleisɪŋ] - [tʌnz] , [ðə; ði] " ['emdən] " [wʌz; wəz][ʌv; əv] - [tʌnz] ; [ðə; ði] " ['kɜ.nɪgz,bɜ-g] "
displacing 5400 tons , The " Emden " was of 3650 tons ; the " Königsberg "
位移 - 吨 , 这 " 埃姆登 " 曾是 的 - 吨 ; 这 " 柯尼斯堡 "
[dɪs'pleɪst] - [tʌnz] . — [['foʊtoʊz] . [baɪ]['saimən̩dz, 'simən̩dz] .]
displaced 3400 tons . — [Photos . by Symonds .]
流离失所 - 吨 . — [照片 . 经过 西蒙兹 .]

"埃姆登"号排水量为5400吨，排水量为3650吨；"柯尼斯堡"号排水量为3400吨。——[照片由西蒙兹拍摄。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - .
38 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

38—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] - ['mɔ:rtər] [dʒʌst] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] :
THE GERMAN TRENCH - MORTAR JUST INTRODUCED TO THE BRITISH :
这 德语 沟 - 砂浆 只是 介绍 到 这 英国的 :

德国战壕迫击炮刚刚引进英国：

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] - - ['el bi:] .
A WEAPON WHICH THROWS A 187 - LB .
一个 武器 哪个 投掷 一个 - - 磅 .

能投掷187磅重物的武器。

[maɪn] - [ʃel] .
MINE - SHELL .
矿 - 壳 .

地雷-炮弹。

" [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] , " [sez] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nɪr] ['iprɔ] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , "
" In this quarter , " says Eye - Witness of the fighting near Ypres on October 29 , "
" 在 这 四分之一 , " 说道 眼睛 - 证人 的 这 斗争 靠近 伊普尔 在 十月 - , "
[wi:; wi] [ɪk'spɪrɪənst] . . .
we experienced . . .
我们 经验丰富的 . . .

"在这一季度，"目击者在描述10月29日伊普尔附近的战斗时说道，"我们经历了……"

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪnən'vɜ:rfər] , - [ɔ:r] [trentʃ] - ['mɔ:rtər] .
the action of the ' minenwerfer , ' or trench - mortar .
这 行动 的 这 - 矿井发射器 , - 或者 沟 - 砂浆 .

"迫击炮"或战壕迫击炮的作战行动。

[ðɪs] [pi:s] , [ðoʊ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:ld] [baɪ] [tu:] [men] , [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃel]
This piece , though light enough to be wheeled by two men , throws a shell
这 片 , 尽管 光 足够的 到 是 带轮子的 经过 二 男人 , 投掷 一个 壳
['weɪɪŋ] - ['paʊndz] .
weighing 187 lbs .
称重 - 磅 .

这件作品虽然轻巧到可以由两个人推着走，但它发射的炮弹重达 187 磅。

[ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃel] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːs] [stem] [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd][drɑːps]
The **spherical** **shell** **has** **a** **loose** **stem** **which** **is** **loaded** **into** **the** **bore** **and** **drops**
这 球形 壳 有 一个 松动的 干 哪个 是 已加载 进入 这 钻孔 和 滴
[aʊt][ɪn] [flaɪt] .
out **in** **flight** **.**
出去 在 航班 .

球形壳体带有一个松散的杆，该杆被装入孔中，并在飞行过程中脱落。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][ə'baʊt] - [jaːdz][æt; ət] - ['deg] . [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
It **ranges** **about** **350** **yards** **at** **45** **deg** **.** **elevation** **.**
它 范围 关于 - 码 在 - 度 . 海拔 .

在45度仰角下，射程约为350码。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] - [wɔːld] [maɪn] - [ʃel] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd]
The **shell** **is** **a** **thin** **-** **walled** **mine** **-** **shell** **containing** **a** **large** **charge** **and** **is** **intended**
这 壳 是 一个 薄的 - 有围墙的 矿 - 壳 包含 一个 大的 收费 和 是 故意的
[tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'fekt] ,
to **act** **with** **explosive** **effect** **,**
到 行为 和 爆炸物 影响 ,

这种炮弹是一种薄壁地雷弹，内装大量装药，旨在产生爆炸效果。

[nɑːt]['splɪntər] - [ɪ'fekt] .
not **splinter** **-** **effect** **.**
不是 碎片 - 影响 .

不是碎片效应。

" [ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːn][ðə; ði][left] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ɪts] [stem] [ɪn][ðer; ðər][moʊst]
" **The** **diagram** **on** **the** **left** **shows** **one** **of** **the** **shells** **and** **its** **stem** **in** **their** **most**
" 这 图表 在 这 左边 演出 一 的 这 贝壳 和 它是 干 在 他们的 最多
[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [fɔːrm] ;
up **-** **to** **-** **date** **form** **;**
向上 - 到 - 日期 形式 ;

"左图显示的是其中一个贝壳及其柄的最新形态；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ðə; ði] [trentʃ] - ['mɔːrtər] ([ɪts] [wiːlz] [ɔːf]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [pleɪs] ;
in **the** **centre** **is** **the** **trench** **-** **mortar** **(** **its** **wheels** **off** **)** **with** **a** **shell** **in** **place** **;**
在 这 中心 是 这 沟 - 砂浆 (它是 车轮 离开) 和 一个 壳 在 地方 ;

中心是战壕迫击炮（轮子已卸下），炮弹已装好；

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɑːr; ər] [θriː] ['ʃɛlz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [stemz] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][ɪts]
below **this** **are** **three** **shells** **without** **their** **stems** **;** **on** **the** **right** **is** **a** **shell** **and** **its**
以下 这 是 三 贝壳 没有 他们的 茎 ; 在 这 正确的 是 一个 壳 和 它是
[stem] .
stem **.**
干 .

下面这边是三个没有柄的贝壳；右边是一个贝壳和它的柄。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **—** **39**
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—39

[wer] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] : ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ɑːn] ['tempəreri]
WHERE **ANTI** **-** **AIRCRAFT** **GUNS** **ARE** **NOT** **:** **GERMAN** **MACHINE** **-** **GUNS** **,** **ON** **TEMPORARY**
在哪里 反对 - 飞机 枪支 是 不是 : 德语 机器 - 枪支 , 在 暂时的
['maʊntɪŋz] , [fɔːr; fər][juːz] [ə'genst] [wɔːr] - [pleɪnz] .
MOUNTINGS **,** **FOR** **USE** **AGAINST** **WAR** **-** **PLANES** **.**
安装 , 为了 使用 反对 战争 - 飞机 .

没有防空炮的地方：德国机枪，临时架设，用于对付战机。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] ['ri:ˌprɪntid] [hɪr] ,

The	Germans	,	according	to	paragraphs	from	their	newspapers	reprinted	here	,
这	德国人	,	根据	到	段落	从	他们的	报纸	转载	这里	,

根据这里转载的德国报纸上的段落，德国人是这样的：

[snɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] ['lʌndən] [ɪz] ['ga:diŋ] [ə'genst] ['hɑ:st(ə)l] ['erkræft] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [kwɪk] -

sneer	at	the	way	London	is	guarding	against	hostile	aircraft	by	mounting	quick	-
冷笑	在	这	方式	伦敦	是	守护	反对	敌对的	飞机	经过	安装	快的	-

['faɪərɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['meni] [stri:t] [læmps] .

firing	guns	and	searchlights	and	putting	out	many	street	lamps	.
射击	枪支	和	探照灯	和	推杆	出去	许多	街道	灯	.

嘲笑伦敦为了防范敌机而采取的措施，即安装速射炮和探照灯，并关闭许多路灯。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['nɪrəst] [ðer; ðər]

They	are	doing	much	the	same	themselves	,	however	,	in	the	cities	nearest	their
他们	是	正在做	很多	这	相同的	他们自己	,	然而	,	在	这	城市	最近的	他们的

['westərn] [frʌn'tɪr] .

western	frontier	.
西	边境	.

然而，在离西部边境最近的城市里，他们自己也在做着同样的事情。

[æt; ət] [kə'loʊn] , ['evər] [sɪns] ['ɔ:gəst] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstənt] ['nɜ:rvəsnəs] [æz; əz] [tu:; tə]

At	Cologne	,	ever	since	August	,	there	has	been	constant	nervousness	as	to
在	科隆	,	曾经	自从	八月	,	那里	有	到过	持续的	紧张	作为	到

['pɑ:səb(ə)l] [er] - [reɪdz] ,

possible	air	-	raids	,
可能的	空气	-	突袭	,

自八月以来，科隆一直笼罩在对可能发生的空袭的紧张气氛中。

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃlaɪt] [frʌm; frəm] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] ['naɪtli] ,

and	searchlights	from	elevated	points	in	the	city	have	swept	the	sky	nightly	,
和	探照灯	从	升高	积分	在	这	城市	有	扫荡	这	天空	每晚	,

每晚，城市高处的探照灯都会扫视夜空。

[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑ:n] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] .

and	machine	-	guns	have	been	set	up	on	tall	buildings	.
和	机器	-	枪支	有	到过	放	向上	在	高的	建筑物	.

高层建筑上已经架设了机枪。

[æt; ət] ['du:səldɔɹf] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛəmən] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] ,

At	Düsseldorf	when	our	airmen	destroyed	a	Zeppelin	,
在	杜塞尔多夫	什么时候	我们的	空军人员	损毁	一个	齐柏林飞艇	,

在杜塞尔多夫，我们的飞行员击落了一艘齐柏林飞艇。

[ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wɜ:r; wər] ['faɪərd] [æt; ət] [baɪ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	aviators	were	fired	at	by	machine	-	guns	from	all	over	the	city	.
这	飞行员	是	被解雇	在	经过	机器	-	枪支	从	全部	超过	这	城市	.

飞行员们遭到来自全城各处的机枪扫射。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ɪn] ['tempəreri] [ju:z] [æz; əz] ['ænti] - ['erkræft]

Our	illustration	shows	German	machine	-	guns	in	temporary	use	as	anti	-	aircraft
我们的	插图	演出	德语	机器	-	枪支	在	暂时的	使用	作为	反对	-	飞机

['gʌnz] . — [['foʊtoʊ] .

guns	.	—	[	Photo	.
枪支	.	—	[	照片	.

我们的插图展示了德国机枪临时用作防空炮的情况。——[照片]

[baɪ] [foʊtəprɛs] .]

by	Photopress	.	]
经过	照片印刷	.	]

由 Photopress 提供。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
40 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- 一 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

40—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[frentʃ] [kə'loʊniəl] [truːps] [huːz] [dɑːrk] [kəm'plekʃənz] [meɪk] [ðem; ðəm] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ɪn]
FRENCH COLONIAL TROOPS WHOSE DARK COMPLEXIONS MAKE THEM " INVISIBLE " IN
法语 殖民 军队 谁 黑暗的 肤色 制作 他们 " 无形的 " 在
[naɪt] [ə'tæks] !
NIGHT ATTACKS !
夜晚 攻击 !

法国殖民军队肤色黝黑，在夜间袭击中"隐形"！

[ˌsenɪgə'liːz]
SENEGALESE
塞内加尔人

塞内加尔人

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [æt; ət] - .
ON THE DEFENSIVE AT PERVYSE .
在 这 防守 在 - .

在 PERVYSE 的防守中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'loʊniəl] [truːps] , [ðə; ði] [ˌsenɪgə'liːz] [hæv; həv] [dʌn] ['eksələnt] [wɜːrk] , [bəuθ]
Among the French Colonial troops , the Senegalese have done excellent work , both
之中 这 法语 殖民 军队 , 这 塞内加尔人 有 完毕 出色的 工作 , 两个都
[ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd] ,
on the Aisne and ,
在 这 埃纳 和 ,

在法国殖民军队中，塞内加尔军队表现出色，无论是在埃纳河沿岸还是在其他地区。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn]['beldʒəm] .
more recently , in Belgium .
更多的 最近 , 在 比利时 .

最近，在比利时也是如此。

['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] [nɪr] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn]
Our photograph was taken near Pervyse , a village on the railway between
我们的 照片 曾是 已采取 靠近 - , 一个 村庄 在 这 铁路 之间
- [ænd; ənd]['niːˌjuːpɔːrt] ,
Dixmunde and Nieuport ,
- 和 纽波特 ,

我们的照片是在佩尔维斯附近拍摄的，佩尔维斯是迪克斯蒙德和尼乌波特之间铁路沿线的一个村庄。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrs] [in'kauntəz] .
which has been the scene of many fierce encounters .
哪个 有 到过 这 场景 的 许多 凶猛的 遭遇 .

这里曾是许多激烈冲突的发生地。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [wen] [mʌtʃ] [naɪt] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌsenɪgə'liːz] ,
In the Battle of the Aisne , when much night fighting took place , the Senegalese ,
在 这 战斗 的 这 埃纳 , 什么时候 很多 夜晚 斗争 采取 地方 , 这 塞内加尔人 ,

在埃纳河战役中，夜战频发，塞内加尔军队

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [huːz] [dɑːrk] [kəm'plekʃənz] ['rendərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [les] ['vɪzəb(ə)l] ,
it was reported , whose dark complexions rendered their faces less visible ,
它 曾是 据报道 , 谁 黑暗的 肤色 渲染 他们的 面孔 较少的 可见的 ,
[pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
proved very useful ,
已证实 非常 有用 ,

据报道，肤色较深的人面部特征不太明显，这反而非常有用。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['derɪŋ] .
and **showed** **extraordinary** **daring** **.**
和 显示 非凡的 大胆 .

并展现出非凡的勇气。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ruːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['fɔːrwərd][æt; ət] [naɪt] ,
A **favourite** **ruse** **was** **to** **send** **them** **forward** **at** **night** **,**
一个 最喜欢的 诡计 曾是 到 发送 他们 向前 在 夜晚 ,

常用的计谋是让他们在夜间行动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] , [tuː; tə][tɜːrn]['paʊərf(ə)l]
and **when** **they** **had** **crawled** **near** **to** **the** **German** **lines** **,** **to** **turn** **powerful**
和 什么时候 他们 有 爬行 靠近 到 这 德语 线条 , 到 转动 强大的
['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,
searchlights **on** **the** **enemy** **,**
探照灯 在 这 敌人 ,

当他们匍匐前进到德军阵地附近时，便用强力探照灯照射敌人。

[huː] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gler] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wens] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] .
who **,** **blinded** **by** **the** **glare** **,** **could** **not** **see** **whence** **the** **attack** **came** **.**
WHO , 失明 经过 这 强光 , 可以 不是 看 何处 这 攻击 来了 .

由于被强光晃得睁不开眼，他看不清袭击是从哪里来的。

[ðə; ði] [ˌsenɪgə'liːz] [wʊd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [['foʊtoʊ] .
The **Senegalese** **would** **then** **charge** **with** **the** **bayonet** **—** **[** **Photo** **.**
这 塞内加尔人 会 然后 收费 和 这 刺刀 — [照片 .

然后塞内加尔人会挥舞刺刀发起冲锋——[照片。

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌɪlə'streɪʃəns] .]
by **Newspaper** **Illustrations** **.** **]**
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **—** **41**
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—41

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn] ['iːdʒɪpt] : [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pɑːspɔːt] [æt; ət] [pɔːrt] [sed] [sɪns] ['tɜːrki] ['fɔːrməli]
MARTIAL **LAW** **IN** **EGYPT** **:** **EXAMINING** **PASSPORTS** **AT** **PORT** **SAID** **SINCE** **TURKEY** **FORMALLY**
武术 法律 在 埃及 : 检查 护照 在 港口 说 自从 火鸡 正式地
[dɪ'klerd] [wɔːr] .
DECLARED **WAR** **.**
声明 战争 .

埃及戒严：自土耳其正式宣战以来，塞得港开始检查护照。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɑːn]
Martial **Law** **was** **officially** **proclaimed** **by** **the** **British** **authorities** **in** **Egypt** **on**
马歇尔 法律 曾是 官方 宣布 经过 这 英国 当局 在 埃及 在
[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] ,
November **2** **,**
十一月 2 ,

11月2日，英国当局在埃及正式宣布实施戒严令。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ]
as **the** **first** **and** **immediate** **result** **of** **the** **outbreak** **of** **hostilities** **with**
作为 这 第一的 和 即时 结果 的 这 暴发 的 敌对行动 和
['tɜːrki] .
Turkey **.**
火鸡 .

这是与土耳其爆发敌对行动的直接后果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [haʊˈevər] ,
For some time before that , however ,
为了 一些 时间 前 那 , 然而 ,

但在此之前的一段时间里，

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [prɪˈkɔːʃəneri] [ˈmeʒərz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
the authorities had been taking precautionary measures in consequence of the
这 当局 有 到过 采取 预防 措施 在 结果 的 这
[juːˈbɪkwəti][ænd; ənd] [ˈrestləs] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd]
ubiquity and restless activity of the horde of German secret agents and
普遍性 和 不安 活动 的 这 部落 的 德语 秘密 代理人 和
[spaɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ,
spies known to be busily at work ,
间谍 已知 到 是 忙碌地 在 工作 ,

由于大量德国秘密特工和间谍活动猖獗，当局一直在采取预防措施。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [spred] [sɪˈdɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfekʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
seeking to spread sedition and disaffection among the natives .
寻求 到 传播 煽动叛乱 和 不满 之中 这 本地人 .

企图在当地居民中散播叛乱和不满情绪。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə]
To prevent the transmission of military and other intelligence to
到 防止 这 传播 的 军队 和 其他 智力 到
[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][baɪ][ðer; ðər] [ˈemɪˌseriːz] ,
Constantinople by their emissaries ,
君士坦丁堡 经过 他们的 使者 ,

为了防止他们的使者向君士坦丁堡传递军事情报和其他情报，

[sɪˈvɪr] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpoʊzd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lænd] - [ˈfrʌnˌtiəz] [ænd; ənd]
severe restrictions have had to be imposed along the land - frontiers and
严重 限制 有 有 到 是 强加 沿着 这 土地 - 前沿 和
[ɪn][pərˈtɪkjələr][æt; ət][pɔːrts] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌælɪgˈzændriə] ,
in particular at ports such as Alexandria ,
在 特别的 在 端口 这样的 作为 亚历山大 ,

陆路边境，特别是亚历山大港等港口，不得不实施严格的限制措施。

[pɔːrt] [sed] [ænd; ənd] [sʊˈez] [ɑːn][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ˈentərɪŋ] [ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Port Said and Suez on all persons entering or leaving the country .
港口 说 和 苏伊士运河 在 全部 人 进入 或者 离开 这 国家 .

塞得港和苏伊士对所有进出该国的人员开放。

[ɔːl] [ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [krəˈdenʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ˈskruːtəni] . — [[ˈfoʊtoʊ] .
All passports and credentials are subjected to a close scrutiny . — [Photo .
全部 护照 和 证书 是 受 到 一个 关闭 审查 . — [照片 .

所有护照和证件都要接受严格审查。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

- — [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , [ˈnoʊv] . - , - .
42 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

42—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[kɪŋ] [ˈælbɜːts] [feɪt] - [deɪ] : [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbeldʒən] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [kəˈθiːdrəl]
KING ALBERT'S FÊTE - DAY : THE ROYAL BELGIAN CHILDREN AT WESTMINSTER CATHEDRAL
国王 阿尔伯特的 宴请 - 天 : 这 皇家 比利时人 孩子们 在 威斯敏斯特 大教堂

阿尔伯特国王节：比利时皇家儿童在威斯敏斯特大教堂

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləm] [mæs] .

FOR	THE	SOLEMN	MASS	.
为了	这	庄严	大量的	.

为庄严弥撒。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - , [ðæt] [breɪv] ['soʊldʒər]['ælbərt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][wʌz; wəz]

On	Sunday	,	November	15	-	,	that	brave	soldier	Albert	King	of	the	Belgians	was
在	星期日	,	十一月	-	-	,	那	勇敢的	士兵	阿尔伯特	国王	的	这	比利时人	曾是

['θɜːrti] - [naɪn] ,

thirty	-	nine	,
三十	-	九	,

11月15日星期日，比利时勇敢的士兵阿尔伯特国王迎来了他的39岁生日。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [kə'θiːdrəl] .

and	a	solemn	Mass	was	celebrated	at	Westminster	Cathedral	.
和	一个	庄严	大量的	曾是	著名	在	威斯敏斯特	大教堂	.

在威斯敏斯特大教堂举行了庄严的弥撒。

['kɑːrdɪnl] [buən] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Cardinal	Bourne	assisted	at	the	service	,	and	the	ceremonial	was	of	a
红衣主教	伯恩	协助	在	这	服务	,	和	这	仪式	曾是	的	一个

[moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] ['kærəktər] ,

most	impressive	and	ornate	character	,
最多	感人的	和	华丽	特点	,

伯恩枢机主教协助主持了仪式，仪式庄严肃穆，令人印象深刻。

['gɔːrdʒəs] ['vɛstmɛnts] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

gorgeous	vestments	,	beautiful	music	,
华丽的	圣职	,	美丽的	音乐	,

华丽的服饰，优美的音乐

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['meni] [laɪts] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] [ðæt]

and	the	gleam	of	many	lights	combining	to	make	a	tout	ensemble	that
和	这	闪耀	的	许多	灯	结合	到	制作	一个	兜售者	合奏	那

[sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

suggested	some	great	occasion	of	national	thanksgiving	,
建议	一些	伟大的	场合	的	国家的	感恩	,

许多灯光交相辉映，构成了一幅壮观的景象，仿佛预示着一场盛大的全国感恩节庆典。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	,	indeed	,	it	was	.
作为	,	的确	,	它	曾是	.

事实的确如此。

['skɑːrlət][ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlər] - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Scarlet	and	green	were	the	brilliant	colour	-	notes	of	the	function	.
猩红	和	绿色的	是	这	杰出的	颜色	-	笔记	的	这	功能	.

猩红色和绿色是本次活动的亮丽主色调。

[ðə; ði] ['selɪbrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

The	celebrant	of	the	Mass	was	Mgr	.
这	庆典主持人	的	这	大量的	曾是	经理	.

弥撒的主祭是蒙席。

['kænən] ['mɔɪz] , ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteriːz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Canon	Moyes	,	other	dignitaries	taking	part	in	the	service	.
佳能	莫耶斯	,	其他	达官显贵	采取	部分	在	这	服务	.

莫耶斯牧师和其他贵宾也参加了仪式。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒənz] —
Amongst **the** **congregation** **were** **the** **children** **of** **the** **King** **of** **the** **Belgians** **—**
在 这 会众 是 这 孩子们 的 这 国王 的 这 比利时人 —
[prɪns] [ˈliːəpəjld] ,
Prince **Leopold** **,**
王子 利奥波德 ,

会众中包括比利时国王的子女——利奥波德王子，

[ˈdʌk][diː][brəˈbænt] ; [prɪns] [tʃɑːrlz] , [kuŋt] [diː] [ˈflɔŋdrə] ; [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [məˈriː] - [hoʊˈzeɪ] ,
Duc **de** **Brabant** **;** **Prince** **Charles** **,** **Comte** **de** **Flandre** **;** **and** **Princess** **Marie** **-** **José** **,**
杜克 德 布拉班特 ; 王子 查尔斯 , 孔特 德 弗兰德斯 ; 和 公主 玛丽 - 何塞 ,

布拉班特公爵；查尔斯王子，弗兰德伯爵；和玛丽·何塞公主，

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ˈpɔːtrɪts] . — [[ˈfoʊtoʊ] .
of **all** **of** **whom** **we** **give** **portraits** **.** **—** **[** **Photo** **.**
的 全部 的 谁 我们 给 肖像 . — [照片 .

我们为他们所有人拍摄了肖像照。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]
by **C** **.** **N** **.** **]**
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

[ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , [ˈnoʊv] . - , - — -
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **—** **43**
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—43

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [wɔːr] - [ˈmæsˌkɔts] :
THE **KING** **AS** **GIVER** **OF** **WAR** **-** **MASCOTS** **:**
这 国王 作为 赠予者 的 战争 - 吉祥物 :

国王作为战争吉祥物的赐予者：

[ðə; ði] [goʊt] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] 7TH [ˈrɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] .
THE **GOAT** **PRESENTED** **BY** **HIS** **MAJESTY** **TO** **THE** **7TH** **ROYAL** **WELSH** **FUSILIERS** **.**
这 山羊 呈现 经过 他的 威严 到 这 7TH 皇家 威尔士语 燧发枪兵 .

国王陛下赠予第七皇家威尔士燧发枪团的山羊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [waɪt] [goʊt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈfoʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]
The **King** **recently** **presented** **the** **white** **goat** **shown** **in** **the** **above** **photograph** **to** **the**
这 国王 最近 呈现 这 白色的 山羊 所示 在 这 多于 照片 到 这
7th [bəˈtæliən] ([rɪˈzɜːrv]) [ˈrɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] ,
7th **Battalion** **(** **Reserve** **)** **Royal** **Welsh** **Fusiliers** **,**
7th 营 (预订) 皇家 威尔士语 燧发枪兵 ,

国王最近将上图中所示的白山羊赠予了皇家威尔士燧发枪团第7营（预备役）。

[huː] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈnuːˌtaʊn] ,
who **,** **since** **they** **were** **raised** **,** **have** **been** **in** **training** **at** **Newtown** **,**
WHO , 自从 他们 是 提高 , 有 到过 在 训练 在 纽敦 ,
[mənt'^ʌmərɪʃiə(r),mɔnt-] .
Montgomeryshire **.**
蒙哥马利郡 .

他们从小就在蒙哥马利郡纽敦接受训练。

[ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [goʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæskɑːt] ,
The **Welsh** **Fusiliers** **have** **always** **had** **a** **white** **goat** **as** **a** **mascot** **,**
这 威尔士语 燧发枪兵 有 总是 有 一个 白色的 山羊 作为 一个 吉祥物 ,

威尔士步兵团一直以白山羊为吉祥物。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [hɜːrd][ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] [goʊts] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz]
drawn **from** **the** **famous** **herd** **of** **Cashmere** **goats** **which** **also** **supplied** **the** **King's**
绘制 从 这 著名的 一群 的 羊绒 山羊 哪个 还 供应 这 国王学院
[gɪft] .
gift **.**
礼物 .

这些羊绒来自著名的克什米尔山羊群，它们也为国王提供了礼物。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]
The **animal** **given** **by** **his** **Majesty** **to** **the** **new** **battalion** **was** **taken** **from**
这 动物 给定 经过 他的 威严 到 这 新的 营 曾是 已采取 从
['wɪnzər] [tuː; tə] ['nuːˌtaʊn] ['ʌndər]['eskɔːrt] ,
Windsor **to** **Newtown** **under** **escort** **,**
温莎 到 纽敦 在下面 护送 ,

国王陛下赠予新营的那头牲畜在护送下从温莎运往纽敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['rɔɪəl] [welʃ]
and **was** **received** **at** **the** **station** **by** **two** **men** **of** **the** **7th** **Royal** **Welsh**
和 曾是 已收到 在 这 车站 经过 二 男人 的 这 7th 皇家 威尔士语
[ˌfjuːzə'lɪr] ,
Fusiliers **,**
燧发枪兵 ,

他在车站受到了第七皇家威尔士步枪团两名士兵的迎接。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .
who **stood** **with** **fixed** **bayonets** **.**
WHO 站立 和 固定的 刺刀 .

他们手持上膛的刺刀。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːr; ər]['leɪdi] ['mægdəlɪn] ['hɜːrbərt] , ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl]
On **the** **left** **in** **the** **photograph** **are** **Lady** **Magdalen** **Herbert** **,** **sister** **of** **the** **Earl**
在 这 左边 在 这 照片 是 女士 抹大拉的玛格达琳 赫伯特 , 姐姐 的 这 伯爵
[ʌv; əv] ['paʊɪs] ,
of **Powis** **,**
的 鲍伊斯 ,

照片左侧是波伊斯伯爵的妹妹玛格达琳·赫伯特夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlz] [jʌŋ] ['dɔːtər] , ['leɪdi] [hə'maiəni] ['hɜːrbərt] .
and **the** **Earl's** **young** **daughter** **,** **Lady** **Hermione** **Herbert** **.**
和 这 伯爵的 年轻的 女儿 , 女士 赫敏 赫伯特 .

还有伯爵的小女儿，赫敏·赫伯特小姐。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər] ['kæptɪnz] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ædi] [ænd; ənd]['ɔzwəld]['deɪviːz] . — [['foʊtoʊ] . [baɪ]
On **the** **right** **are** **Captains** **J** **.** **H** **.** **Addie** **and** **Oswald** **Davies** **.** **—** **[** **Photo** **.** **by**
在 这 正确的 是 队长 J . H . 艾迪 和 奥斯瓦尔德 戴维斯 . — [照片 . 经过
['grɪfɪθs] .]
Griffiths **.** **]**
格里菲斯 .]

右边是 JH Addie 上尉和 Oswald Davies 上尉。——[照片由 Griffiths 拍摄。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .
44 **—** **THE** **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **.**
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

44—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

" [sɪks]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [tuː; tə] ['evri] [frentʃ] ['soʊldʒər] " — ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] -
" **SIX** **GERMAN** **SHELLS** **TO** **EVERY** **FRENCH** **SOLDIER** **"** **—** **SHRAPNEL** **AND** **HIGH** **-**
" 六 德语 贝壳 到 每一个 法语 士兵 " — 弹片 和 高的 -
[ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] :
EXPLOSIVE **BOMBS** **BURSTING** **IN** **THE** **OPEN** **:**
爆炸物 炸弹 爆发 在 这 打开 :

"每个法国士兵六枚德国炮弹"——弹片和高爆弹在露天爆炸：

[ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] .

A	PANORAMIC	PHOTOGRAPH	TAKEN	DURING	A	BATTLE	IN	THE	ARGONNE	.
一个	全景	照片	已采取	期间	一个	战斗	在	这	阿贡	.

一张在阿尔贡战役中拍摄的全景照片。

([left] [hæf])

(	left	half	)
(	左边	一半	)

（左半部分）

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ʃel] - ['faɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

Nothing	could	give	a	better	idea	of	shell	-	fire	than	the	remarkable
没有什么	可以	给	一个	更好的	主意	的	壳	-	火	比	这	卓越

['foʊtəgræf] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] .

photograph	here	reproduced	.
照片	这里	复制品	.

没有什么比这里刊登的这张精彩照片更能展现炮火的景象了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

It	is	a	panoramic	view	of	a	German	artillery	bombardment	of	advancing
它	是	一个	全景	看法	的	一个	德语	炮兵	轰击	的	前进

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

这是一幅展现德军炮兵轰炸推进步兵的全景图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [θri:] ['sekʃnz] ,

and	was	taken	in	three	sections	,
和	曾是	已采取	在	三	部分	,

分三部分拍摄，

[wel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] .

well	within	a	hundred	and	fifty	yards	of	some	of	the	bursting	shells	.
出色地	之内	一个	百	和	五十	码	的	一些	的	这	爆发	贝壳	.

距离一些爆炸的炮弹爆炸点不到一百五十码。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [eɪn]

The	locality	of	the	battle	is	in	the	Argonne	country	between	the	Upper	Aisne
这	地点	的	这	战斗	是	在	这	阿贡	国家	之间	这	上	埃纳

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:z; mə:z] ,

and	the	Meuse	,
和	这	默兹河	,

这场战役的地点位于阿尔贡地区，介于上埃纳河和默兹河之间。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [stɪf] ['faɪtɪŋ] .

where	the	French	are	having	continuous	and	stiff	fighting	.
在哪里	这	法语	是	拥有	连续的	和	僵硬的	斗争	.

法国人在那里正进行着持续而激烈的战斗。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] ['ki:pɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænst] ['trentʃɪz]

Men	of	the	French	infantry	keeping	under	cover	in	one	of	their	advanced	trenches
男人	的	这	法语	步兵	保持	在下面	覆盖	在	一	的	他们的	先进的	战壕

[ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][left] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

are	seen	in	the	left	foreground	of	the	picture	.
是	已见	在	这	左边	前景	的	这	图片	.

图片左侧前景可以看到法国步兵在其中一条前线战壕中隐蔽作战。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ə'pɑ:rt][ðə; ði]

The	object	of	the	actual	fighting	on	the	occasion	was	to	keep	apart	the
这	目的	的	这	实际的	斗争	在	这	场合	曾是	到	保持	除	这

[θɜ:rd]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] [tɔ:rdz] [prɪ'perd] [pə'ziʃənz] [nɪr] [ðə; ði][mju:z; mə:z]

Third	German	army	as	it	fell	back	towards	prepared	positions	near	the	Meuse
第三	德语	军队	作为	它	跌倒	后退	向	准备	职位	靠近	这	默兹河

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [tru:ps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	a	force	of	reinforcing	troops	coming	up	from	the	direction	of
和	一个	力量	的	强化	军队	未来	向上	从	这	方向	的

[mets, mes] .

Metz	.
梅茨	.

这次战斗的实际目的是阻止第三德军撤退到默兹河附近的预定阵地，并阻止从梅斯方向赶来的增援部队。

" [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] — — [kɔ:r] , " ([kən'tɪnju:d] , [nekst]

"	To	impede	the	persistent	advance	of	our	—	—	corps	,	"	(	continued	,	next
"	到	阻碍	这	执着的	进步	的	我们的	—	—	兵团	,	"	(	持续	,	下一个

[peɪdʒ])

page	)
页	)

“为了阻止我方——军团的持续推进，”(未完待续，见下页)

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	45
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—45

" [sɪks]['dʒɜ:rmən] ['ʃɛlz] [tu:; tə] ['evri] [frentʃ] ['soʊldʒər] " — ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] -

"	SIX	GERMAN	SHELLS	TO	EVERY	FRENCH	SOLDIER	"	—	SHRAPNEL	AND	HIGH	-
"	六	德语	贝壳	到	每一个	法语	士兵	"	—	弹片	和	高的	-

[ɪk'sploʊsɪv] [bɑ:mz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] :

EXPLOSIVE	BOMBS	BURSTING	IN	THE	OPEN	:
爆炸物	炸弹	爆发	在	这	打开	:

“每个法国士兵六枚德国炮弹”——弹片和高爆弹在露天爆炸：

[ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] .

A	PANORAMIC	PHOTOGRAPH	TAKEN	DURING	A	BATTLE	IN	THE	ARGONNE	.
一个	全景	照片	已采取	期间	一个	战斗	在	这	阿贡	.

一张在阿尔贡战役中拍摄的全景照片。

([raɪt] [hæf])

(	right	half	)
(	正确的	一半	)

(右半部分)

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [peɪdʒ]) [raɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

(	continued	from	previous	page	)	writes	a	French	correspondent	on	the	spot	,
(	持续	从	以前的	页	)	写	一个	法语	通讯员	在	这	点	,

(接上页) 一位法国记者现场报道：

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] .

the	enemy	resisted	vigorously	and	with	his	heavy	artillery	.
这	敌人	抵抗	大力	和	和	他的	重的	炮兵	.

敌人进行了顽强抵抗，并动用了重炮。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌprɑ:dɪ'gæləti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ]

He	treated	us	to	shells	with	a	veritable	prodigality	,	but	without	causing
他	治疗	我们	到	贝壳	和	一个	真正的	挥霍无度	,	但	没有	导致

[ˌju: 'es] ['veri] ['sɪriəs] [lɔ:sɪz] .

us	very	serious	losses	.
我们	非常	严肃的	损失	.

他慷慨地送给我们很多贝壳，但并没有给我们造成非常严重的损失。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] , [led][baɪ][ðə; ði] — — ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ,

In	the	forward	movement	,	led	by	the	—	—	infantry	regiment	,
在	这	向前	移动	,	引领	经过	这	—	—	步兵	团	,

在由——步兵团率领的前进行动中，

[ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,

on	an	important	position	that	had	to	be	taken	,
在	一个	重要的	位置	那	有	到	是	已采取	,

在必须采取的重要立场上，

['præktɪkli] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn'geɪdʒd][wʌz; wəz][sə'lu:tid][baɪ][sɪks] ['ʃɛlz] .

practically	every	soldier	engaged	was	saluted	by	six	shells	.
几乎	每一个	士兵	已订婚的	曾是	敬礼	经过	六	贝壳	.

几乎每一位参战士兵都受到了六发炮弹的致敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [noʊ] - ['ʃaɪnəs] - [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][men] .

There	was	,	though	,	no	'	shyness	'	among	our	men	.
那里	曾是	,	尽管	,	不	-	害羞	-	之中	我们的	男人	.

不过，我们的男人们却丝毫没有"羞怯"之感。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə]

They	laughed	and	joked	with	one	another	as	they	quitted	the	trenches	to
他们	笑了	和	开玩笑	和	一	其他	作为	他们	辞职	这	战壕	到

[mu:v] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] .

move	forward	over	the	open	.
移动	向前	超过	这	打开	.

他们一边说笑打闹，一边离开战壕，向前推进到开阔地带。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

By	the	evening	the	enemy's	position	had	been	taken	.
经过	这	晚上	这	敌人的	位置	有	到过	已采取	.

到傍晚时分，敌军阵地已被攻占。

" [bəuθ]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] - - [si:] . [em] . ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Both	ordinary	shrapnel	and	high	-	explosive	15	-	c	.	m	.	shells	from	the
"	两个都	普通的	弹片	和	高的	-	爆炸物	-	-	c	.	米	.	贝壳	从	这

['dʒɜ:rmən] ['hevi] [pə'zɪʃ(ə)n] - ['bætəriz] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] ,

German	heavy	position	-	batteries	of	howitzers	,
德语	重的	位置	-	电池	的	榴弹炮	,

"无论是普通的榴弹，还是德国重型榴弹炮阵地发射的15厘米高爆弹，

[wɪtʃ] ['wɛpənz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][prɪ'fɜ:r][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ju:z]['gʌnz][ʌv; əv]

which	weapons	the	Germans	prefer	for	such	work	,	although	they	also	use	guns	of
哪个	武器	这	德国人	更喜欢	为了	这样的	工作	,	虽然	他们	还	使用	枪支	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbər] ,

the	same	calibre	,
这	相同的	口径	,

德国人更倾向于使用哪些武器来完成这类任务，尽管他们也使用相同口径的枪支。

[ɑ:r; ər] [si:n] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] .

are	seen	bursting	in	front	of	the	French	troops	.
是	已见	爆发	在	正面	的	这	法语	军队	.

可以看到他们冲向法军。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - .

46	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

46—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[hoʊm] ['æftər] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] : [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['niːjuːpɔːrt] ['æftər]

HOME	AFTER	A	GERMAN	VISITATION	:	A	ROOM	IN	A	HOUSE	AT	NIEUPORT	AFTER
家	后	一个	德语	探视	:	一个	房间	在	一个	房子	在	纽波特	后

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [bɜːrst] .

A	SHELL	HAD	BURST	.
一个	壳	有	爆裂	.

德国人来访后的家：纽波特一栋房子里的房间，一枚炮弹爆炸后的样子。

['niːjuːpɔːrt][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

Nieuport	has	been	badly	damaged	by	the	German	bombardment	,
纽波特	有	到过	糟糕	损坏的	经过	这	德语	轰击	,

纽波特港在德军的炮火下严重受损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

and	it	is	said	that	half	the	houses	in	it	appear	to	have	been	struck	by
和	它	是	说	那	一半	这	房屋	在	它	出现	到	有	到过	击	经过

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

据说那里一半的房屋似乎都遭到了炮弹袭击。

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

yet	that	it	has	not	been	so	utterly	ruined	as	some	of	the	surrounding
然而	那	它	有	不是	到过	所以	完全地	毁坏	作为	一些	的	这	周围

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

然而，它并没有像周围一些村庄那样被彻底摧毁。

[ðə; ði][wɜːrst] [lɔːs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]['niːjuːpɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	worst	loss	as	regards	buildings	at	Nieuport	has	been	the	destruction	of
这	最差	损失	作为	问候	建筑物	在	纽波特	有	到过	这	破坏	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

纽波特遗址最严重的建筑损失是教堂的损毁。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['meni] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] [wel] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] .

which	,	as	many	photographs	show	well	,	has	been	almost	completely	demolished	.
哪个	,	作为	许多	照片	展示	出色地	,	有	到过	几乎	完全地	已拆除	.

从许多照片中可以看出，它几乎已被完全拆毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [stoʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

It	was	a	fine	specimen	of	one	of	the	few	stone	churches	found	in	that	part
它	曾是	一个	美好的	标本	的	一	的	这	很少	石头	教堂	成立	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

它是该地区为数不多的石砌教堂之一，保存完好。

[wɪð; wɪθ] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] .

with	twelfth	-	century	Gothic	windows	.
和	第十二	-	世纪	哥特	视窗	.

带有十二世纪哥特式窗户。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [piləs] [stænd] [ber] , [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	walls	and	pillars	stand	bare	,	the	roof	has	gone	,	and	half	the	tower	,
这	墙壁	和	柱子	站立	裸	,	这	屋顶	有	已消失	,	和	一半	这	塔	,

墙壁和柱子光秃秃地立在那里，屋顶不见了，塔楼也只剩下一半了。

[huːz] ['belz] [laɪ] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

whose	bells	lie	buried	on	the	ground	amid	the	wreckage	.
谁	铃铛	说谎	埋葬	在	这	地面	之中	这	残骸	.

它的钟被埋在废墟之中。

['desəltɔːri] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət]['niːjuːpɔːrt]['æftər][ðə; ði][meɪn]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] ['ʃɪftɪd] [saʊθ]

Desultory	fighting	continued	at	Nieuport	after	the	main	German	attack	shifted	south
漫无目的的	斗争	持续	在	纽波特	后	这	主要的	德语	攻击	转移	南

[tuː; tə] ['iprɔ] . — [['foʊtoʊ] .

to	Ypres	.	—	[	Photo	.
到	伊普尔	.	—	[	照片	.

在德军主力进攻转向南下伊普尔后，纽波特的零星战斗仍在继续。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]

by	C	.	N	.	]
经过	C	.	N	.	]

[由 CN 提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	47
这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	—	-

《图解战争新闻》，1914年11月18日—47

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒɚz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɜːmənz] ['bilitid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] :

WHAT	IT	MEANS	TO	VILLAGERS	TO	HAVE	GERMANS	BILLETED	UPON	THEM	:
什么	它	方法	到	村民们	到	有	德国人	住宿	之上	他们	:

['moʊtər] - [kɔːr] ['ɑːfəsərz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

MOTOR	-	CORPS	OFFICERS	ASLEEP	IN	A	COTTAGE	.
发动机	-	兵团	警官	睡着了	在	一个	小屋	.

德国人驻扎在村民的土地上意味着什么：汽车兵军官睡在小屋里。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊnɪŋ]

The	inhabitants	of	those	parts	of	France	and	Belgium	which	are	still	groaning
这	居民	的	那些	部分	的	法国	和	比利时	哪个	是	仍然	呻吟

['ʌndər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɪŋkjʊbəs][ɑːr; ər] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

under	the	German	incubus	are	greatly	to	be	pitied	.
在下面	这	德语	梦魇	是	非常	到	是	可怜的	.

法国和比利时那些仍然饱受德国统治之苦的地区的居民，他们的遭遇令人深感同情。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ægəni] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði][in'veidəz][ə'pɑːn] [dɪ'fensləs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

Beyond	the	terrible	agony	inflicted	by	the	invaders	upon	defenceless	populations	,
超过	这	糟糕的	痛苦	造成的	经过	这	入侵者	之上	毫无防备	人口	,

除了侵略者给手无寸铁的民众带来的巨大痛苦之外，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌeksi'kjuːʃənz][ænd; ənd] [haʊs] - ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]

in	the	form	of	executions	and	house	-	burnings	and	various	forms	of
在	这	形式	的	处决	和	房子	-	燃烧	和	各种各样的	表格	的

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

以处决、焚烧房屋和各种暴行的形式出现，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [les] ['dræstɪk][bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]

there	is	a	great	mass	of	less	drastic	but	still	intolerable	misery	to	be	borne
那里	是	一个	伟大的	大量的	的	较少的	剧烈	但	仍然	无法容忍	苦难	到	是	出生

[baɪ] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['haʊshoʊldər] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]

by	those	unfortunate	householders	who	are	compelled	to	house	and	feed	the
经过	那些	不幸	住户	WHO	是	被迫	到	房子	和	喂养	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

soldiers	of	the	enemy	.
士兵	的	这	敌人	.

还有大量虽然不那么严重，但仍然难以忍受的苦难，是那些被迫供养敌军士兵的不幸的户主们要承受的。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd]

Some	idea	of	the	nature	of	the	infliction	to	which	they	are	subjected
一些	主意	的	这	自然	的	这	施加	到	哪个	他们	是	受

[kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] .

can	be	gathered	from	such	a	drawing	as	that	here	reproduced	.
能	是	聚集	从	这样的	一个	绘画	作为	那	这里	复制品	.

从这里复制的这幅图画中，我们可以大致了解他们所遭受的伤害的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

It	shows	some	officers	of	the	motor	-	corps	of	the	Nineteenth	German	Army
它	演出	一些	警官	的	这	发动机	-	兵团	的	这	第十九	德语	军队

[kɔːr] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bilitid] .

Corps	asleep	in	a	house	upon	which	they	have	been	billeted	.
兵团	睡着了	在	一个	房子	之上	哪个	他们	有	到过	住宿	.

照片显示的是第十九德国陆军军汽车队的几名军官在他们驻扎的房屋里睡觉的场景。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] .

The	drawing	is	by	a	German	artist	.
这	绘画	是	经过	一个	德语	艺术家	.

这幅画的作者是一位德国艺术家。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - .

48	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	.

48—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[æt; ət] ['iprɔ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] : [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

AT	YPRES	,	WITH	THE	BRITISH	:	THE	FRENCH	NAVAL	BRIGADE	CHARGING	.
在	伊普尔	,	和	这	英国的	:	这	法语	海军	旅	收费	.

在伊普尔，与英国军队并肩作战：法国海军陆战队发起冲锋。

[mʌtʃ] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][iː'zer][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn] [west] ['flændərz][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə]

Much	hard	fighting	on	the	Yser	and	elsewhere	in	West	Flanders	has	fallen	to
很多	难的	斗争	在	这	伊瑟	和	别处	在	西方	弗兰德斯	有	倒下	到

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bluːˌdʒækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

the	lot	of	the	French	bluejackets	of	the	Naval	Brigade	,
这	很多	的	这	法语	蓝衣队	的	这	海军	旅	,

法国海军旅的水兵们在伊泽尔河沿岸和西弗兰德斯其他地区经历了许多艰苦的战斗。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

a	strong	force	of	whom	were	brought	up	from	Brest	to	reinforce	the
一个	强的	力量	的	谁	是	带来	向上	从	布雷斯特	到	加强	这

['beldʒənz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] ['bætlz] [nɪr] [ðə; ði][koʊst]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] .

Belgians	in	their	defensive	battles	near	the	coast	after	the	retreat	from	Antwerp	.
比利时人	在	他们的	防守	战斗	靠近	这	海岸	后	这	撤退	从	安特卫普	.

在安特卫普撤退后，比利时人从布雷斯特调集了一支强大的部队，以加强他们在沿海地区的防御战。

[ə'tækɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [ˌriː'teɪk; 'riːteɪk] ['iprɔ] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,

Attacking	side	by	side	with	the	British	,	they	retook	Ypres	on	October	13	,
攻击	边	经过	边	和	这	英国	,	他们	重新夺回	伊普尔	在	十月	-	,

他们与英国军队并肩作战，于10月13日重新夺回了伊普尔。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [held] [dɪksmjuːd][fɔːr; fər] [wiːks] .

and	after	that	held	Dixmude	for	weeks	.
和	后	那	握住	迪克斯穆德	为了	周	.

之后，他们将迪克斯穆德关押了数周。

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] :

NEWS	FROM	THE	FRONT	:
消息	从	这	正面	:

来自前线的消息：

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] [bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

THE	KAISER'S	BAD	QUARTER	OF	AN	HOUR	.
这	凯撒的	坏的	四分之一	的	一个	小时	.

皇帝的糟糕一刻钟。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] ,

"	The	Kaiser	,
"	这	凯撒	,

“德皇，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

"	according	to	an	American	who	was	recently	permitted	to	visit	the	Imperial
"	根据	到	一个	美国人	WHO	曾是	最近	允许	到	访问	这	帝国

['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] " [smɔːl] ['sɪti] " [ɑːn][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

headquarters	in	a	"	small	city	"	on	the	Meuse	,
总部	在	一个	"	小的	城市	"	在	这	默兹河	,

据一位最近获准参观位于默兹河畔一座“小城市”的帝国总部的美国人称，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

is	a	good	deal	altered	in	his	appearance	.
是	一个	好的	交易	已修改	在	他的	外貌	.

他的外貌发生了很大的变化。

" [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['dɜːrti] [griːn] - [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	He	wears	a	dirty	green	-	grey	uniform	,
"	他	穿着	一个	肮脏的	绿色的	-	灰色的	制服	,

他穿着一件脏兮兮的灰绿色制服，

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪrər] [ðə; ði]

and	has	an	intense	earnestness	of	expression	that	seemed	to	mirror	the
和	有	一个	激烈的	认真	的	表达	那	似乎	到	镜子	这

['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

sternness	of	the	times	.
严厉	的	这	时代	.

他的言辞真挚而强烈，似乎反映了当时严峻的形势。

" [hiː; hi] " [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [rent][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

"	He	"	lives	in	a	little	red	-	brick	house	such	as	one	would	rent	in	a	London
"	他	"	生活	在	一个	小的	红色的	-	砖	房子	这样的	作为	一	会	租	在	一个	伦敦

['sʌbɜːrb][fɔːr; fər] £50 .

suburb	for	£50	.
市郊	为了	£50	.

“他住在伦敦郊区那种租金50英镑的小红砖房里。”

" [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['noʊv] . - , - — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	NOV	.	18	,	1914	—	III
"	这	插图	战争	消息	,	十一月	.	-	,	-	一	三、

《图解战事新闻》，1914年11月18日——第三期

[rɪ'laɪəb(ə)l] [fɜːr] [koʊts] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz] .

RELIABLE	FUR	COATS	AT	SPECIAL	PRICES	.
可靠的	毛皮	外套	在	特别的	价格	.

品质可靠的皮草大衣，特价优惠。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɜːrkərz]

Designed	and	made	by	our	own	Workers
设计	和	制成	经过	我们的	自己的	工人

由我们自己的员工设计和制造

['pɜːrfɪkt] [ʃeɪps] .

PERFECT	SHAPES	.
完美的	形状	.

完美形状。

[rɪ'laɪəb(ə)l] [skɪnz] .

RELIABLE	**SKINS**	**.**
可靠的	皮肤	.

可靠的皮肤。

[nuː] ['mɑːd(ə)l] [fɜːr] [koʊt] [ɪn] [siːl] ['mʌskwɑːʃ] .

NEW	**MODEL**	**FUR**	**COAT**	**in**	**Seal**	**Musquash**	**.**
新的	模型	毛皮	外套	在	海豹	麝香南瓜	.

新款海豹色麝香绒皮草大衣。

[æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [frentʃ] ['mɑːd(ə)l] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [frentʃ] [broʊ'keɪd] ,

An	**exact**	**copy**	**of**	**an**	**exclusive**	**French**	**Model**	**,**	**lined**	**with**	**rich**	**French**	**Brocade**	**,**
一个	精确的	复制	的	一个	独家的	法语	模型	,	衬里	和	富有的	法语	锦缎	,

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [skʌŋk] ['kɑːlər] .

with	**handsome**	**Skunk**	**Collar**	**.**
和	英俊的	臭鼬	衣领	.

这款产品完美复刻了法国一款独家款式，内衬华丽的法国锦缎，并配有漂亮的臭鼬领。

['juːsf(ə)l] [fɜːr] [koʊt] , [æz; əz] [sketʃ] , [ɪn] [gʊd] [siːl] ['mʌskwɑːʃ] , [meɪd] [frʌm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] [skɪnz] ,

USEFUL	**FUR**	**COAT**	**,**	**as**	**sketch**	**,**	**in**	**good**	**Seal**	**Musquash**	**,**	**made**	**from**	**reliable**	**skins**	**,**
有用	毛皮	外套	,	作为	草图	,	在	好的	海豹	麝香南瓜	,	制成	从	可靠的	皮肤	,

实用皮草大衣，如图所示，采用优质海豹麝香皮制成，选用可靠的兽皮。

[laɪnd] [nuː] [straɪpt] [ʃɪ'fɑːn] ['tæfɪtə] [sɪlk] .

lined	**new**	**striped**	**chiffon**	**taffeta**	**silk**	**.**
衬里	新的	有条纹的	薄纱	塔夫绸	丝绸	.

全新条纹雪纺塔夫绸真丝衬里。

[nuː] ['mɑːd(ə)l] [fɜːr] [koʊt] , [æz; əz] [sketʃ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌskwɑːʃ] , [wɜːrkt] [frʌm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l]

NEW	**MODEL**	**FUR**	**COAT**	**,**	**as**	**sketch**	**,**	**in**	**Natural**	**Musquash**	**,**	**worked**	**from**	**reliable**
新的	模型	毛皮	外套	,	作为	草图	,	在	自然的	麝香南瓜	,	工作	从	可靠的

[skɪnz] ,

skins	**,**
皮肤	,

新款皮草大衣，如图所示，采用天然麝香色，由可靠的兽皮制成。

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [skʌŋk] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['hænsəm] [belt][æt; ət] [bæk] .

with	**handsome**	**skunk**	**collar**	**and**	**handsome**	**belt**	**at**	**back**	**.**
和	英俊的	臭鼬	衣领	和	英俊的	腰带	在	后退	.

戴着帅气的臭鼬项圈，背后系着帅气的腰带。

[nuː] [fɜːr] [set] , [æz; əz] [sketʃ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [skʌŋk] , [wɜːrkt] [frʌm; frəm][dɑːrk][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

NEW	**FUR**	**SET**	**,**	**as**	**sketch**	**,**	**in**	**Natural**	**Skunk**	**,**	**worked**	**from**	**dark**	**selected**
新的	毛皮	放	,	作为	草图	,	在	自然的	臭鼬	,	工作	从	黑暗的	已选

[skɪnz] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][hɑːrd] [wer] .

skins	**,**	**recommended**	**for**	**hard**	**wear**	**.**
皮肤	,	受到推崇的	为了	难的	穿	.

全新毛皮套装，如图所示，采用天然臭鼬皮制成，选用深色精选皮毛，推荐用于耐磨用途。

[nuː] ['moʊlskɪn] [set] , [æz; əz] [sketʃ] , [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [fʊl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['brɪtɪʃ] [skɪnz] .

NEW	**MOLESKIN**	**SET**	**,**	**as**	**sketch**	**,**	**worked**	**from**	**full**	**selected**	**British**	**skins**	**.**
新的	鼹鼠皮	放	,	作为	草图	,	工作	从	满的	已选	英国	皮肤	.

全新 MOLESKIN 套装，如图所示，采用精选英国皮革制成。

['speʃ(ə)l] [praɪs] - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .

Special	**Price**	**29**	**Gns**	**.**
特别的	价格	-	GNS	.

特价 29 几尼。

['æktʃuəl]['vælјuː] - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .

Actual	**value**	**40**	**Gns**	**.**
实际的	价值	-	GNS	.

实际价值 40 格纳斯。

[praɪs] - - ½ . [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Price **13** **-** **½** **.** **Gns** **.**
价格 - - ½ . GNS .

价格 13.5 基尼。

['æktʃuəl]['vælju:] .
Actual **value** **.**
实际的 价值 .

实际值。

- - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
19 **-** **½** **Gns** **.**
- - ½ GNS .

19-½ 格纳斯

[praɪs] - - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Price **16** **-** **½** **Gns** **.**
价格 - - ½ GNS .

价格 16-½ 基尼

['æktʃuəl]['vælju:] - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Actual **value** **25** **Gns** **.**
实际的 价值 - GNS .

实际价值 25 格纳斯。

['speʃ(ə)l] [praɪs] , [stoʊl] , - - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Special **price** **,** **STOLE** **,** **19** **-** **½** **Gns** **.**
特别的 价格 , 偷窃 , - - ½ GNS .

特价，披肩，19.5 基尼。

[mʌf] , - - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
MUFF **,** **12** **-** **½** **Gns** **.**
耳罩 , - - ½ GNS .

MUFF，12-½ 格令。

- [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
29 **Gns** **.**
- GNS .

29 吉尼斯

[ðə; ði] [set] .
the **Set** **.**
这 放 .

套装。

['æktʃuəl]['vælju:] , - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Actual **value** **,** **39** **gns** **.**
实际的 价值 , - GNS .

实际价值，39 几尼。

['speʃ(ə)l] [praɪs] , [stoʊl] , - / [sɪks]
Special **price** **,** **STOLE** **,** **69** **/** **6**
特别的 价格 , 偷窃 , - / 6

特价，STOLE，69/6

[mʌf] , - / [sɪks]
MUFF **,** **45** **/** **6**
耳罩 , - / 6

MUFF，45/6

[faɪv][ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
5 **Gns** **.**
5 GNS .

5 吉尼斯。

[ðə; ði][set] .
the **set** **.**
这 放 .

布景。

['æktʃuəl]['vælju:][eɪt][ˌdʒi:ˌɛn'ɛs] .
Actual **value** **8** **gns** **.**
实际的 价值 8 GNS .

实际值为 8 克。

['dɛbənˌhæm][ænd; ənd] ['fri:ˌbɑ:di]
Debenham **and** **Freebody**
德本汉姆 和 自由体

德本汉姆和弗里博迪

['wɪgmɔr] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɛlˌbɛk] [stri:t] (['kævəndɪʃ] [skwer]) , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
Wigmore **Street** **and** **Welbeck** **Street** **(** **Cavendish** **Square** **)** **,** **London** **,** **W** **.**
威格莫尔 街道 和 韦尔贝克 街道 (卡文迪什 正方形) , 伦敦 , W .

伦敦，W.

([dɛbɪnhəmz] ['limitid] .)
(**Debenham's** **Ltd** **.** **)**
(德本汉姆百货 有限公司 .)

（德本汉姆有限公司）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['noʊv] . - , - — [ˌaɪ 'vi:]
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **NOV** **.** **18** **,** **1914** **—** **IV**
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 第四

《图解战事新闻》，1914年11月18日—第四期

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
Throughout **the** **British** **Empire**
自始至终 这 英国 帝国

整个大英帝国

['beɪbi:z] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [brest] - [fed] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [riəd] [ɑ:n]
Babies **that** **cannot** **be** **breast** **-** **fed** **are** **being** **reared** **on**
婴儿 那 不能 是 胸部 - 美联储 是 存在 饲养 在

无法母乳喂养的婴儿正在被喂养

['brɪtɪʃ] [meɪd] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [oʊnd]
British **Made** **and** **British** **Owned**
英国 制成 和 英国 拥有

英国制造，英国所有

[ə; eɪ] [nu:] ['zi:lənd] ['beɪbi] [riəd] [ɑ:n]['glæksoʊ] —
A **New** **Zealand** **Baby** **reared** **on** **Glaxo** **—**
一个 新的 新西兰 婴儿 饲养 在 葛兰素史克 —

一个在新西兰长大的婴儿，靠葛兰素史克（Glaxo）养大——

[ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [bɪldz] ['bɑ:ni] ['beɪbi:z] .
The **Food** **that** **Builds** **Bonnie** **Babies** **.**
这 食物 那 建造 邦妮 婴儿 .

孕育健康宝宝的食物。

[ðə; ði] [fu:d] [ðæt]
The **food** **that**
这 食物 那

这种食物

" [bɪldz] ['bɑ:ni] ['beɪbi:z]
" **Builds** **Bonnie** **Babies**
" 建造 邦妮 婴儿

"打造邦妮宝贝"

" [ə'wɔrdɪd] [goʊld]['med(ə)l] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - .

"	Awarded	Gold	Medal	,	International	Medical	Congress	Exhibition	,	1913	.
"	获奖	金子	勋章	,	国际的	医疗的	国会	展览	,	-	.

"荣获1913年国际医学大会展览会金奖。"

[baɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][speɪn] .

By	Royal	Appointment	to	the	Court	of	Spain	.
经过	皇家	预约	到	这	法庭	的	西班牙	.

获西班牙皇家委任。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['glæksoʊ][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][mɪlk] , [meɪd] [dʒɜ:rm] - [fri:] [baɪ][ðə; ði]['glæksoʊ] ['prɑ:ses]

This	is	because	Glaxo	is	enriched	milk	,	made	germ	-	free	by	the	Glaxo	Process
这	是	因为	葛兰素史克	是	富含	牛奶	,	制成	细菌	-	自由的	经过	这	葛兰素史克	过程

,

,

,

这是因为葛兰素是经过葛兰素工艺处理、去除细菌的强化牛奶。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [kɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]['ɪntu:] ['mɪnɪt] , ['i:zəli]

which	also	breaks	down	the	nourishing	curd	of	the	milk	into	minute	,	easily
哪个	还	休息	向下	这	滋养	凝乳	的	这	牛奶	进入	分钟	,	容易地

[daɪ'dʒestɪd]['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

digested	particles	.
消化	颗粒	.

它还能将牛奶中营养丰富的凝乳分解成微小的、易于消化的颗粒。

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

When	mixed	with	boiling	water	,
什么时候	混合	和	沸腾	水	,

与沸水混合后，

['glæksoʊ][æt; ət][wʌns][fɔ:rmz][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd][mɪlk] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ([nɑ:t][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]) ['nɜ:rɪʃmənt]

Glaxo	at	once	forms	a	modified	milk	which	is	natural	(	not	artificial	)	nourishment
葛兰素史克	在	一次	表格	一个	修改的	牛奶	哪个	是	自然的	(	不是	人造的	)	营养

— [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fu:d] [fɔ:r; fər]['beɪbi][frʌm; frəm][bɜ:rθ] .

—	a	complete	food	for	baby	from	birth	.
—	一个	完全的	食物	为了	婴儿	从	出生	.

葛兰素史克立即生产出一种改良奶粉，这种奶粉是天然（而非人工）营养物质——是婴儿从出生起即可食用的完整食品。

[waɪl] ['i:zəli] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] , ['glæksoʊ][ɪz][nɑ:t] [prɪ] - [daɪ'dʒestɪd] ,

While	easily	digestible	,	Glaxo	is	not	pre	-	digested	,
尽管	容易地	可消化	,	葛兰素史克	是	不是	预	-	消化	,

葛兰素虽然容易消化，但并非预先消化的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [prə'məuts] [ə; eɪ] ['helθi] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] [wɪ'ðaʊt]

and	therefore	promotes	a	healthy	activity	of	the	digestive	organs	without
和	所以	促进	一个	健康	活动	的	这	消化	器官	没有

['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌn'du:] [streɪn] .

subjecting	them	to	undue	strain	.
服从	他们	到	过度	拉紧	.

因此，它能促进消化器官的健康活动，而不会给它们造成过度的压力。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] " [naɪt] - [kæp] " [baɪ] [ə'dʌlts] , ['glæksoʊ][in'dju:siz] [saʊnd] , ['helθi] [sli:p] .

Taken	as	a	"	night	-	cap	"	by	Adults	,	Glaxo	induces	sound	,	healthy	sleep	.
已采取	作为	一个	"	夜晚	-	帽	"	经过	成年人	,	葛兰素史克	诱导	声音	,	健康	睡觉	.

成年人将葛兰素作为"睡前饮品"服用，可促进良好、健康的睡眠。

[æsk][jʊr; jər]['dɑ:ktər] !

Ask	your	Doctor	!
问	你的	医生	!

请咨询您的医生！

['glæksoʊ]	[ɪz]	['brɪtɪʃ]	[meɪd]	[ænd; ənd]	['brɪtɪʃ]	[oʊnd]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	['brɪtɪʃ]	['leɪbər]	[ɪz]	[ɪm'plɔɪd]	.
Glaxo	**is**	**British**	**Made**	**and**	**British**	**Owned**	**,**	**and**	**only**	**British**	**Labour**	**is**	**employed**	**.**
葛兰素史克	是	英国	制成	和	英国	拥有	,	和	仅有的	英国	劳动	是	受雇	.

葛兰素史克是英国制造、英国所有，并且只雇用英国工人。

[laɪk]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['brɪtɪʃ]	,	['glæksoʊ]	[ɪz]	['θɜːrəli]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['dʒenjuɪn]	.
Like	**all**	**things**	**British**	**,**	**Glaxo**	**is**	**thoroughly**	**good**	**and**	**genuine**	**.**
喜欢	全部	事物	英国	,	葛兰素史克	是	彻底	好的	和	真的	.

和所有英国产品一样，葛兰素史克（Glaxo）品质优良，货真价实。

['glæksoʊ]	['beɪbi]	[bʊk]	[friː]	—	['traɪəl]	[tɪn]	3d	.
GLAXO	**BABY**	**BOOK**	**FREE**	**—**	**Trial**	**Tin**	**3d**	**.**
葛兰素史克	婴儿	书	自由的	—	审判	锡	3d	.

葛兰素婴儿手册免费试用装 3d。

[sent]	[ɑːn]	[rɪ'kwest]	[baɪ]	['glæksoʊ]	,	47R	,
sent	**on**	**request**	**by**	**GLAXO**	**,**	**47R**	**,**
发送	在	要求	经过	葛兰素史克	,	47R	,

应葛兰素史克公司（GLAXO）47R号请求发送

['kɪŋz]	[roʊd]	,	[ˌes 'tiː]	.	['pæŋkrəs]	,	['lʌndən]	,	[en]	.	['dʌbljuː]	.
King's	**Road**	**,**	**St**	**.**	**Pancras**	**,**	**London**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**
国王学院	路	,	英石	.	潘克拉斯	,	伦敦	,	N	.	W	.

伦敦西北区圣潘克拉斯国王路

[prəp'raɪətəz]	:	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['neɪθn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['limitid]	.	,
Proprietors	**:**	**Joseph**	**Nathan**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**
业主	:	约瑟夫	内森	&	合作	.	,	有限公司	.	,

业主：Joseph Nathan & Co., Ltd.

['welɪŋtən]	,	[en]	.	[ziː]	.	;	&	['lʌndən]	.
Wellington	**,**	**N**	**.**	**Z**	**.**	**;**	**&**	**London**	**.**
惠灵顿	,	N	.	Z	.	;	&	伦敦	.

新西兰惠灵顿；以及伦敦。

[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[bai]	[ə; eɪ]	['fiːdər]	—	[æsk][jʊr; jər]	['kemɪst]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ][ðə; ði]['glæksoʊ]	['fiːdər]
Before	**you**	**buy**	**a**	**Feeder**	**—**	**ask**	**your**	**Chemist**	**to**	**show**	**you**	**the**	**GLAXO**	**FEEDER**
前	你	买	一个	喂料器	—	问	你的	化学家	到	展示	你	这	葛兰素史克	喂料器

购买喂料器之前——请咨询您的药剂师，了解葛兰素喂料器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神